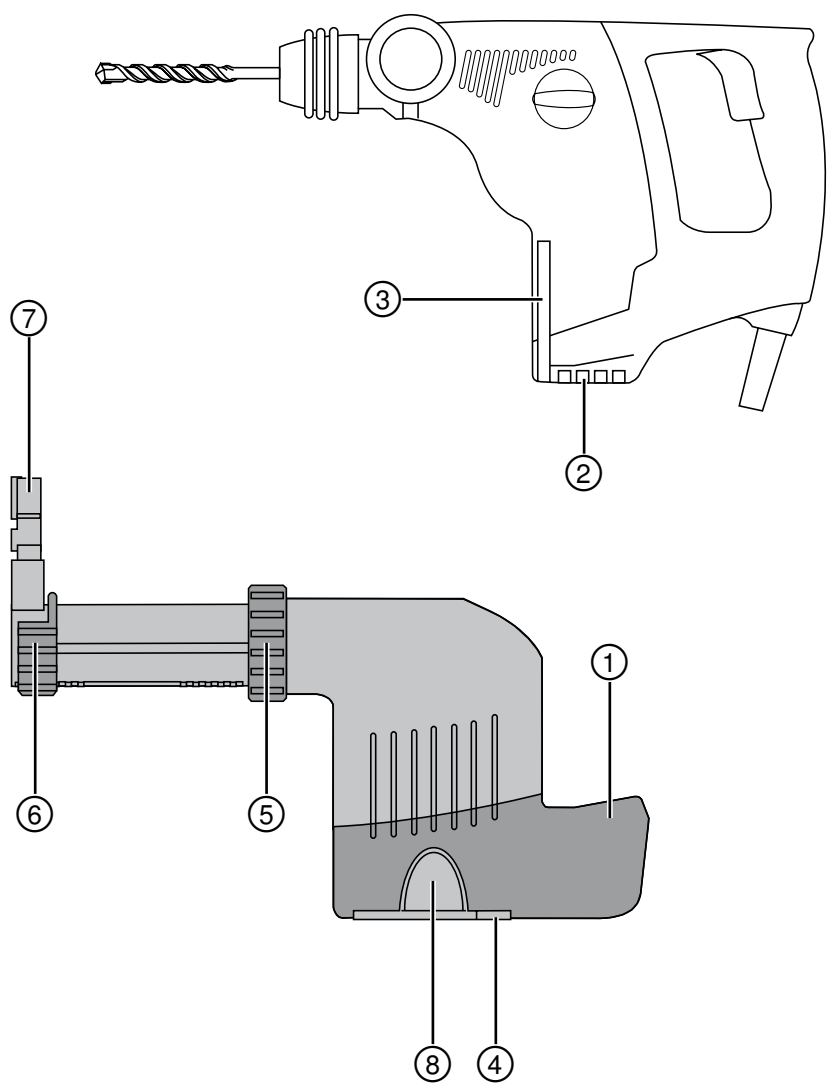


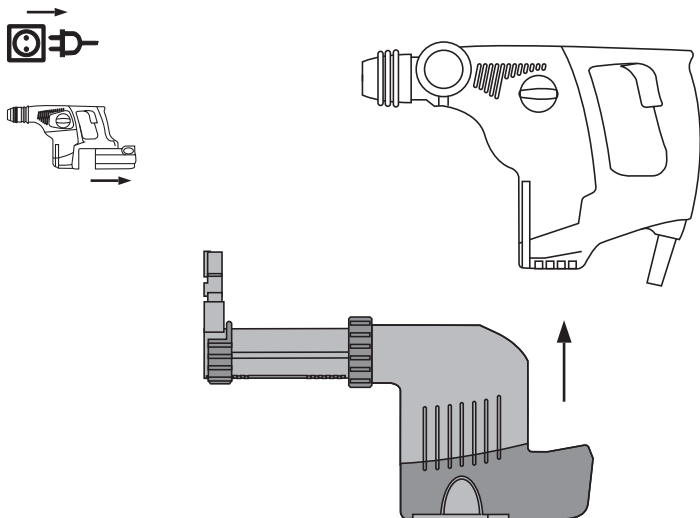
Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Manual de instrucciones	es
Istruzioni d'uso	it
Gebbruksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	no
Bruksanvisning	sv
Käyttöohje	fi
Manual de instruções	pt
Οδηγίες χρήσεως	el
Használati utasítás	hu
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Instrukcja obsługi	pl
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Инструкция по експлуатации	ru
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操作說明書	zh



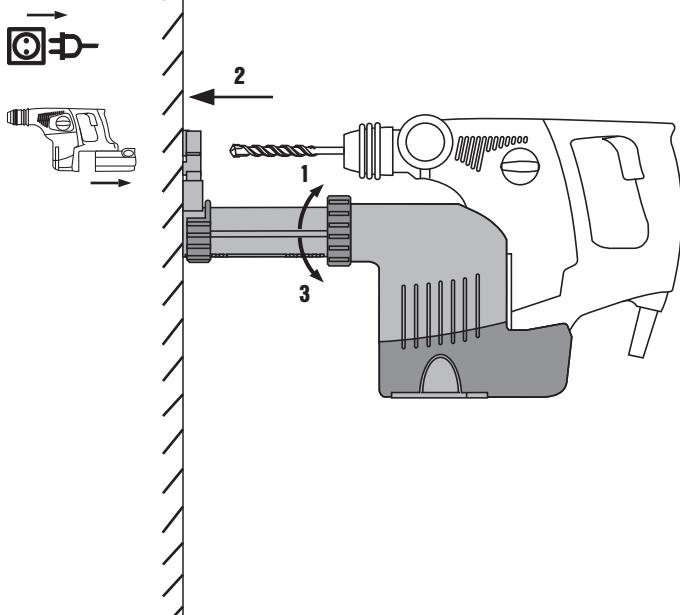
1



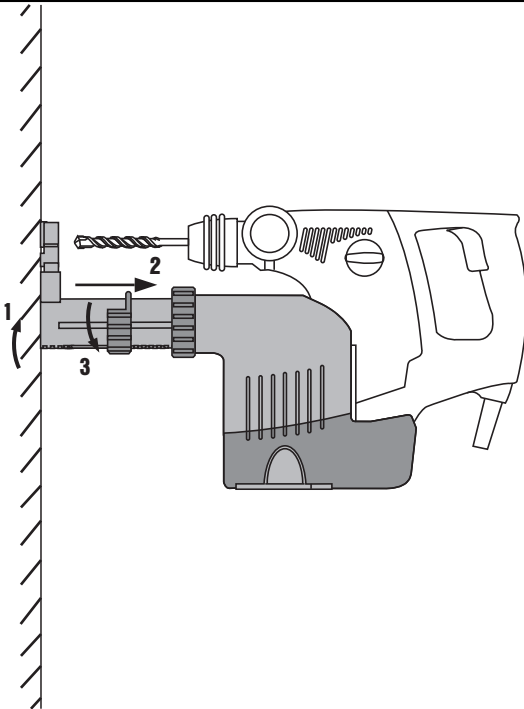
2



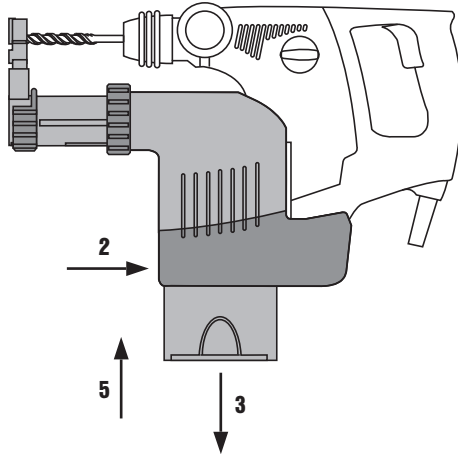
3



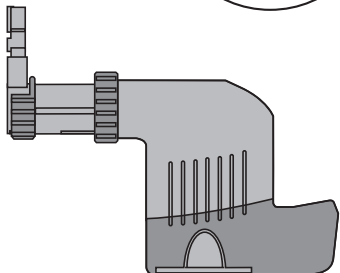
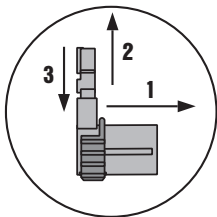
4



5



6



TE DRS-M Staubmodul

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme unbedingt durch.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung immer beim Gerät auf.

Geben Sie das Gerät nur mit Bedienungsanleitung an andere Personen weiter.

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Allgemeine Hinweise	1
2 Beschreibung	2
3 Technische Daten	2
4 Sicherheitshinweise	2
5 Bedienung	3
6 Pflege und Instandhaltung	4
7 Fehlersuche	4
8 Entsorgung	4
9 Herstellergewährleistung Geräte	4
10 EG-Konformitätserklärung (Original)	5

1 Die Zahlen verweisen auf Abbildungen. Die Abbildungen finden Sie am Anfang der Bedienungsanleitung. Im Text dieser Bedienungsanleitung bezeichnet »das Modul« immer das Staubmodul TE DRS-M.

Bedienungselemente **1**

- ① Staubmodulwelle
- ② Rotorwelle (Gerät)
- ③ Führung (Gerät)
- ④ Entriegelung
- ⑤ Verschlussring
- ⑥ Anschlag
- ⑦ Absaugkopf
- ⑧ Staubbehälter

de

1 Allgemeine Hinweise

1.1 Signalwörter und ihre Bedeutung

GEFAHR

Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

WARNUNG

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

VORSICHT

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen oder zu Sachschaden führen könnte.

HINWEIS

Für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

1.2 Erläuterung der Piktogramme und weitere Hinweise

Warnzeichen



Warnung vor allgemeiner Gefahr

Gebotszeichen



Vor Benutzung Bedienungsanleitung lesen

Ort der Identifizierungsdetails auf dem Modul

Die Typenbezeichnung ist auf dem Modul angebracht. Beziehen Sie sich bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle immer auf diese Angabe.

Typ: _____

Serien Nr.: _____

2 Beschreibung

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Staubmodul TE DRS-M wird als Zubehör für die Hilti Bohrhämmer TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S und TE 6-C eingesetzt.

Das Modul kann schnell und einfach am Gerät, d.h. am verwendeten Bohrhämmer befestigt werden.

Für Meisselarbeiten und Drehbohren in Metallen ist das Staubmodul nicht geeignet.

Bezüglich der Bearbeitung von gesundheitsgefährdenden Werkstoffen (z.B. Asbest) beachten Sie bitte die nationalen Bestimmungen.

Das Modul ist für den professionellen Benutzer bestimmt. Das Modul darf nur von autorisiertem, eingewiesenem Personal bedient, gewartet und instand gehalten werden. Dieses Personal muss speziell über die auftretenden Gefahren unterrichtet sein.

Vom Modul und dem Gerät können Gefahren ausgehen, wenn sie von unausgebildetem Personal unsachgemäß behandelt oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.

Benutzen Sie, um Verletzungsgefahren zu vermeiden, das Modul nur in Verbindung mit den oben genannten Hilti Bohrhämmern.

Zubehör finden Sie in Ihrem Hilti Center oder online unter www.hilti.com.

3 Technische Daten

Technische Änderungen vorbehalten!

Modul	TE DRS-M
Nennleistungsaufnahme	Max. 60 W
Saugleistung	Max. 250 l/min
Gewicht	Max. 0,9 kg

Geräte und Anwendungsinformation

Arbeitshub	Max. 105 mm
Verwendbare TE-C Hammerbohrer (Ø)	4 ... 16 mm
Bohrer Arbeitslänge	50 ... 100 mm
Anpresskraft	15 ... 25 N
Kapazität Staubbehälter	20 bis 130 Bohrungen (abhängig von Bohrerdurchmesser und Bohrtiefe)
Absaugkopf (Ø)	4 ... 16 mm
Regenerationszyklen Staubbehälter	Bis zu 100 Zyklen

4 Sicherheitshinweise

ACHTUNG! Sämtliche Anweisungen sind zu lesen. Beachten Sie die Sicherheitshinweise der Bedienungsanleitung des verwendeten Hilti Bohrhammers. Fehler bei der Einhaltung der Anweisungen können schwere Verletzungen hervorrufen. BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN GUT AUF.

- Manipulationen oder Veränderungen am Gerät sind nicht erlaubt.**
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose bzw. schalten Sie bei Akku betriebenen Geräten den Rechts-/Linkslaufumschalter in Mittelstellung.**

4.1 Stäube

Dieses Gerät sammelt einen wesentlichen Prozentsatz des entstehenden Staubes, aber nicht alles.

Staub von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Beton / Mauerwerk / Gestein die Quarze enthalten und Mineralien sowie Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen von Staub können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen. Bestimmter Staub wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserzeugend, beson-

ders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten gehandhabt werden **Benutzen Sie möglichst eine Staubabsaugung. Um einen hohen Grad der Staubabsaugung zu erreichen, verwenden**

Sie einen geeigneten Mobilentstauber. Tragen Sie gegebenenfalls eine Atemschutzmaske, welche für den jeweiligen Staub geeignet ist. Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes. Beachten Sie in Ihrem Land geltende Vorschriften für die zu bearbeitenden Materialien.

de

5 Bedienung

5.1 Vorbereiten

5.1.1 Staubmodul montieren 2

HINWEIS

Ein voller Filter kann zu übermässiger Staubeentwicklung führen und ist daher regelmässig zu entleeren. Benutzen Sie dazu einen Atemschutz.

HINWEIS

Der im Staubmodul integrierte Sauglüfter wird vom Gerätemotor über eine Steckkupplung angetrieben. Die Verzahnung der Rotorwelle greift in die verzahnte Stechkülse der Staubmodulwelle ein.

5.1.2 Staubmodul demontieren

VORSICHT

Am Antriebszapfen des Staubmoduls sind nach Belastung überhöhte Temperaturen möglich. **Vermeiden Sie die Berührung der Antriebszapfen.**

1. Drücken Sie die Entriegelung und halten Sie sie gedrückt.
2. Ziehen Sie das Staubmodul nach unten vom Gerät ab.

5.1.3 Längeneinstellung (Hub einstellen) 3

HINWEIS

Im Normalfall ist der Hub auf eine (Gesamt-) Bohrerlänge von 150 mm abgestimmt, das entspricht einer Bohrerarbeitslänge von 100 mm. Für kürzere Bohrer muss der Hub angepasst werden.

1. **VORSICHT** Beim Öffnen des Verschlussrings wird das Teleskop entriegelt und kann bis zu 110 mm herauschnellen. **Benutzen Sie eine Schutzbrille.** Öffnen Sie den Verschlussring.
2. Drücken Sie das Gerät mit eingesetztem Bohrer gegen die Wand, bis der Bohrer die Wand berührt.
3. Schliessen Sie den Verschlussring.

5.1.4 Bohrtiefe einstellen (Tiefenanschlag) 4

HINWEIS

Wenn z.B. für Dübellochbohrungen genaue Bohrtiefen erforderlich sind, müssen Sie die Bohrtiefen durch Probebohrungen ermitteln.

1. Öffnen Sie den Anschlag.
2. Verschieben Sie den Anschlag bis zur gewünschten Bohrtiefe.
3. Schliessen Sie den Anschlag.

5.2 Betrieb

VORSICHT

Beachten Sie die Bedienungsanleitung des verwendeten Hilti Bohrhammers. Benutzen Sie das Modul nur in Verbindung mit den in Kapitel 2 genannten Geräten, ansonsten besteht Verletzungsgefahr.

WARNUNG

Bezüglich der Bearbeitung von gesundheitsgefährdenden Werkstoffen (z.B. Asbest) beachten Sie unbedingt die nationalen Bestimmungen.

5.2.1 Staubbehälter entleeren 5

HINWEIS

Ein voller Filter kann zu übermässiger Staubeentwicklung führen und ist daher regelmässig zu entleeren. Benutzen Sie dazu einen Atemschutz.

1. Halten Sie das Gerät waagrecht und lassen Sie es kurz laufen. Dadurch werden die Staubreste, die sich im Staubmodul abgelagert haben, in den Staubbehälter gesaugt.
2. Drücken Sie die Taste und halten Sie sie gedrückt.
3. Ziehen Sie den Staubbehälter nach unten aus dem Staubmodul.
4. Entleeren Sie den Staubbehälter durch leichtes ausklopfen, vermeiden Sie dabei übermässige Staubeentwicklung.
5. Schieben Sie den leeren Staubbehälter von unten in das Staubmodul bis er einrastet. Wenn Sie einen neuen Staubbehälter einsetzen, müssen Sie vor dem Einsetzen den Schutzdeckel entfernen.

5.2.2 Absaugkopf wechseln 6

1. Ziehen Sie die Rippe auf der Rückseite des Absaugkopfes zurück.
2. Ziehen Sie den alten Absaugkopf nach oben aus der Führung.
3. Drücken Sie den neuen Absaugkopf in die Führung bis er einrastet.

6 Pflege und Instandhaltung

VORSICHT

Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose bzw. schalten Sie bei Akku betriebenen Geräten den Rechts-/Linkslaufumschalter in Mittelstellung.

6.1 Pflege der Werkzeuge

Entfernen Sie fest anhaftenden Schmutz und schützen Sie die Oberfläche Ihrer Werkzeuge vor Korrosion durch gelegentliches Abreiben mit einem ölgetränkten Putzlappen.

6.2 Pflege des Moduls

VORSICHT

Verwenden Sie kein Wasser, keine Öle, Fette oder Reinigungsmittel.

Reinigen Sie die Staubabsaugung nur mit einer trockenen Bürste und einem Reinigungstuch. Benutzen Sie dazu einen Atemschutz!

6.3 Instandhaltung

Prüfen Sie regelmässig alle aussenliegenden Teile des Moduls auf Beschädigungen und alle Bedienelemente auf einwandfreie Funktion. Betreiben Sie das Modul nicht, wenn Teile beschädigt sind, oder Bedienelemente nicht einwandfrei funktionieren. Lassen Sie das Modul vom Hilti-Service reparieren.

7 Fehlersuche

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Übermässige Staubentwicklung	Staubbehälter voll	Staubbehälter entleeren
	Absaugkopf defekt	Absaugkopf wechseln

8 Entsorgung



Hilti-Geräte sind zu einem hohen Anteil aus wiederverwertbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwertung ist eine sachgemässe Stofftrennung. In vielen Ländern ist Hilti bereits eingerichtet, Ihr Altgerät zur Verwertung zurückzunehmen. Fragen Sie den Hilti Kundenservice oder Ihren Verkaufsberater.

9 Herstellergewährleistung Geräte

Bitte wenden Sie sich bei Fragen zu den Garantiebedingungen an Ihren lokalen HILTI Partner.

10 EG-Konformitätserklärung (Original)

Bezeichnung:	Staubmodul
Typenbezeichnung:	TE DRS-M
Konstruktionsjahr:	2005

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt: 2006/42/EG, EN ISO 12100.

**Hilti Aktiengesellschaft, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini

Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012



Jan Doongaji

Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

Technische Dokumentation bei:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

de

ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

TE DRS-M dust removal module

en

It is essential that the operating instructions are read before the appliance is operated for the first time.

Always keep these operating instructions together with the appliance.

Ensure that the operating instructions are with the appliance when it is given to other persons.

Contents	Page
1 General information	6
2 Description	7
3 Technical data	7
4 Safety instructions	7
5 Operation	8
6 Care and maintenance	9
7 Troubleshooting	9
8 Disposal	9
9 Manufacturer's warranty - tools	9
10 EC declaration of conformity (original)	10

1 These numbers refer to the illustrations. You can find the illustrations at the beginning of the operating instructions.

In these operating instructions the designation "the appliance" always refers to the TE DRS-M dust removal module.

Operating controls **1**

- ① Dust removal module drive shaft
- ② Power tool drive shaft
- ③ Guides
- ④ Release button
- ⑤ Locking ring
- ⑥ End stop
- ⑦ Suction head
- ⑧ Dust container

1 General information

1.1 Safety notices and their meaning

DANGER

Draws attention to imminent danger that will lead to serious bodily injury or fatality.

WARNING

Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to serious personal injury or fatality.

CAUTION

Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to slight personal injury or damage to the equipment or other property.

NOTE

Draws attention to an instruction or other useful information.

1.2 Explanation of the pictograms and other information

Warning signs



General warning

Obligation signs



Read the operating instructions before use.

Location of identification data on the module

The type designation is shown on the appliance. Always refer to this information when contacting our representative or service center.

Type: _____

Serial no.: _____

2 Description

2.1 Use of the product as directed

The TE DRS-M dust removal module is an accessory for use with the Hilti TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S and TE 6-C rotary hammers.

The dust removal module can be quickly and easily attached to the power tool, i.e. the rotary hammer.

The dust removal module is not suitable for use when chiseling or drilling in metals.

Please observe national regulations applicable to working with materials hazardous to the health (e.g. asbestos).

The appliance is intended for professional use. The appliance may be operated, serviced and repaired only by authorized, trained personnel. This personnel must be informed of any special hazards that may be encountered. The appliance and the power tool may present hazards when used incorrectly by untrained personnel or when used not as directed.

In order to avoid the risk of injury, use the appliance only in conjunction with the Hilti rotary hammers named above.

Accessories are available from your Hilti Center or can be ordered online at www.hilti.com.

en

3 Technical data

Right of technical changes reserved.

Appliance	TE DRS-M
Rated power input	Max. 60 W
Suction performance	Max. 250 l/min
Weight	Max. 0.9 kg

Additional technical information

Operating stroke	Max. 105 mm
Suitable TE-C hammer drill bits (Ø)	4 ... 16 mm
Drill bit working length	50 ... 100 mm
Contact pressure	15 ... 25 N
Dust container capacity	20 to 130 holes (depends on drill bit diameter and hole depth)
Suction head (Ø)	4 ... 16 mm
Dust container regeneration cycles	Up to 100

4 Safety instructions

WARNING! Read all instructions! Observe all applicable safety rules and the operating instructions for the Hilti rotary hammer used. Failure to observe the instructions could lead to serious personal injury. **SAVE THESE INSTRUCTIONS**

- Modification of the machine or tampering with its parts is not permissible.**
- Unplug the supply cord from the power outlet or, if using a cordless tool, move the forward / reverse switch to the middle position.**

4.1 Dusts

This appliance collects a significant percentage, but not all, of the dust generated.

Dust from materials, such as paint containing lead, some wood species, concrete / masonry / stone containing silica, and minerals as well as metal, may be harmful. Contact with or inhalation of the dust may cause allergic reactions and/or respiratory or other diseases to the operator or bystanders. Certain kinds of dust are classified

as carcinogenic such as oak and beech dust, especially in conjunction with additives for wood conditioning (chromate, wood preservative). Material containing asbestos must only be treated by specialists. **Where the use of a dust-extraction device is possible it shall be used.**

To achieve a high level of dust collection, use a suitable dust extractor. When indicated wear a respirator appropriate for the type of dust generated. Ensure that the workplace is well ventilated. Follow national requirements for the materials you want to work with.

en

5 Operation

5.1 Preparing for use

5.1.1 Fitting the dust removal module 2

NOTE

Dust may be released when the filter container is full. Accordingly, the container should be emptied regularly. Wear respiratory protection when doing this.

NOTE

The suction fan incorporated in the dust module is driven by the motor of the tool by way of a push-in coupling. The toothing on the rotor shaft meshes with the toothed sleeve on the dust module.

5.1.2 Removing the module

CAUTION

The drive pinion on the dust removal module may be hot after the unit has been in use. **Avoid touching the drive pinion.**

1. Press the release buttons and hold them in this position.
2. Pull the dust removal module downwards away from the power tool.

5.1.3 Length adjustment (stroke) 3

NOTE

For normal use, the stroke is set for a (total) drill bit length of 150 mm. This corresponds to a drill bit working length of 100 mm. The stroke must be adjusted if shorter drill bits are used.

1. **CAUTION** When the locking ring is opened, the telescopic section is released and it may jump out a distance of up to 110 mm under spring pressure. **Wear eye protection.** Release the locking ring.
2. Press the power tool (with drill bit fitted) against a wall until the tip of the drill bit touches the wall.
3. Tighten the locking ring.

5.1.4 Setting drilling depth (depth gauge) 4

NOTE

If holes require to be drilled to an exact depth (e.g. anchor holes), the correct depth must be determined by drilling test holes.

1. Release the end stop.
2. Slide the end stop to the required drilling depth.
3. Secure the end stop.

5.2 Operation

CAUTION

Observe the operating instructions for the Hilti rotary hammer used. Use the appliance only in conjunction with the power tools listed in section 2. Failure to observe this point may present a risk of personal injury.

WARNING

It is essential that national regulations applicable to working with materials hazardous to health (e.g. asbestos) are observed.

5.2.1 Emptying the dust container 5

NOTE

Dust may be released when the filter container is full. Accordingly, the container should be emptied regularly. Wear respiratory protection when doing this.

1. Hold the tool horizontally and allow it to run for a short time. This ensures that any dust remaining in parts of the dust removal module are drawn into the dust container.
2. Press the release buttons and hold them in this position.
3. Pull the dust container downwards away from the module.
4. Empty the dust container by tapping it lightly. Avoid releasing an excessive amount of dust into the air.
5. Push the empty dust container back into the dust module from below until it engages. When fitting a new dust container, first remove the protective cover.

5.2.2 Replacing the suction head 6

1. Pull back the rib on the rear of the suction head.
2. Pull the old suction head upwards out of its guide.
3. Press the new suction head into the guide until it engages.

6 Care and maintenance

CAUTION

Unplug the supply cord from the power outlet or, if using a cordless tool, move the forward / reverse switch to the middle position.

6.1 Care of insert tools

Clean off dirt and dust deposits adhering to the insert tools and protect them from corrosion by wiping the insert tools from time to time with an oil-soaked rag.

6.2 Caring for the appliance

CAUTION

Do not use water, oil, grease or cleaning agents.

Use only a dry brush and a cloth to clean the appliance. Wear respiratory protection when doing this.

6.3 Maintenance

Check all external parts of the appliance for damage at regular intervals and check that all controls operate faultlessly. Do not operate the appliance if parts are damaged or when the controls do not function faultlessly. If necessary, the appliance should be repaired at a Hilti repair center.

en

7 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
Excessive dust emission	The dust container is full.	Emptying the dust container
	The suction head is defective.	Replacing the suction head

8 Disposal



Most of the materials from which Hilti tools or appliances are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, Hilti has already made arrangements for taking back old tools and appliances for recycling. Ask Hilti customer service or your Hilti representative for further information.

9 Manufacturer's warranty - tools

Please contact your local Hilti representative if you have questions about the warranty conditions.

10 EC declaration of conformity (original)

Designation:	Dust removal module
Type:	TE DRS-M
Year of design:	2005

We declare, on our sole responsibility, that this product complies with the following directives and standards: 2006/42/EC, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini

Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012



Jan Doongaji

Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

Technical documentation filed at:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

TE DRS-M Module récupérateur de poussières

Avant de mettre l'appareil en marche, lire impérativement son mode d'emploi et bien respecter les consignes.

Le présent mode d'emploi doit toujours accompagner l'appareil.

Ne pas prêter ou céder l'appareil à un autre utilisateur sans lui fournir le mode d'emploi.

Sommaire	Page
1 Consignes générales	11
2 Description	12
3 Caractéristiques techniques	12
4 Consignes de sécurité	12
5 Utilisation	13
6 Nettoyage et entretien	14
7 Guide de dépannage	14
8 Recyclage	14
9 Garantie constructeur des appareils	14
10 Déclaration de conformité CE (original)	15

❶ Les numéros renvoient aux illustrations. Les illustrations se trouvent au début de la notice d'utilisation. Dans le présent mode d'emploi, « le module » désigne toujours le module récupérateur de poussières TE DRS-M.

Organes de commande ❶

- ❶ Arbre du module d'aspiration de poussières
- ❷ Arbre du rotor (appareil)
- ❸ Guide (appareil)
- ❹ Déverrouillage
- ❺ Bague de verrouillage
- ❻ Butée
- ❼ Tête d'aspiration
- ❽ Bac à poussières

fr

1 Consignes générales

1.1 Termes signalant un danger et leur signification

DANGER

Pour un danger imminent qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

AVERTISSEMENT

Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles graves ou la mort.

ATTENTION

Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles légères ou des dégâts matériels.

REMARQUE

Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles.

1.2 Explication des pictogrammes et autres symboles d'avertissement

Symboles d'avertissement



Avertissement danger général

Symboles d'obligation



Lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil

Emplacement des détails d'identification sur le module

La désignation du modèle figure sur le module. Toujours s'y référer pour communiquer avec notre représentant ou agence Hilti.

Type :

N° de série :

2 Description

2.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

Le module d'aspiration de poussières TE DRS-M est utilisé comme accessoire pour les marteaux perforateurs TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S et TE 6-C.

Le module peut rapidement et facilement être fixé à l'appareil, c'est-à-dire au marteau perforateur utilisé.

Le module d'aspiration de poussières n'est pas conçu pour les travaux de burinage et le perçage rotatif dans les métaux.

En ce qui concerne l'utilisation sur des matériaux nocifs pour la santé (par ex. amiante), il convient de respecter la réglementation nationale en vigueur.

Le module est destiné aux utilisateurs professionnels. Le module ne doit être utilisé, entretenu et réparé que par un personnel agréé et formé à cet effet. Ce personnel doit être au courant des dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil.

Le module et l'appareil peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par un personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu.

Pour éviter tout risque de blessure, utiliser uniquement le module avec les marteaux perforateurs Hilti mentionnés ci-avant.

Les accessoires peuvent être obtenus auprès du S.A.V. Hilti ou en ligne sous www.hilti.com.

3 Caractéristiques techniques

Sous réserve de modifications techniques !

Module	TE DRS-M
Puissance absorbée nominale	Max. 60 W
Puissance d'aspiration	Max. 250 l/min
Poids	Max. 0,9 kg

Appareils et informations sur les applications

Course de travail	Max. 105 mm
Mèche TE-C utilisable (Ø)	4...16 mm
Longueur de travail de la mèche	50...100 mm
Pression d'appui	15...25 N
Capacité du bac à poussières	20 à 130 perçages (selon le diamètre de la mèche et la profondeur de perçage)
Tête d'aspiration (Ø)	4...16 mm
Cycles de régénération du bac à poussières	Jusqu'à 100 cycles

4 Consignes de sécurité

ATTENTION ! Lire toutes les indications. Respecter les consignes de sécurité du mode d'emploi du marteau perforateur Hilti utilisé. Le non-respect des instructions peut entraîner de graves blessures. GARDER PRÉCIEUSEMENT CES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ.

- Toute manipulation ou modification de l'appareil est interdite.**
- Débrancher la fiche de la prise resp. régler l'inverseur du sens de rotation droite/gauche en position médiane pour les appareils sur accu.**

4.1 Poussières

Cet appareil collecte une grande partie de la poussière produite, mais pas tout.

Les poussières de matériaux telles que des peintures contenant du plomb, certains types de bois, du béton / de la maçonnerie / des pierres naturelles qui contiennent du quartz ainsi que des minéraux et des métaux peuvent être nuisibles à la santé. Le contact ou l'aspiration de poussière peut provoquer des réactions allergiques et/ou

des maladies respiratoires de l'utilisateur ou de toute personne se trouvant à proximité. Certaines poussières, telles que des poussières de chêne ou de hêtre, sont considérées comme cancérigènes, en particulier lorsqu'elles sont combinées à des additifs destinés au traitement du bois (chromate, produit de protection du bois). Les matériaux contenant de l'amiante doivent seulement être manipulés par un personnel spécialisé. **Un dispo-**

sitif d'aspiration doit être utilisé dans la mesure du possible. Pour une aspiration de poussière efficace, il convient d'utiliser un dépoussiéreur mobile adéquat. Le cas échéant, porter un masque antipoussière adapté au type de poussière considérée. Veiller à ce que la place de travail soit bien ventilée. Respecter les prescriptions locales en vigueur qui s'appliquent aux matériaux travaillés.

5 Utilisation

5.1 Préparation de l'appareil

5.1.1 Montage du module récupérateur de poussières 2

REMARQUE

Un filtre plein peut entraîner un dégagement excessif de poussières, il doit par conséquent être vidé régulièrement. Pour cela, utiliser un masque respiratoire.

REMARQUE

Le ventilateur d'aspiration intégré au module récupérateur de poussières est entraîné par le moteur de l'appareil via un dispositif de couplage embrochable. La denture de l'arbre du rotor s'engrène dans l'alvéole dentée de l'arbre du module récupérateur de poussières.

5.1.2 Démontage du module récupérateur de poussières

ATTENTION

Après travail en charge, des températures extrêmement élevées peuvent apparaître sur le tourillon d'entraînement du module récupérateur de poussières. **Éviter de toucher le tourillon d'entraînement.**

1. Appuyer sur le levier de déverrouillage et le maintenir enfoncé.
2. Enlever le module d'aspiration de poussières en tirant l'appareil vers le bas.

5.1.3 Réglage de la longueur (réglage de la course) 3

REMARQUE

Normalement, la course est réglée sur une longueur de mèche (totale) de 150 mm, c'est-à-dire une longueur de travail de mèche de 100 mm. Pour des mèches plus courtes, la course doit être adaptée.

1. **ATTENTION** Lors de l'ouverture de la bague de verrouillage, le télescope est déverrouillé et risque de sortir brusquement d'une longueur pouvant aller jusqu'à 110 mm. **Porter des lunettes de protection.**
Ouvrir la bague de verrouillage.
2. Appuyer l'appareil avec la mèche insérée contre le mur jusqu'à ce que la mèche touche le mur.
3. Fermer la bague de verrouillage.

5.1.4 Réglage de la profondeur de perçage (butée de profondeur) 4

REMARQUE

Par exemple, lorsque des profondeurs de perçage précises sont requises pour les perçages de trou de cheville, les profondeurs de perçage doivent être déterminées par des perçages d'essai.

1. Ouvrir la butée.
2. Déplacer la butée jusqu'à la profondeur de perçage souhaitée.
3. Fermer la butée.

5.2 Fonctionnement

ATTENTION

Respecter le mode d'emploi du marteau perforateur Hilti utilisé. Pour éviter tout risque de blessure, utiliser uniquement le module avec les appareils mentionnés au chapitre 2.

AVERTISSEMENT

En ce qui concerne l'utilisation sur des matériaux nocifs pour la santé (par ex. amiante), respecter impérativement la réglementation nationale en vigueur.

5.2.1 Vidage du bac à poussières 5

REMARQUE

Un filtre plein peut entraîner un dégagement excessif de poussières, il doit par conséquent être vidé régulièrement. Pour cela, utiliser un masque respiratoire.

1. Tenir l'appareil horizontalement et le laisser brièvement fonctionner. La poussière restante, accumulée dans le module récupérateur de poussières, est ainsi aspirée dans le bac à poussières.
2. Appuyer sur le bouton et le maintenir enfoncé.
3. Tirer le bac à poussières vers le bas hors du module récupérateur de poussières.
4. Vider le bac à poussières en le tapotant légèrement, en évitant tout dégagement de poussières excessif.
5. Insérer le bac à poussières vide par le bas dans le module récupérateur de poussières jusqu'à ce qu'il s'encliquette. Le couvercle de protection doit être retiré avant d'insérer un nouveau bac à poussières.

5.2.2 Remplacement de la tête d'aspiration

1. Retirer les nervures à l'arrière de la tête d'aspiration.

2. Sortir du guide l'ancienne tête d'aspiration par le haut.
3. Appuyer la nouvelle tête d'aspiration dans le guide jusqu'à ce qu'elle s'encliquette.

6 Nettoyage et entretien

ATTENTION

Débrancher la fiche de la prise resp. régler l'inverseur du sens de rotation droite/gauche en position médiane pour les appareils sur accu.

6.1 Nettoyage des outils

Enlever toute trace de saleté et protéger la surface des outils contre la corrosion, en les frottant à l'occasion avec un chiffon imbibé d'huile.

6.2 Entretien du module

ATTENTION

Ne pas utiliser de l'eau, de l'huile, de la graisse ou de nettoyant.

Nettoyer le dispositif d'aspiration de poussières uniquement à l'aide d'une brosse sèche et d'une chamoisette. Pour cela, utiliser un masque respiratoire !

6.3 Entretien

Vérifier régulièrement que toutes les pièces extérieures du module ne sont pas abîmées et s'assurer que tous les organes de commande fonctionnent correctement. Ne pas utiliser le module si des pièces sont abîmées ou si des organes de commande ne fonctionnent pas parfaitement. Faire réparer le module dans votre agence Hilti.

7 Guide de dépannage

Défauts	Causes possibles	Solutions
Dégagement de poussières excessif	Le bac à poussières est plein	Vider le bac à poussières
	La tête d'aspiration est défectueuse	Remplacer la tête d'aspiration

8 Recyclage



Les appareils Hilti sont fabriqués en grande partie avec des matériaux recyclables dont la réutilisation exige un tri correct. Dans de nombreux pays, Hilti est déjà équipé pour reprendre votre ancien appareil afin d'en recycler les composants. Consulter le service clients Hilti ou votre conseiller commercial.

9 Garantie constructeur des appareils

En cas de questions relatives aux conditions de garantie, veuillez vous adresser à votre partenaire HILTI local.

10 Déclaration de conformité CE (original)

Désignation :	Module récupérateur de poussières
Désignation du modèle :	TE DRS-M
Année de fabrication :	2005

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes : 2006/42/CE, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

Documentation technique par :

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

fr

Módulo de aspiración TE DRS-M

Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de la puesta en marcha de la herramienta.

ES **Conserve siempre este manual de instrucciones cerca de la herramienta.**

No entregue nunca la herramienta a otras personas sin el manual de instrucciones.

Índice	Página
1 Indicaciones generales	16
2 Descripción	17
3 Datos técnicos	17
4 Indicaciones de seguridad	17
5 Manejo	18
6 Cuidado y mantenimiento	19
7 Localización de averías	19
8 Reciclaje	19
9 Garantía del fabricante de las herramientas	19
10 Declaración de conformidad CE (original)	20

1 Los números hacen referencia a las ilustraciones. Las ilustraciones se encuentran al principio del manual de instrucciones.

En el texto de este manual de instrucciones, "el módulo" se refiere siempre al módulo de aspiración TE DRS-M.

Elementos de mando **1**

- ① Eje del módulo de aspiración
- ② Eje del rotor (herramienta)
- ③ Guía (herramienta)
- ④ Desbloqueo
- ⑤ Anillo de cierre
- ⑥ Tope
- ⑦ Cabezal de aspiración
- ⑧ Contenedor para polvo

1 Indicaciones generales

1.1 Señales de peligro y su significado

PELIGRO

Término utilizado para un peligro inminente que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.

ADVERTENCIA

Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones graves o la muerte.

PRECAUCIÓN

Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones o daños materiales leves.

INDICACIÓN

Término utilizado para indicaciones de uso y demás información de interés.

1.2 Explicación de los pictogramas y otras indicaciones

Símbolos de advertencia



Advertencia de peligro en general

Señales prescriptivas



Leer el manual de instrucciones antes del uso

Ubicación de los datos identificativos en el módulo

La denominación del modelo figura en el módulo. Para cualquier consulta dirigida a nuestro representante o departamento del servicio técnico notifique siempre estas especificaciones.

Modelo: _____

N.º de serie: _____

2 Descripción

2.1 Uso conforme a las prescripciones

El módulo de aspiración TE DRS-M es un accesorio para los martillos perforadores Hilti TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S y TE 6-C.

El módulo puede fijarse fácil y rápidamente a la herramienta, es decir, al martillo perforador que se utilice.

El módulo de aspiración no es apto para trabajos de cincelado y perforaciones rotativas en metal.

Tenga en cuenta las disposiciones nacionales relativas al trabajo con materiales nocivos para la salud (p. ej., amianto).

Este módulo ha sido diseñado para el usuario profesional. Por este motivo, las operaciones de manejo, manteni-

miento y reparación correrán a cargo exclusivamente de personal autorizado y debidamente cualificado. Este personal debe estar especialmente instruido en lo referente a los riesgos de uso.

La herramienta y el módulo pueden conllevar riesgos si son manejados de forma inadecuada por parte de personal no cualificado o si se utilizan para usos diferentes a los que están destinados.

Para evitar el riesgo de lesiones utilice el módulo únicamente con los martillos perforadores Hilti especificados más arriba.

Encontrará accesorios en su centro Hilti o en línea en www.hilti.com.

es

3 Datos técnicos

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

Módulo	TE DRS-M
Consumo nominal de potencia	Máx. 60 W
Rendimiento de aspiración	Máx. 250 l/min
Peso	Máx. 0,9 kg

Información de la herramienta y de su aplicación

Carrera de trabajo	Máx. 105 mm
Broca para martillos perforadores TE-C admisible (Ø)	4...16 mm
Longitud de trabajo de la broca	50...100 mm
Fuerza de apriete	15...25 N
Capacidad del contenedor de polvo	20 hasta 130 perforaciones (en función del diámetro de la broca y de la profundidad de perforación)
Cabezal de aspiración (Ø)	4...16 mm
Ciclos de regeneración del contenedor de polvo	Hasta 100 ciclos

4 Indicaciones de seguridad

¡ATENCIÓN! Lea íntegramente estas instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad del manual de instrucciones del martillo perforador Hilti que esté utilizando. Si no se atiende a las indicaciones pueden producirse lesiones de gravedad. **GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES EN UN LUGAR SEGURO.**

- No está permitido efectuar manipulaciones o modificaciones en la herramienta.**
- Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente o bien cambie a la posición central el conmutador de giro a la izquierda/derecha en las herramientas que funcionan con batería.**

4.1 Clases de polvo

Esta herramienta aspira un porcentaje elevado del polvo resultante, aunque no todo.

El polvo procedente de materiales como pinturas con plomo, determinadas maderas, hormigón/mampostería/rocas con cuarzo, así como minerales y metal puede ser nocivo para la salud. El contacto con el polvo o su inhalación puede provocar reacciones alérgicas o asfisia al usuario o a personas que se encuentren en su entorno. Existen determinados tipos de polvo, como puede ser el de roble o el de haya, catalogados como cancerígenos, especialmente si se encuentra mezclado con aditivos usados en el tratamiento de la madera (cromato, agente protector para la madera). Únicamente expertos cualificados están autorizados a manipular materiales que contengan asbesto. **Utilice siempre que sea posible un sistema de aspiración de polvo. Para lograr un alto grado de aspiración del polvo, utilice un extractor de polvo portátil apropiado. Utilice una mascarilla adecuada**

para cada clase de polvo. Procure que haya una buena ventilación del lugar de trabajo. Respete

la normativa vigente en su país concerniente al procesamiento de los materiales de trabajo.

5 Manejo

5.1 Preparación

5.1.1 Montaje del módulo de aspiración 2

INDICACIÓN

Un filtro lleno puede dar lugar a una formación excesiva de polvo y, por tanto, es necesario vaciarlo periódicamente. Utilice una mascarilla protectora.

INDICACIÓN

El ventilador de aspiración integrado en el módulo se activa mediante el motor de la herramienta a través de un acoplamiento enchufable. El dentado del eje rotor se acopla en el contacto dentado del eje del módulo de aspiración.

5.1.2 Desmontaje del módulo de aspiración

PRECAUCIÓN

Las espigas de accionamiento del módulo de aspiración pueden sufrir un aumento excesivo de temperatura con un uso intensivo. **Evite tocar las espigas de accionamiento.**

1. Pulse el desbloqueo y manténgalo pulsado.
2. Tire del módulo de aspiración hacia abajo desde la herramienta.

5.1.3 Ajuste de la longitud (ajuste de la carrera) 3

INDICACIÓN

En condiciones normales, la carrera ha sido adaptada para una longitud de la broca (total) de 150 mm que se corresponde con la longitud de trabajo de una broca de 100 mm. Para brocas más cortas deberá ajustarse la carrera.

1. **PRECAUCIÓN** Al abrir el anillo de cierre se desbloquea el telescopio y puede desplegarse hasta 110 mm. **Utilice gafas protectoras.**
Abra el anillo de cierre.
2. Presione la herramienta con la broca ya colocada contra la pared hasta que la broca entre en contacto con la pared.
3. Cierre el anillo de cierre.

5.1.4 Ajuste de la profundidad de perforación (tope de profundidad) 4

INDICACIÓN

Cuando se requiera una profundidad de perforación exacta, p. ej., para perforaciones de orificios para tacos,

deberá calcular la profundidad de perforación realizando para ello orificios de prueba.

1. Abra el tope.
2. Desplace el tope hasta la profundidad de perforación deseada.
3. Cierre el tope.

5.2 Funcionamiento

PRECAUCIÓN

Tenga en cuenta el manual de instrucciones del martillo perforador Hilti que esté utilizando. Utilice el módulo únicamente combinado con las herramientas que se especifican en el capítulo 2, ya que en caso contrario existe riesgo de lesiones.

ADVERTENCIA

Tenga en cuenta las disposiciones nacionales relativas al trabajo con materiales nocivos para la salud (p. ej., amianto).

5.2.1 Vaciado del depósito del polvo 5

INDICACIÓN

Un filtro lleno puede dar lugar a una formación excesiva de polvo y, por tanto, es necesario vaciarlo periódicamente. Utilice una mascarilla protectora.

1. Mantenga la herramienta en una posición nivelada y déjela funcionar unos instantes. De ese modo los restos de polvo que están almacenados en el módulo de aspiración se aspiran en el contenedor de polvo.
2. Pulse la tecla y manténgala pulsada.
3. Extraiga el contenedor de polvo del módulo de aspiración tirando hacia abajo.
4. Si vacía el contenedor de polvo sacudiéndolo ligeramente, evitará que se genere demasiado polvo.
5. Desplace desde abajo el contenedor de polvo vacío en el módulo de aspiración hasta que éste se encastre. Antes de colocar un nuevo contenedor de polvo, deberá retirar la tapa protectora.

5.2.2 Sustitución del cabezal de aspiración 6

1. Retire el nervio de la parte posterior del cabezal de aspiración.
2. Tire hacia arriba del cabezal de aspiración antiguo situado en la guía.
3. Presione el nuevo cabezal de aspiración en la guía hasta que éste se encastre.

6 Cuidado y mantenimiento

PRECAUCIÓN

Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente o bien cambie a la posición central el conmutador de giro a la izquierda/derecha en las herramientas que funcionan con batería.

6.1 Cuidado de los útiles

Elimine la suciedad adherida y proteja de la corrosión la superficie de sus útiles frotándolos con un paño impregnado de aceite.

6.2 Cuidado del módulo

PRECAUCIÓN

No use agua, lubricantes, grasas o detergentes.

Limpie el módulo de aspiración de polvo con un cepillo seco y un paño de limpieza. Utilice una mascarilla protectora.

6.3 Mantenimiento

Compruebe regularmente que ninguna de las partes exteriores del módulo esté dañada y que todos los elementos de manejo se encuentren en perfecto estado de funcionamiento. No use el módulo si alguna parte está dañada o si alguno de los elementos de manejo no funciona correctamente. En caso necesario, encargue la reparación del módulo al Servicio Técnico de Hilti.

es

7 Localización de averías

Fallo	Posible causa	Solución
Formación excesiva de polvo	Contenedor de polvo lleno	Vaciar el depósito del polvo
	Cabezal de aspiración defectuoso	Sustitución del cabezal de aspiración

8 Reciclaje



Las herramientas Hilti están fabricadas en su mayor parte con materiales reutilizables. La condición para dicha reutilización es una separación de materiales adecuada. En muchos países, Hilti ya dispone de un servicio de recogida de la herramienta usada. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Hilti o con su asesor de ventas.

9 Garantía del fabricante de las herramientas

Si tiene alguna consulta acerca de las condiciones de la garantía, póngase en contacto con su sucursal local de Hilti.

10 Declaración de conformidad CE (original)

Denominación:	Módulo de aspiración
Denominación del modelo:	TE DRS-M
Año de fabricación:	2005

Garantizamos que este producto cumple las siguientes normas y directrices: 2006/42/CE, EN ISO 12100.

ES

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Documentación técnica de:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Aspiratore per la polvere TE DRS-M

Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima della messa in funzione.

Conservare sempre il presente manuale d'istruzioni insieme al prodotto.

Se affidato a terzi, il prodotto deve essere sempre provvisto del manuale d'istruzioni.

Indice	Pagina
1 Indicazioni di carattere generale	21
2 Descrizione	22
3 Dati tecnici	22
4 Indicazioni di sicurezza	22
5 Utilizzo	23
6 Cura e manutenzione	24
7 Problemi e soluzioni	24
8 Smaltimento	24
9 Garanzia del costruttore per i prodotti	24
10 Dichiarazione di conformità CE (originale)	25

I I numeri rimandano alle immagini. Le immagini si trovano all'inizio del manuale d'istruzioni.

Nel testo del presente manuale d'istruzioni, il termine «aspiratore» si riferisce sempre all'aspiratore per la polvere TE DRS-M.

Elementi di comando **I**

- ① Albero dell'aspiratore
- ② Albero rotore (attrezzo)
- ③ Guida (attrezzo)
- ④ Sbloccaggio
- ⑤ Anello di chiusura
- ⑥ Battuta di profondità
- ⑦ Testa di aspirazione
- ⑧ Contenitore raccogli-polvere

1 Indicazioni di carattere generale

1.1 Indicazioni di pericolo e relativo significato

PERICOLO

Porre attenzione ad un pericolo imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali.

ATTENZIONE

Situazione potenzialmente pericolosa, che può causare lesioni gravi o mortali.

PRUDENZA

Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe causare lesioni lievi alle persone o danni materiali.

NOTA

Per indicazioni sull'utilizzo e altre informazioni utili.

1.2 Simboli e segnali

Segnali di avvertimento



Attenzione:
pericolo
generico

Segnali di obbligo



Prima
dell'uso
leggere il
manuale
d'istruzioni

Localizzazione dei dati identificativi sull'aspiratore

La denominazione del modello è riportata sull'aspiratore. Fare sempre riferimento a questo dato in caso di richieste rivolte al referente Hilti o al Servizio Assistenza Hilti.

Modello: _____

Numero di serie: _____

2 Descrizione

2.1 Utilizzo conforme

L'aspiratore per la polvere TE DRS-M viene impiegato come accessorio per i martelli perforatore Hilti TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S e TE 6-C.

L'aspiratore può essere fissato in modo semplice e veloce all'attrezzo, cioè al martello perforatore utilizzato.

L'aspiratore per la polvere non è adatto ai lavori di scalpellatura e alla foratura nei metalli.

Per la lavorazione di materiali nocivi per la salute (ad es. amianto) osservare le normative nazionali.

L'aspiratore è destinato ad un uso professionale. L'uso, la manutenzione e la cura dell'aspiratore devono essere eseguiti esclusivamente da personale autorizzato ed addestrato. Tale personale deve essere istruito specificamente sui pericoli che possono presentarsi.

L'aspiratore e l'attrezzo possono essere causa di danni, se utilizzati da personale non opportunamente istruito, in modo non idoneo o non conforme allo scopo.

Per evitare rischi di lesioni, usare l'aspiratore esclusivamente con i martelli perforatori Hilti sopra indicati.

Gli accessori sono disponibili presso il centro Hilti oppure online sul sito www.hilti.com.

3 Dati tecnici

Con riserva di modifiche tecniche.

Aspiratore per la polvere	TE DRS-M
Absorbimento di potenza nominale	Max. 60 W
Potenza di aspirazione	Max. 250 l/min
Peso	Max. 0,9 kg

Ulteriori informazioni tecniche

Corsa	Max. 105 mm
Punte a percussione TE-C utilizzabili (Ø)	4...16 mm
Lunghezza utile della punta	50...100 mm
Potenza di pressione	15...25 N
Capacità del contenitore raccogli-polvere	da 20 a 130 fori (secondo il diametro di foratura e la profondità di foratura)
Testa di aspirazione (Ø)	4...16 mm
Cicli di rigenerazione del contenitore raccogli-polvere	fino a 100 cicli

4 Indicazioni di sicurezza

ATTENZIONE! È assolutamente necessario leggere attentamente tutte le istruzioni. Osservare le indicazioni di sicurezza riportate nel manuale d'istruzioni del martello perforatore Hilti utilizzato. Eventuali errori nell'adempimento delle istruzioni possono causare lesioni gravi. CUSTODIRE CON CURA LE PRESENTI ISTRUZIONI.

- Non sono consentite manipolazioni o modifiche all'attrezzo.**
- Estrarre la spina dalla presa di corrente oppure, negli attrezzi a batteria, portare l'interruttore del senso di rotazione in posizione centrale.**

4.1 Polveri

Questo attrezzo è in grado di raccogliere una grande quantità della polvere presente, ma non tutta.

Le polveri prodotte da alcuni materiali, come le vernici a contenuto di piombo, alcuni tipi di legno, calcestruzzo / muratura / pietra, che contengono quarzo, e minerali o metallo, possono essere dannose per la salute. Il contatto o l'inalazione di polvere possono provocare reazioni allergiche e/o patologie delle vie aeree dell'utente oppure delle persone che si trovano nelle vicinanze. Alcune polveri, come la polvere di quercia o di faggio sono cancerogene, soprattutto se combinate ad additivi per il trattamento del legno (cromato, antisettico per legno). I materiali contenenti amianto devono essere trattati soltanto da personale esperto. **Impiegare un sistema di aspirazione delle polveri. Al fine di ottenere un elevato grado di aspirazione della polvere, utilizzare un aspirapolvere mobile adatto. Indossare una mascherina antipolvere adatta alla polvere prodotta durante la lavorazione. Fare in modo che la postazione di lavoro sia ben ventilata. Attenersi alle disposizioni specifiche del Paese relative ai materiali da lavorare.**

5 Utilizzo

5.1 Preparazione

5.1.1 Montaggio dell'aspiratore per la polvere 2

NOTA

Un filtro saturo può causare un eccessivo sviluppo di polvere, di conseguenza occorre svuotarlo regolarmente. Nel farlo, utilizzare protezioni per bocca e naso così da evitare di respirare la polvere.

NOTA

La ventola di aspirazione integrata nell'aspiratore è azionata dal motore dell'attrezzo tramite un giunto a innesto. La dentatura dell'albero rotore si inserisce nella spina femmina dentata dell'albero dell'aspiratore.

5.1.2 Smontaggio dell'aspiratore per la polvere

PRUDENZA

Dopo il caricamento è possibile che la spina di trascinamento dell'aspiratore raggiunga temperature eccessive. **Evitare di toccare le spine di trascinamento.**

1. Premere lo sbloccaggio e tenerlo premuto.
2. Estrarre dall'attrezzo l'aspiratore per la polvere tirandolo verso il basso.

5.1.3 Regolazione della lunghezza (regolazione della corsa) 3

NOTA

Di norma la corsa è impostata su una lunghezza della punta (complessiva) di 150 mm, che corrisponde a una lunghezza utile della punta di 100 mm. Per le punte più corte la corsa deve essere adeguata di conseguenza.

1. **PRUDENZA** Aprendo l'anello di chiusura si sblocca l'elemento telescopico, che può fuoriuscire fino a 110 mm. **Utilizzare occhiali protettivi.** Aprire l'anello di chiusura.
2. Premere contro la parete l'attrezzo con la punta inserita fino a quando la punta tocca il muro.
3. Chiudere l'anello di chiusura.

5.1.4 Regolazione della profondità di foratura (battuta di profondità) 4

NOTA

Se è necessario ottenere profondità di foratura esatte, es. nel caso di fori per tasselli, occorrerà rilevare le profondità dei fori mediante dei fori di prova.

1. Sbloccare la battuta di profondità.
2. Spostarla sulla profondità di foratura desiderata.
3. Chiudere la battuta.

5.2 Funzionamento

PRUDENZA

Osservare il manuale d'istruzioni del martello perforatore Hilti utilizzato. Usare l'aspiratore soltanto in abbinamento agli attrezzi indicati nel capitolo 2, onde evitare rischi di lesioni.

ATTENZIONE

Per la lavorazione di materiali nocivi per la salute (es. amianto) osservare assolutamente le normative nazionali.

5.2.1 Svuotamento del contenitore raccogli-polvere 5

NOTA

Un filtro saturo può causare un eccessivo sviluppo di polvere, di conseguenza occorre svuotarlo regolarmente. Nel farlo, utilizzare protezioni per bocca e naso così da evitare di respirare la polvere.

1. Tenere l'attrezzo in posizione orizzontale e farlo girare per qualche istante. In questo modo i residui di polvere che si sono depositati nell'aspiratore vengono aspirati nel contenitore raccogli-polvere.
2. Premere il tasto e tenerlo premuto.
3. Tirando verso il basso, estrarre il contenitore raccogli-polvere dall'aspiratore.
4. Svuotare il contenitore raccogli-polvere dandogli dei colpi leggeri ed evitando così un'eccessiva formazione di polvere.
5. Inserire il contenitore vuoto nell'aspiratore spingendolo dal basso verso l'alto fino al completo aggancio. Se si utilizza un nuovo contenitore raccogli-polvere, prima del montaggio occorrerà toglierli il coperchio protettivo.

5.2.2 Sostituzione della testa di aspirazione 6

1. Tirare indietro la linguetta sul lato posteriore della testa di aspirazione.
2. Estrarre la vecchia testa di aspirazione verso l'alto facendola uscire dalla guida.
3. Spingere la nuova testa di aspirazione nella guida fino al completo aggancio.

6 Cura e manutenzione

PRUDENZA

Estrarre la spina dalla presa di corrente oppure, negli attrezzi a batteria, portare l'interruttore del senso di rotazione in posizione centrale.

6.1 Cura degli utensili

Rimuovere lo sporco formatosi sull'utensile e proteggere la superficie degli utensili dalla corrosione, strofinandoli occasionalmente con un panno imbevuto di olio.

6.2 Manutenzione dell'aspiratore

PRUDENZA

Non utilizzare acqua, olio, grasso o detersivi.

Pulire il sistema di aspirazione della polvere usando esclusivamente uno spazzolino asciutto e uno straccio per la pulizia. Durante questa operazione, utilizzare una mascherina di protezione per le vie respiratorie.

6.3 Manutenzione

Controllare regolarmente che le parti esterne dell'aspiratore non presentino danneggiamenti e che tutti gli elementi di comando funzionino perfettamente. Non utilizzare l'aspiratore se è danneggiato o se gli elementi di comando non funzionano correttamente. Fare riparare l'aspiratore dal Centro Riparazioni Hilti.

it

7 Problemi e soluzioni

Problema	Possibile causa	Soluzione
Formazione eccessiva di polvere	Contenitore raccogliipolvere pieno	Svuotare il contenitore raccogliipolvere
	Testa di aspirazione difettosa	Sostituire la testa di aspirazione

8 Smaltimento



Gli strumenti e gli attrezzi Hilti sono in gran parte realizzati con materiali riciclabili. Condizione essenziale per il riciclaggio è che i materiali vengano accuratamente separati. In molte nazioni, Hilti si è già organizzata per provvedere al ritiro dei vecchi attrezzi ed al loro riciclaggio. Per informazioni a riguardo, contattare il Servizio Clienti Hilti oppure il proprio referente Hilti.

9 Garanzia del costruttore per i prodotti


In caso di domande relative alle condizioni della garanzia, rivolgersi al rivenditore HILTI più vicino.

10 Dichiarazione di conformità CE (originale)

Denominazione:	Aspiratore per la polvere
Modello:	TE DRS-M
Anno di progettazione:	2005

Sotto nostra unica responsabilità, dichiariamo che questo prodotto è stato realizzato in conformità alle seguenti direttive e norme: 2006/42/CE, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini

Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012



Jan Doongaji

Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

Documentazione tecnica presso:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

it

TE DRS-M Stofmodule

Lees de handleiding vóór de inbedrijfning beslist door.

Bewaar deze handleiding altijd bij het apparaat.

Geef het apparaat alleen samen met de handleiding aan andere personen door.

nl

Inhoud	Pagina
1 Algemene opmerkingen	26
2 Beschrijving	27
3 Technische gegevens	27
4 Veiligheidsinstructies	27
5 Bediening	28
6 Verzorging en onderhoud	28
7 Foutopsporing	29
8 Afval voor hergebruik recyclen	29
9 Fabrieksgarantie op apparatuur	29
10 EG-conformiteitsverklaring (origineel)	30

1 Deze nummers verwijzen naar afbeeldingen. De afbeeldingen zijn te vinden aan het begin van de handleiding. In de tekst van deze handleiding betekent »de module« altijd de stofmodule TE DRS-M.

Bedieningselementen **1**

- ① As van de stofmodule
- ② Rotoras (apparaat)
- ③ Geleiding (apparaat)
- ④ Ontgrendeling
- ⑤ Afsluitring
- ⑥ Aanslag
- ⑦ Afzuigkop
- ⑧ Stofreservoir

1 Algemene opmerkingen

1.1 Signaalwoorden en hun betekenis

GEVAAR

Voor een direct dreigend gevaar dat tot ernstig letsel of tot de dood leidt.

WAARSCHUWING

Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot ernstig letsel of tot de dood kan leiden.

ATTENTIE

Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot licht letsel of tot materiële schade kan leiden.

AANWIJZING

Voor gebruikstips en andere nuttige informatie.

1.2 Verklaring van de pictogrammen en overige aanwijzingen

Waarschuwingstekens



Waarschuwing voor algemeen gevaar

Gebodstekens



Vóór het gebruik de handleiding lezen

Plaats van de identificatiegegevens op de module

De typeaanduiding staat op de module. Zorg ervoor dat u deze altijd bij de hand heeft wanneer u contact opneemt met onze vertegenwoordiging of ons servicestation.

Type: _____

Serienr.: _____

2 Beschrijving

2.1 Gebruik volgens de voorschriften

De stofmodule TE DRS-M wordt als accessoire voor de Hilti boorhamers TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S en TE 6-C gebruikt.

De module kan snel en eenvoudig op het apparaat, d.w.z. op de boorhamer worden bevestigd.

De stofmodule is niet geschikt voor beitelwerkzaamheden en voor boren in metaal.

Neem ten aanzien van stoffen die schadelijk zijn voor de gezondheid (bijv. asbest) de nationale voorschriften in acht.

De module is bestemd voor professionele gebruikers. De module mag alleen door bevoegd, vakkundig geschoold personeel bediend, onderhouden en gerepareerd worden. Dit personeel moet speciaal op de hoogte zijn gesteld van de mogelijke gevaren.

De module en het apparaat kunnen gevaar opleveren als ze door ongeschoolde personen onjuist of niet volgens de voorschriften worden gebruikt.

Om het risico van letsel te voorkomen dient u de module alleen samen met de bovengenoemde Hilti boorhamers te gebruiken.

Verdere toebehoren kunt u vinden in uw Hilti Centre of online op www.hilti.com.

3 Technische gegevens

Technische wijzigingen voorbehouden!

Module	TE DRS-M
Opgenomen vermogen	Max. 60 W
Zuigvermogen	Max. 250 l/min
Gewicht	Max. 0,9 kg

Apparaten en toepassingsinformatie

Werkslag	Max. 105 mm
Te gebruiken TE-C hamerboor (Ø)	4...16 mm
Boor werklengte	50...100 mm
Aandrukkracht	15...25 N
Capaciteit stofreservoir	20 tot 130 boringen (afhankelijk van de boordiameter en de boordiepte)
Afzuigkop (Ø)	4...16 mm
Regeneratiecycli stofreservoir	Maximaal 100 cycli

4 Veiligheidsinstructies

LET OP! Lees alle voorschriften. Neem de veiligheidsinstructies in de handleiding van de gebruikte Hilti boorhamer in acht. Wanneer de instructies niet in acht worden genomen, kan dit tot ernstig letsel leiden. BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN GOED.

- Aanpassingen of veranderingen aan het apparaat zijn niet toegestaan.**
- Haal de stekker uit het stopcontact of zet bij apparaten die op accu's werken de rechts-/linksloopschakelaar in de middelste stand.**

4.1 Stoffen

Dit apparaat verzamelt een groot deel van het ontstane stof, maar niet alles.

Stof van materiaal zoals loodhoudende verf, sommige houtsoorten, beton / metselwerk / kwartshoudend gesteente, mineralen en metaal kunnen schadelijk voor de gezondheid zijn. Het in contact komen met of het inademen van stof kan leiden tot allergische reacties en/of aandoeningen van de luchtwegen bij de gebruiker of personen die zich in de buurt bevinden. Bepaald stof, zoals eiken- of beukenstof, staat bekend als kankerverwekkend, in het bijzonder in combinatie met houtbewerkingsmiddelen (chromaat, houtbeschermingsmiddelen). Asbesthoudend materiaal mag alleen door vakkundig personeel worden behandeld **Zo mogelijk gebruik maken van stofafzuiging. Om een betere stofafzuiging te verkrijgen, gebruikmaken van een geschikte mobiele stofafzuiging. Zo nodig een ademmasker dragen dat geschikt is voor de betreffende stof. Zorg voor een**

5 Bediening

5.1 Voorbereiden

5.1.1 Stofmodule monteren 2

AANWIJZING

Een vol filter kan leiden tot overmatige stofontwikkeling en dient daarom regelmatig te worden leeggemaakt. Draag hierbij een stofmasker.

AANWIJZING

De in de stofmodule geïntegreerde zuigventilator wordt via een steekkoppeling door de motor van het apparaat aangedreven. De tanden van de rotoras grijpen in de vertande steekhuls van de as van de stofmodule.

5.1.2 Stofmodule demonteren

ATTENTIE

De aandrijfpipen van de stofmodule kan na een belasting heet worden. **De aandrijfpipen niet aanraken.**

1. Druk op de ontgrendeling en houdt deze ingedrukt.
2. Trek de stofmodule naar beneden van het apparaat af.

5.1.3 Diepte-instelling 3

AANWIJZING

Normaal gesproken is de slag afgestemd op een (totale) boorlengte van 150 mm, hetgeen overeenkomt met een boorwerk lengte van 100 mm. Voor kortere boren moet de slag worden aangepast.

1. **ATTENTIE** Bij het openen van de sluitring wordt de telescoop ontgrendeld en kan tot 110 mm naar buiten komen. **Draag een veiligheidsbril.** Open de afsluitring.
2. Druk het apparaat met ingebrachte boor tegen de wand, totdat de boor de wand raakt.
3. Sluit de afsluitring.

5.1.4 Boordiepte instellen (diepte aanslag) 4

AANWIJZING

Wanneer er voor bijv. het boren van deувелgaten een exacte boordiepte nodig is, dan dient u deze met behulp van proefboringen vast te stellen.

1. Open de aanslag.
2. Verschuif de aanslag tot de gewenste boordiepte.
3. Sluit de aanslag.

5.2 Gebruik

ATTENTIE

Neem de handleiding van de gebruikte Hilti boorhamer in acht. Om het risico van letsel te voorkomen dient u de module alleen samen met de in hoofdstuk 2 genoemde apparaten te gebruiken.

WAARSCHUWING

Neem ten aanzien van stoffen die schadelijk zijn voor de gezondheid (bijv. asbest) beslist de nationale voorschriften in acht.

5.2.1 Stofreservoir leegmaken 5

AANWIJZING

Een vol filter kan leiden tot overmatige stofontwikkeling en dient daarom regelmatig te worden leeggemaakt. Draag hierbij een stofmasker.

1. Houd het apparaat waterpas en laat het kort lopen. Hierdoor worden de stofresten die zich in de stofmodule hebben afgezet in het stofreservoir gezogen.
2. Druk op de toets en houdt deze ingedrukt.
3. Trek het stofreservoir naar beneden uit de stofmodule.
4. Maak het stofreservoir leeg door het licht uit te kloppen en voorkom hierbij overmatige stofontwikkeling.
5. Schuif het lege stofreservoir van onderaf in de stofmodule tot het inklikt. Wanneer u een nieuw stofreservoir inbrengt, dient u eerst het veiligheidsdeksel te verwijderen.

5.2.2 Afzuigkop vervangen 6

1. Trek de rib op de achterzijde van de afzuigkop terug.
2. Trek de oude afzuigkop naar boven uit de geleiding.
3. Druk de nieuwe afzuigkop in de geleiding tot hij inklikt.

6 Verzorging en onderhoud

ATTENTIE

Haal de stekker uit het stopcontact of zet bij apparaten die op accu's werken de rechts-/linksloopschakelaar in de middelste stand.

6.1 Verzorging van het gereedschap

Verwijder vastzittend vuil en bescherm het oppervlak van uw gereedschap tegen corrosie door het af en toe in te wrijven met een in olie gedrenkte poetsdoek.

6.2 Verzorging van de module

ATTENTIE

Gebruik geen water of olie en geen vet of reinigingsmiddelen.

Reinig de stofafzuiging alleen met een droge borstel en een schoonmaakdoek. Draag hierbij een stofmasker.

6.3 Onderhoud

Controleer regelmatig alle externe delen van de module op beschadigingen en ga na of alle bedieningselementen goed werken. Gebruik de module niet als er onderdelen beschadigd zijn of de bedieningselementen niet optimaal functioneren. Laat de module door de Hilti-service repareren.

7 Foutopsporing

Fout	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Overmatige stofontwikkeling	Stofreservoir vol	Stofreservoir leegmaken
	Afzuigkop defect	Afzuigkop vervangen

nl

8 Afval voor hergebruik recyclen



Hilti-apparaten zijn voor een groot deel vervaardigd uit materiaal dat kan worden gerecycled. Voor hergebruik is een juiste materiaalscheiding noodzakelijk. In veel landen is Hilti er al op ingesteld om uw oude apparaat voor recycling terug te nemen. Vraag hierover informatie bij de klantenservice van Hilti of bij uw verkoopadviseur.

9 Fabrieksgarantie op apparatuur

Neem bij vragen over de garantievoorwaarden contact op met uw lokale HILTI dealer.

10 EG-conformiteitsverklaring (origineel)

Omschrijving:	Stofmodule
Type:	TE DRS-M
Bouwjaar:	2005

Als de uitsluitend verantwoordelijken voor dit product verklaren wij dat het voldoet aan de volgende voorschriften en normen: 2006/42/EG, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini

Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012



Jan Doongaji

Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

Technische documentatie bij:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

TE DRS-M Støvmodul

Læs brugsanvisningen nøje før ibrugtagning.

Opbevar altid brugsanvisningen sammen med modulet.

Sørg for, at brugsanvisningen altid følger med ved overdragelse af modulet til andre.

Indholdsfortegnelse	side
1 Generelle anvisninger	31
2 Beskrivelse	32
3 Tekniske specifikationer	32
4 Sikkerhedsanvisninger	32
5 Betjening	33
6 Rengøring og vedligeholdelse	33
7 Fejlsøgning	34
8 Bortskaffelse	34
9 Producentgaranti - Produkter	34
10 EF-overensstemmelseserklæring (original)	34

1 Tallene henviser til billeder. Billederne finder du i til-lægget til brugsanvisningen.

I denne brugsanvisning betyder "modulet" altid støvmo-dulet TE DRS-M.

Betjeningslementer **1**

- 1 Støvmodulaksel
- 2 Rotoraksel på værktøjet
- 3 Førings på værktøjet
- 4 Frigørelsesmekanisme
- 5 Låsering
- 6 Anslag
- 7 Sugehoved
- 8 Støvbeholder

da

1 Generelle anvisninger

1.1 Signalord og deres betydning

FARE

Står ved en umiddelbart truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.

ADVARSEL

Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage alvorlige personskader eller døden.

FORSIGTIG

Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage lettere personskader eller materielle skader.

BEMÆRK

Står ved anvisninger om brug og andre nyttige oplysninger.

1.2 Forklaring af piktogrammer og yderligere anvisninger

Advarselssymboler



Generel fare

Påbudssymboler



Læs brugs-anvisningen før brug

Placering af identifikationsoplysninger på modulet

Typebetegnelsen findes på støvmodulet. Ved forespørgsler til vores kundeservice eller værksted skal typebetegnelsen altid angives.

Type: _____

Serienummer: _____

2 Beskrivelse

2.1 Bestemmelsesmæssig anvendelse

Støvmodulet TE DRS-M anvendes som tilbehør til Hilti-borehammer model TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S og TE 6-C.

Modulet monteres hurtigt og nemt på borehammeren. Støvmodulet er ikke velegnet til mejsling og rotationsboring i metaller.

Overhold altid de nationale love og bestemmelser ved bearbejdning af sundhedsskadelige materialer, f.eks. asbest.

Modulet er beregnet til professionel brug. Det må kun betjenes, serviceres og repareres af autoriseret og ud-

dannet personale. Dette personale skal i særdeleshed informeres om de potentielle farer, der er forbundet med brugen.

Der kan opstå farlige situationer ved anvendelse af støvmodulet og borehammeren, hvis de anvendes af personer, der ikke er blevet undervist i deres brug, eller hvis de ikke anvendes og behandles korrekt i henhold til forskrifterne i denne brugsanvisning.

Anvend kun modulet sammen med de ovennævnte Hilti-borehamre for at undgå ulykker.

Tilbehør finder du hos dit Hilti Center eller online under www.hilti.com.

da

3 Tekniske specifikationer

Ret til tekniske ændringer forbeholdes!

Tekniske Data	TE DRS-M
Effekt	Maks. 60 W
Sugekapacitet	Maks. 250 l/min
Vægt	Maks. 0,9 kg

Oplysninger om moduler og brug

Arbejdsslag	Maks. 105 mm
Anvendelige TE-C borehamre (Ø)	4...16 mm
Effektiv borelængde	50...100 mm
Anpresningstryk	15...25 N
Støvbeholderens kapacitet	20 til 130 boringer (afhængigt af bordiameter og boredybde)
Sugehoved (Ø)	4...16 mm
Støvbeholderen kan genanvendes	ca. 100 gange.

4 Sikkerhedsanvisninger

VIGTIGT! Læs alle anvisningerne. Følg sikkerhedsanvisningerne i brugsanvisningen til den anvendte Hilti-borehammer. Hvis disse anvisninger ikke overholdes, kan det medføre alvorlige personskader. DISSE ANVISNINGER BØR OPBEVARES TIL SENERE BRUG.

- Det er ikke tilladt at modificere eller tilføje ekstra dele til maskinen.**
- Træk stikket ud af stikkontakten, eller sæt omskifteren for højre-/venstre løb på batteridrevne værktøjer i midterstilling.**

4.1 Støv

Dette apparat opsamler en væsentlig procentdel af det støv, som opstår under arbejdet, men ikke alt.

Støv fra materialer såsom blyholdig maling, visse træsorter, beton / murværk / natursten, som indeholder kvarts, og mineraler samt metal kan være sundhedsfarlige. Berøring eller indånding af støv kan medføre allergiske reaktioner og/eller luftvejsygdomme hos brugeren eller personer, der opholder sig i nærheden. Bestemte støvtyper, f.eks. støv fra ege- og bøgetræ, er kræftfremkaldende, især i forbindelse med tilsætningsstoffer til træbehandling (kromat, træbeskyttelsesmidler). Asbestholdige materialer må kun håndteres af fagfolk. **Anvend så vidt muligt støvudsugning. For at opnå en høj grad af støvudsugning skal du anvende en egnet mobil støvsuger. Brug om nødvendigt et åndedrætsværn, som egner sig til den pågældende støvtype. Sørg for god udluftning af arbejdspladsen. Overhold de gældende nationale forskrifter vedrørende de materialer, der skal bearbejdes.**

5 Betjening

5.1 Forberedelser

5.1.1 Montering af støvsugermodul 2

BEMÆRK

Et fuldt filter kan medføre kraftig støvdannelse, og derfor skal det tømmes regelmæssigt. Brug åndedrætsværn!

BEMÆRK

Støvsugermodulets integrerede udsugning drives af værktøjets motor via en indstikskobling. Rotorakslens fortanding går i indgreb med støvsugerakslens fortandede indstiksmuffe.

5.1.2 Afmontering af støvsugermodul

FORSIGTIG

På støvmodulets drivtap kan meget høje temperaturer forekomme efter belastning. **Undgå at berøre drivtappen.**

1. Tryk på frigørelsesmekanismen, og hold den inde.
2. Træk støvsugermodul nedad for at fjerne det fra værktøjet.

5.1.3 Længdeindstilling (indstilling af slaglængde) 3

BEMÆRK

Normalt er slaglængden afstemt efter en (samlet) borelængde på 150 mm, hvilket svarer til en arbejds længde for boret på 100 mm. Ved kortere bor skal slaglængden tilpasses.

1. **FORSIGTIG** Hvis låseringen åbnes, frigøres teleskopet og kan skyde op til 110 mm frem. **Brug beskyttelsesbriller.**
Åbn låseringen.
2. Tryk værktøjets bor mod væggen, indtil boret rører den.
3. Luk låseringen.

5.1.4 Indstilling af boreddybde (dybdeanslag) 4

BEMÆRK

Hvis en nøjagtig boreddybde er nødvendig, f.eks. borehul til dybel, skal boreddyben bestemmes ved hjælp af prøveboringer.

1. Løsn anslaget.
2. Skyd anslaget hen til den ønskede boreddybde.
3. Lås anslaget.

5.2 Drift

FORSIGTIG

Følg brugsanvisningen til den anvendte Hilti-borehammer. Brug kun modulet i forbindelse med de værktøjer, der er specificeret i kapitel 2, da der ellers er fare for personskader.

ADVARSEL

Overhold altid de nationale love og bestemmelser ved bearbejdning af sundhedsskadelige materialer, f.eks. asbest.

5.2.1 Tømning af støvbeholder 5

BEMÆRK

Et fuldt filter kan medføre kraftig støvdannelse, og derfor skal det tømmes regelmæssigt. Brug åndedrætsværn!

1. Hold værktøjet vandret, og lad det køre et kort stykke tid. Derved suges de støvræster, der sidder i støvsugermodul, ned i støvbeholderen.
2. Tryk på knappen, og hold den inde.
3. Træk støvbeholderen nedad og ud af støvsugermodul.
4. Tøm støvbeholderen ved at banke let på den, men uden at det støver kraftigt.
5. Skub den tømte støvbeholder op på støvsugermodul nedefra, indtil den går i indgreb. Ved påsætning af en ny støvbeholder er det vigtigt at fjerne sikkerhedsdækslet, før støvsugermodul tages i brug.

5.2.2 Udskiftning af sugehovedet 6

1. Træk ribben på bagsiden af sugehovedet tilbage.
2. Træk det gamle sugehoved opad og ud af føringen.
3. Tryk det nye sugehoved på føringen, indtil det går i indgreb.

6 Rengøring og vedligeholdelse

FORSIGTIG

Træk stikket ud af stikkontakten, eller sæt omskifteren for højre-/venstreløb på batteridrevne værktøjer i midterstilling.

6.1 Rengøring af bor etc.

Fjern støv og skidt, som har sat sig fast, og beskyt overfladen mod korrosion ved med jævne mellemrum at aftørre med en klud fugtet i olie.

6.2 Rengøring af modulet

FORSIGTIG

Brug ikke vand, olie, fedt eller rengøringsmiddel.

Rengør kun støvmodul med en tør børste og en rengøringsklud. Brug åndedrætsværn!

da

6.3 Vedligeholdelse

Kontrollér regelmæssigt alle udvendige dele på modulet for beskadigelse og fejlfri funktion. Brug ikke modulet,

hvis der er beskadigede dele, eller hvis der er betjenings-elementer, som ikke fungerer fejlfrit. Lad Hilti-service reparere støvmodulet.

7 Fejlsøgning

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Kraftig støvdannelse	Støvbeholder fuld	Tømning af støvbeholder
	Sugehoved defekt	Udskiftning af sugehovedet

8 Bortskaffelse

da



Størstedelen af de materialer, som anvendes ved fremstillingen af Hilti-produkter, kan genbruges. Materialerne skal sorteres, før de kan genbruges. I mange lande findes der allerede ordninger, hvor Hilti samler sine brugte produkter ind til genbrug. Yderligere oplysninger får du hos Hilti-kundeservice eller din lokale Hilti-konsulent.

9 Producentgaranti - Produkter

Hvis du har spørgsmål vedrørende garantibetingelserne, bedes du henvende dig til din lokale HILTI-partner.

10 EF-overensstemmelseserklæring (original)

Betegnelse:	Støvmodul
Typebetegnelse:	TE DRS-M
Produktionsår:	2005

Vi erklærer som eneansvarlige, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder: 2006/42/EU, EN ISO 12100.

Teknisk dokumentation ved:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**

Handwritten signature of Paolo Luccini in black ink.

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Handwritten signature of Jan Doongaji in black ink.

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

TE DRS-M Støvmodul

Det er viktig at bruksanvisningen leses før modulen brukes for første gang.

Oppbevar alltid bruksanvisningen sammen med modulen.

Pass på at bruksanvisningen ligger sammen med modulen når den overlates til andre personer.

Innholdsfortegnelse	Side
1 Generell informasjon	35
2 Beskrivelse	36
3 Tekniske data	36
4 Sikkerhetsregler	36
5 Betjening	37
6 Service og vedlikehold	37
7 Feilsøking	38
8 Avhending	38
9 Produsentgaranti maskiner	38
10 EF-samsvarserklæring (original)	38

1 Tallene refererer til illustrasjonene. Illustrasjonene står helt foran i bruksanvisningen.

I teksten i denne bruksanvisningen angir "modulen" alltid støvmodul TE DRS-M.

Betjeningslementer **1**

- 1 Støvmodulaksel
- 2 Rotoraksel (maskin)
- 3 Førings (maskin)
- 4 Frikobling
- 5 Låsering
- 6 Stopper
- 7 Sugehode
- 8 Støvbeholder

no

1 Generell informasjon

1.1 Indikasjoner og deres betydning

FARE

Dette ordet brukes om en umiddelbart truende fare som kan føre til alvorlige personskader eller død.

ADVARSEL

Dette ordet brukes for å rette fokus på potensielt farlige situasjoner, som kan føre til alvorlige personskader eller død.

FORSIKTIG

Dette ordet brukes for å rette fokus på potensielt farlige situasjoner som kan føre til mindre personskader eller skader på utstyret eller annen eiendom.

INFORMASJON

For bruksanvisninger og andre nyttige informasjonen.

1.2 Forklaring på piktogrammer og ytterligere opplysninger.

Varselskilt



Generell advarsel

Verneutstyr



Les bruksanvisningen før bruk

Lokalisering av identifikasjonsdata på modulen

Typebetegnelsen befinner seg på typeskiltet på modulen. Oppgi alltid denne ved henvendelser til vår forhandler eller servicessted.

Type: _____

Serienummer: _____

2 Beskrivelse

2.1 Forskriftsmessig bruk

Støvmodul TE DRS-M brukes som tilbehør for Hilti borhammer TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S og TE 6-C.

Modulen kan festes raskt og enkelt på maskinen, dvs. på borhammeren som skal brukes.

Støvmodulen er ikke egnet ved meisling og rotasjonsboring i metall.

Når det gjelder bearbeiding av helsefarlige stoffer (for eksempel asbest) må nasjonale bestemmelser følges.

Modulen er beregnet for profesjonelt bruk. Den må kun brukes, vedlikeholdes og repareres av personell med opplæring. Personellet må informeres om spesielle farer som kan oppstå.

Modulen og maskinen kan utgjøre en fare hvis de betjenes av ukvalifisert personell eller den benyttes feil.

For å unngå fare for personskade må modulen kun brukes sammen med de ovennevnte Hilti borhammerne.

Tilbehør finner du på nærmeste Motek-senter eller på nettet under www.hilti.com.

3 Tekniske data

Med forbehold om løpende tekniske forandringer!

Modul	TE DRS-M
Opptatt effekt	Maks. 60 W
Sugeeffekt	Maks. 250 l/min
Vekt	Maks. 0,9 kg

Maskiner og informasjon om bruken

Arbeidsslag	Maks. 105 mm
TE-C hammerbor som kan brukes (Ø)	4... 16 mm
Bor nyttelengde	50... 100 mm
Presskraft	15... 25 N
Kapasitet støvbeholder	20 til 130 borehull (avhengig av bordiameter og bore-dybde)
Sugehode (Ø)	4... 16 mm
Regenerasjonssykluser støvbeholder	Inntil 100 sykluser

4 Sikkerhetsregler

OBS! Samtlige instruksjoner må leses. Ta hensyn til sikkerhetsanvisningene i bruksanvisningen for Hilti-borhammeren som skal brukes. Det kan oppstå alvorlige personskader hvis disse anvisningene ikke følges. **OPPBEVAR INSTRUKSJONENE PÅ ET SIKKERT STED.**

- Manipulering eller modifisering av maskinen er ikke tillatt.**
- Trekk nettstøpselet ut av stikkontakten eller still bryteren for høyre-/venstregang i midtstilling på batteridrevne maskiner.**

4.1 Støv

Dette apparatet samler opp en betydelig andel av støvet som oppstår, men ikke alt.

Støv fra materialer som blyholdig maling, enkelte tresorter, betong/mur/stein som inneholder kvarts, mineraler og metaller kan være helseskadelig. Berøring eller innånding av slike typer støv kan fremkalle allergiske reaksjoner og/eller luftveissykdommer hos brukeren og andre personer som oppholder seg i nærheten. Bestemte typer støv som eikestøv eller bøkestøv regnes som kreftfremkallende, særlig i forbindelse med stoffer for trebehandling (kromat, trepleiemidler). Asbestholdige materialer skal kun håndteres av kvalifisert personell. **Bruk støvavsug der det er mulig. For å oppnå best mulig støvavsug må du bruke en egnet mobil støvsuger. Bruk eventuelt åndedrettsvern tilpasset den aktuelle typen støv. Sørg for at arbeidsplassen er godt luftet. Ta hensyn til gjeldende lokale forskrifter for materialene som skal bearbeides.**

5 Betjening

5.1 Klargjøring

5.1.1 Montering av støvmodulen 2

INFORMASJON

Et fullt filter kan føre til kraftig støvutvikling. Derfor må det tømmes jevnlig. Bruk støvmaske.

INFORMASJON

Sugeviften som er integrert i støvmodulen, drives av modulens motor via en pluggbar kobling. Fortanningen i rotorakselen griper inn i den tannede plugghylsen i støvmodulakselen.

5.1.2 Demontering av støvmodul

FORSIKTIG

Drivtappen til støvmodulen kan bli svært varm etter belastning. **Unngå berøring av drivtappen.**

1. Trykk og hold inne låsemekanismen.
2. Trekk støvmodulen ned og bort fra av maskinen.

5.1.3 Lengdejustering (slaglengdejustering) 3

INFORMASJON

Vanligvis er slaglengden tilpasset en (total) borelengde på 150 mm, noe som svarer til en effektiv borelengde på 100 mm. For kortere bor må slaglengden tilpasses.

1. **FORSIKTIG** Ved å åpne låseringen frigjøres teleskopet, og det kan trekkes ut inntil 110 mm. **Bruk vernebriller.**
Åpne låseringen.
2. Trykk maskinen, med boret satt inn, mot veggen inntil boret berører veggen.
3. Lukk låseringen.

5.1.4 Innstilling av boreddybde (dybdeanslag) 4

INFORMASJON

Hvis det for eksempel kreves nøyaktig boreddybde i forbindelse med plugg hullboringer, må du først finne riktig boreddybde gjennom boring av prøvehull.

1. Åpne stopperen.
2. Forskyv stopperen til ønsket boreddybde.
3. Lukk stopperen.

5.2 Bruk

FORSIKTIG

Ta hensyn til bruksanvisningen for Hilti borhammeren som skal brukes. Modulen skal bare brukes sammen med maskinene som er nevnt i kapittel 2. Ellers oppstår det fare for personskade.

ADVARSEL

Når det gjelder arbeid med helseskadelige stoffer (for eksempel asbest), må nasjonale bestemmelser alltid følges.

5.2.1 Tøm støvbeholderen 5

INFORMASJON

Et fullt filter kan føre til kraftig støvutvikling. Derfor må det tømmes jevnlig. Bruk støvmaske.

1. Hold modulen vannrett og la den gå et kort tidsrom. Dermed blir støvresten som er avleiret i støvmodulen, sugd inn i støvbeholderen.
2. Trykk og hold inne knappen.
3. Trekk støvbeholderen nedover og ut av støvmodulen.
4. Tøm støvbeholderen ved å banke lett på den, men unngå kraftig støvutvikling.
5. Sett den tomme støvposen nedenfra inn i støvmodulen til den smekker på plass. Hvis du skal bruke en ny støvbeholder, må du fjerne beskyttelsesdekselet før du setter den inn.

5.2.2 Bytte sugehode 6

1. Trekk ribben på baksiden av sugehodet bakover.
2. Trekk det gamle sugehodet oppover og ut av føringen.
3. Trykk inn det nye sugehodet i føringen inntil det går i inngrep.

6 Service og vedlikehold

FORSIKTIG

Trekk nettstøpselet ut av stikkkontakten eller still bryteren for høyre-/venstregang i midtstilling på batteridrevne maskiner.

6.1 Stell av verktøyet

Fjern skitt som sitter på overflaten av verktøyet og beskytt det mot korrosjon ved å gni det med en oljet klut en gang i mellom.

6.2 Stell av modulen

FORSIKTIG

Ikke bruk vann, olje, fett eller rengjøringsmiddel.

Bruk en tørr børste og en rengjøringsklut for å rengjøre støvavsuget. Bruk støvmaske.

6.3 Vedlikehold

Se etter skader på alle eksterne deler av modulen jevnlig og kontroller at betjeningselementene fungerer feilfritt. Ikke bruk modulen hvis deler er ødelagt, eller hvis betjeningselementene ikke fungerer feilfritt. La et Motek service-senter foreta reparasjonen.

no

7 Feilsøking

Feil	Mulig årsak	Løsning
Kraftig støvutvikling	Full støvbeholder	Tøm støvbeholderen
	Defekt sugehode	Bytte sugehode

8 Avhending



De fleste av Hiltis maskiner er laget av resirkulerbart materiale. En forutsetning for gjenvinning er at delene tas fra hverandre på korrekt måte. Norge har en ordning for resirkulering av maskiner. Trenger du mer informasjon, kontakt Motek.

no

9 Produsentgaranti maskiner

Når det gjelder spørsmål om garantibetingelser, ber vi deg kontakte din lokale HILTI-partner.

10 EF-samsvarserklæring (original)

Betegnelse:	Støvmodul
Typebetegnelse:	TE DRS-M
Produksjonsår:	2005

Vi erklærer herved at dette produktet overholder følgende normer og retningslinjer: 2006/42/EF, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**

Handwritten signature of Paolo Luccini in black ink.

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools & Access-
ories
01/2012

Handwritten signature of Jan Doongaji in black ink.

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

Teknisk dokumentasjon hos:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

TE DRS-M Dammsugarenhet

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder maskinen.

Förvara alltid bruksanvisningen tillsammans med maskinen.

Lämna aldrig ifrån dig maskinen till andra personer utan att även ge dem bruksanvisningen.

Innehållsförteckning	Sidan
1 Allmän information	39
2 Beskrivning	40
3 Teknisk information	40
4 Säkerhetsföreskrifter	40
5 Drift	41
6 Skötsel och underhåll	41
7 Felsökning	42
8 Avfallshantering	42
9 Tillverkargaranti för verktyg	42
10 Försäkran om EU-konformitet (original)	42

1 Siffrorna hänvisar till bilderna. Bilderna hittar du i början av bruksanvisningen.

I denna bruksanvisning betyder "modulen" alltid dammsugarenheten TE DRS-M.

Manöverelement 1

- 1 Axel, dammsugarenhet
- 2 Rotoraxel (verktyg)
- 3 Styrning (verktyg)
- 4 Spärr
- 5 Låsring
- 6 Anslag
- 7 Uppsugningshuvud
- 8 Dammbehållare

SV

1 Allmän information

1.1 Riskindikationer och deras betydelse

FARA

Anger överhängande risker som kan leda till svåra personskador eller dödsolycka.

VARNING

Anger en potentiell risksituation som skulle kunna leda till allvarlig personskada eller dödsolycka.

FÖRSIKTIGHET

Anger situationer som kan vara farliga och leda till skador på person eller utrustning.

OBSERVERA

Används för viktiga anmärkningar och annan praktisk information.

1.2 Förklaring av illustrationer och fler anvisningar

Varningssymboler



Varning för allmän fara

Påbudssymboler



Läs bruksanvisningen före användning

Här hittar du identifikationsdata på modulen

Modulen är märkt med typbeteckningen. Ange alltid denna när du kontaktar någon av våra representanter eller servicekontor.

Typ: _____

Serienr: _____

2 Beskrivning

2.1 Korrekt användning

Dammsugarenheten TE DRS-M används som tillbehör till Hiltis borrhammare TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S och TE 6-C.

Modulen går snabbt och enkelt att fästa på maskinen, dvs. på den borrhammare som ska användas.

Dammsugarenheten är inte avsedd att användas vid mejsling och roterande borring i metall.

Observera gällande bestämmelser vid bearbetning av hälsofarliga material (t.ex. asbest).

Modulen är avsedd för professionella användare. Endast behörig och utbildad personal får använda, sköta och utföra underhåll på modulen. Personalen måste vara särskilt informerad om de eventuella risker som kan uppstå. Modulen och maskinen kan utgöra en risk om de används på ett felaktigt sätt av utbildad personal eller inte används enligt föreskrifterna.

För att undvika skaderisker bör modulen endast användas tillsammans med de borrhammare från Hilti som nämnts ovan.

Du hittar godkända tillbehör i ditt Hilti Center eller online på adressen www.hilti.com.

3 Teknisk information

Med reservation för tekniska ändringar!

SV

Modul	TE DRS-M
Effekt	Max. 60 W
Sugeffekt	Max. 250 l/min
Vikt	Max. 0,9 kg

Verktyg- och användningsinformation

Arbetslag	Max. 105 mm
Användbara TE-C hammarborrar (Ø)	4...16 mm
Borr, arbetslängd	50...100 mm
Anpressningskraft	15...25 N
Dammbehållarens kapacitet	20 till 130 hål (beroende på borrdiameter och borrhjup)
Uppsugningshuvud (Ø)	4...16 mm
Dammbehållaren kan återanvändas	ca 100 gånger

4 Säkerhetsföreskrifter

OBS! Samtliga anvisningar ska läsas. Observera säkerhetsföreskrifterna i bruksanvisningen till den Hilti borrhammare som ska användas. Om du inte följer anvisningarna kan följden bli svåra skador. TA VÄL VARA PÅ SÄKERHETSANVISNINGARNA.

- Verktuget får inte ändras eller byggas om på något sätt.
- Dra ut elkontakten ur uttaget, eller, om det är en batteridriven maskin, ställ omkopplaren för höger- och vänstervarv i mittläge.

4.1 Damm

Denna apparat samlar upp större delen av det damm som bildas, men inte riktigt allt.

Damm från material med blyhaltig färg, vissa träslag, betong, tegel, sten som innehåller kvarts, mineraler och metall kan vara hälsovådliga. Beröring eller inandning av damm kan orsaka allergiska reaktioner och/eller sjukdomar i andningsvägarna hos användaren eller hos personer som befinner sig i närheten. Vissa slags damm, till exempel från ek eller bok, anses vara cancerframkallande, särskilt i kombination med tillsatssämnen för behandling av trä (kromat, träskyddsmedel). Asbesthaltigt material får bara hanteras av särskilt utbildad personal. **Använd om möjligt en dammsugare. För effektiv dammsugning bör du använda en bärbar dammsugare som är speciellt avsedd för ändamålet. Använd vid behov en andningsmask som är avsedd för damm av det aktuella slaget. Se till att det finns bra ventilation på arbetsplatsen. Följ de gällande landsspecifika föreskrifterna för de material som ska bearbetas.**

5 Drift

5.1 Förberedelser

5.1.1 Montera dammsugarenheten 2

OBSERVERA

Ett fullt filter kan leda till ökat dammutsläpp och därför bör det tömmas regelbundet. Använd andningsskydd.

OBSERVERA

Dammsugarenhetens inbyggda sugfläkt drivs av maskinens motor via en stiftkoppling. Rotoraxelns kuggar griper in i den tandade kontakthylsan på dammsugarenhetens axel.

5.1.2 Demontera dammsugarmodulen

FÖRSIKTIGHET

Dammsugarmodulens manöverapp kan bli het efter belastning. **Undvik att röra vid manöverappen.**

1. Tryck in (frigör) spärren och håll den intryckt.
2. Ta av dammsugarmodulen från maskinen genom att dra den nedåt.

5.1.3 Längdinställning (inställning av slag) 3

OBSERVERA

Normalt är slaglängden avstämmd för en (total) borrarlängd på 150 mm, vilket motsvarar en borrarbetslängd på 100 mm. Vid kortare borrar måste slaget anpassas.

1. **FÖRSIKTIGHET** När låsringen öppnas låses teleskopet upp och kan sticka ut upp till 110 mm. **Använd skyddsglasögon.** Öppna låsringen.
2. Tryck maskinen mot väggen med isatt borrar tills borren vidrör väggen.
3. Stäng låsringen.

5.1.4 Ställa in borrhjupet (djupmått) 4

OBSERVERA

Om exakta borrhjup krävs, t.ex. vid expanderhålsborring, måste dessa fastställas genom provborring.

1. Lossa anslaget.
2. Förskjut anslaget till önskat borrhjup.
3. Lås anslaget.

5.2 Drift

FÖRSIKTIGHET

Se bruksanvisningen till den Hilti borrhammare som ska användas. Använd endast modulen tillsammans med de maskiner som nämnts i kapitel 2, annars finns det risk för skador.

VARNING

Gällande bestämmelser ska ovillkorligen observeras vid bearbetning av hälsofarliga material (t.ex. asbest).

5.2.1 Tömma dammbehållaren 5

OBSERVERA

Ett fullt filter kan leda till ökat dammutsläpp och därför bör det tömmas regelbundet. Använd andningsskydd.

1. Håll maskinen vågrätt och låt den gå en kort stund. På så vis sugs de dammrester som satt sig i dammsugarenheten in i dammbehållaren.
2. Tryck in knappen och håll den intryckt.
3. Dra ut dammbehållaren nedåt ur dammsugarenheten.
4. Töm dammbehållaren genom att försiktigt knacka ur den – undvik att sprida dammet.
5. Skjut in den tomma dammbehållaren underifrån i dammsugarenheten tills den hakar fast. När en ny dammbehållare sätts in, måste skyddslocket först avlägsnas.

5.2.2 Byta uppsugningshuvud 6

1. Dra tillbaka flänsen på baksidan av uppsugningshuvudet.
2. Dra ut det gamla uppsugningshuvudet uppåt ur styrningen.
3. Tryck in det nya uppsugningshuvudet i styrningen tills det hakar fast.

6 Skötsel och underhåll

FÖRSIKTIGHET

Dra ut elkontakten ur uttaget, eller, om det är en batteridrivna maskin, ställ omkopplaren för höger- och vänstervarv i mittläge.

6.1 Skötsel av insatsverktyg

Ta bort smuts som sitter fast och skydda insatsverktygens ytor mot rost genom att gnida in dem då och då med en oljefuktad putsduk.

6.2 Skötsel av modulen

FÖRSIKTIGHET

Använd inte vatten, olja, fett eller rengöringsmedel.

Rengör dammsuget med enbart torr borste och rengöringsduk. Använd andningsskydd!

6.3 Underhåll

Kontrollera regelbundet att modulens yttre delar inte är skadade och att manöverdelarna fungerar som de ska. Använd inte modulen om någon del är skadad eller om manöverdelarna inte fungerar ordentligt. Låt en Hilti-serviceverkstad reparera modulen.

7 Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Onormalt hög dammutveckling	Dammbehållaren full	Tömma dammbehållaren
	Uppsugningshuvudet skadat	Byta uppsugningshuvud

8 Avfallshantering



Hiltis verktyg är till stor del tillverkade av återvinningsbart material. En förutsättning för återvinning är att materialet separeras på rätt sätt. I många länder tar Hilti emot sina uttjänta produkter för återvinning. Fråga Hiltis kundservice eller din Hilti-säljare.

SV

9 Tillverkargaranti för verktyg

Vänd dig till din lokala HILTI-representant om du har frågor om garantivillkoren.

10 Försäkran om EU-konformitet (original)

Beteckning:	Dammsugarenhet
Typbeteckning:	TE DRS-M
Konstruktionsår:	2005

Vi försäkrar under eget ansvar att produkten stämmer överens med följande riktlinjer och normer: 2006/42/EG, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**

Handwritten signature of Paolo Luccini in black ink.

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Handwritten signature of Jan Doongaji in black ink.

Jan Doongaji
Executive Vice President

Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

Teknisk dokumentation vid:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ALKUPERÄISET OHJEET

Pölynpoistovarustus TE DRS-M

Lue ehdottomasti tämä käyttöohje ennen laitteen käyttämistä.

Säilytä käyttöohje aina laitteen mukana.

Varmista, että käyttöohje on laitteen mukana, kun luovutat laitteen toiselle henkilölle.

Sisällysluettelo	Sivu
1 Yleisiä ohjeita	43
2 Kuvaus	44
3 Tekniset tiedot	44
4 Turvallisuusohjeet	44
5 Käyttö	45
6 Huolto ja kunnossapito	45
7 Vianmääritys	46
8 Hävittäminen	46
9 Laitteen valmistajan myöntämä takuu	46
10 EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus (originaali)	46

1 Numerot viittaavat kuviin. Kuvat löydät käyttöohjeen alusta.

Tässä käyttöohjeessa sana »moduli« tarkoittaa aina pölynpoistovarustusta TE DRS-M.

Käyttöelementit **1**

- 1 Pölynpoistovarustuksen akseli
- 2 Roottorin akseli (koneessa)
- 3 Ohjain (koneessa)
- 4 Lukituksen vapautus
- 5 Lukitusrengas
- 6 Rajoitin
- 7 Imupää
- 8 Pölysäiliö

fi

1 Yleisiä ohjeita

1.1 Varoitustekstit ja niiden merkitys

VAKAVA VAARA

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai jopa kuolema.

VAARA

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai kuolema.

VAROITUS

Varoittaa vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla loukkaantuminen, vaurioituminen tai aineellinen vahinko.

HUOMAUTUS

Antaa toimintaohjeita tai muuta hyödyllistä tietoa.

1.2 Symboleiden ja muiden huomautusten merkitys

Varoitussymbolit



Yleinen varoitus

Ohjesymbolit



Lue käyttöohje ennen käyttämistä

Tunnistetietojen sijainti modulissa

Tyyppimerkinnän löydät modulin pinnasta. Ilmoita tämä tieto aina kun otat yhteyttä myyntiedustajaamme tai asiakaspalveluumme.

Tyyppi:

Sarjanumero:

2 Kuvaus

2.1 Määräystenmukainen käyttö

Pölynpoistovarustus TE DRS-M on tarkoitettu lisävarusteeksi Hilti-poravasariin TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S ja TE 6-C.

Moduli voidaan kiinnittää koneeseen eli käytettävään poravasaraan nopeasti ja vaivattomasti.

Pölynpoistovarustus ei sovellu piikkaustöissä tai metallin poraamisessa käytettäväksi.

Terveydelle vaarallisten materiaalien (esimerkiksi asbesti) työstössä on noudatettava kansallisia määräyksiä.

Pölynpoistovarustus on tarkoitettu ammattikäyttöön. Pölynpoistovarustusta saa käyttää, huoltaa tai korjata vain valtuutettu, koulutettu henkilö. Käyttäjän pitää olla hyvin perillä laitteen käyttöön liittyvistä vaaroista.

Moduli ja kone saattavat aiheuttaa vaaratilanteita, jos kokemattomat henkilöt käyttävät modulia tai konetta ohjeiden vastaisesti tai muutoin asiattomasti.

Loukkaantumisten välttämiseksi modulia saa käyttää vain yllämainittujen Hilti-poravasareiden yhteydessä.

Muita lisävarusteita löydät Hilti-edustajalta tai internetistä osoitteesta www.hilti.com.

3 Tekniset tiedot

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään!

Moduli	TE DRS-M
Ottoteho	Max. 60 W
Imuteho	Max. 250 l/min
Paino	Max. 0,9 kg

Laitetta ja sen käyttöä koskevat tiedot

Puskuriliike	Max. 105 mm
Soveltuvat TE-C-iskuporanterät (Ø)	4...16 mm
Poranterän työstöpituus	50...100 mm
Painovoima	15...25 N
Pölysäiliön kapasiteetti	20 – 130 porausta (riippuen reiän halkaisijasta ja syvyydestä)
Imupää (Ø)	4...16 mm
Pölysäiliön regenerointijaksot	Jopa 100 jaksoa

4 Turvallisuusohjeet

HUOMIO! Lue kaikki ohjeet. Noudata käytettävän Hilti-poravasaran käyttöohjeessa olevia turvallisuusohjeita. Näiden ohjeiden noudattamatta jättämisen seurauksena saattaa tapahtua vakavia loukkaantumisia. SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET HYVIN.

- Koneeseen ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia.**
- Irrota koneen pistoke verkkopistorasiasta tai kytkä akkukäyttöisen koneen pyörimissuunnan valitsin keskiasentoon.**

4.1 Pölyt

Tämä laite kerää syntyvästä pölystä merkittävän prosentiosuuden, mutta ei kaikkea.

Tiettyjen materiaalien kuten lyijypitoisen maalin, joidenkin puulajien, kvartsia sisältävän betonin / muurauksen / kivityksen ja mineraalien sekä metallien pölyt voivat olla terveydelle vaarallisia. Pölyjen ihokosketus tai hengittäminen saattaa aiheuttaa allergisia reaktioita ja/tai hengitystiesairauksia koneen käyttäjälle tai lähellä oleville henkilöille. Tietty pölyt kuten tammen tai pyökin pöly on luokiteltu syöpää aiheuttaviksi, erityisesti jos niihin liittyy puunkäsittelyn lisäaineita (kromaatti, puunsuoja-aineet). Asbestia sisältäviä materiaaleja saavat työstää vain erikoiskoulutetut henkilöt. **Käytä mahdollisuuksien mukaan hengityssuojainta. Jotta pölynpoisto on mahdollisimman tehokas, käytä soveltuvaa liikuteltavaa pölynpoistovarustusta. Tarvittaessa käytä hengityssuojainta, joka soveltuu kyseessä olevalla pölylle. Varmista työpisteesi hyvä ilmanvaihto. Noudata eri materiaalien työstöstä annettuja maakohtaisia ohjeita ja määräyksiä.**

5 Käyttö

5.1 Valmistelut

5.1.1 Pölynpoistovarustuksen asennus 2

HUOMAUTUS

Täyttynyt suodatin saattaa aiheuttaa pölyn liiallista leviämistä, ja siksi suodatin on tyhjennettävä säännöllisesti. Käytä tällöin hengityssuojainta.

HUOMAUTUS

Pölynpoistovarustuksen imutuuletin saa energiansa poravasaran roottorista. Roottoriakselin hammastus tarttuu pölynpoistovarustuksen akselin hammastettuun liitinholkkiin.

5.1.2 Imumodulin irrotus

VAROITUS

Pölynpoistovarustuksen käyttötapin lämpötila saattaa kuormituksesta riippuen nousta erittäin korkeaksi. **Vältä käyttötappien koskemista.**

1. Paina lukituksen vapautinta ja pidä se painettuna.
2. Vedä pölynpoistovarustus alaspäin irti koneesta.

5.1.3 Puskuriliikkeen pituussäätö (puskuriliikkeen säätö) 3

HUOMAUTUS

Normaalitilanteessa puskuriliikkeen pituudeksi on säädetty (koko) poranterän pituus 150 mm, mikä vastaa poranterän käyttöpituutta 100 mm. Jos poranterä on tätä lyhyempi, puskuriliikkeen pituus on sovittava.

1. **VAROITUS** Kun avaat lukitusrenkaan, teleskoopin lukitus vapautuu ja teleskooppi voi ponnahtaa esiin jopa 110 mm verran. **Käytä suojalaseja.**
Avaa lukitusrenkas.
2. Paina konetta poranterä kiinnitettynä seinää vasten, kunnes poranterä koskettaa seinää.
3. Kiinnitä lukitusrenkas.

5.1.4 Poraussyvyyden säätö (syvyysrajoitin) 4

HUOMAUTUS

Jos esimerkiksi tappien reikien poraamiseksi tarvitaan tarkka poraussyvyys, oikea poraussyvyys on määritettävä koeporauksilla.

1. Avaa rajoitin.
2. Työnnä rajoitin haluamasi poraussyvyyden asentoon.
3. Kiinnitä rajoitin.

5.2 Käyttö

VAROITUS

Noudata käytettävän Hilti-poravasaran käyttöohjetta. Loukkaantumisten välttämiseksi modulia saa käyttää vain kappaleessa 2 mainittujen koneiden yhteydessä.

VAARA

Terveydelle vaarallisten materiaalien (esimerkiksi asbesti) työstössä on ehdottomasti noudatettava kansallisia määräyksiä.

5.2.1 Pölysäiliön tyhjennys 5

HUOMAUTUS

Täyttynyt suodatin saattaa aiheuttaa pölyn liiallista leviämistä, ja siksi suodatin on tyhjennettävä säännöllisesti. Käytä tällöin hengityssuojainta.

1. Pidä laitetta vaakasuorassa ja käynnistä se hetkeksi. Siten imumoduliin kertyneet pölyjäämät imetään pölysäiliöön.
2. Paina painiketta ja pidä painettuna.
3. Vedä pölysäiliö alaspäin irti pölynpoistovarustuksesta.
4. Tyhjennä pölysäiliö sitä kevyesti kopauttelemalla ja vältä tällöin pölyn turhaa leviämistä.
5. Työnnä tyhjä pölysäiliö alhaaltapäin imumoduliin siten, että se lukittuu paikalleen. Jos kiinnität uuden pölysäiliön, irrota sen suojakansi ennen kiinnittämistä.

5.2.2 Imupään vaihto 6

1. Vedä imupään takapuolella olevasta rivasta taaksepäin.
2. Vedä vanha imupää ylöspäin irti ohjaimesta.
3. Paina uusi imukoppa kiinni ohjaimen siten, että se lukittuu paikalleen.

6 Huolto ja kunnossapito

VAROITUS

Irrota koneen pisteke verkkopistorasiasta tai kytke akkukäyttöisen koneen pyörimissuunnan valitsin keski asentoon.

6.1 Työkalujen hoito

Poista työkaluihin tarttunut lika ja suojaa säännöllisesti öljytyllä liinalla pyyhkien työkalujen pinnat korroosiolta.

6.2 Modulin hoito

VAROITUS

Älä käytä puhdistamisessa vettä, öljyä, rasvoja tai puhdistusaineita.

Puhdista pölynpoistovarustus vain kuivalla harjalla ja puhdistusliinalla. Käytä tällöin hengityssuojainta!

6.3 Kunnossapito

Tarkasta säännöllisin välein pölynpoistovarustuksen kaikkien ulkoisten osien sekä kaikkien käyttöelementtien

kunto ja toiminta. Älä käytä pölynpoistovarustusta, jos sen osissa on vaurioita, tai jos sen käyttöelementit eivät toimi moitteettomasti. Korjauta pölynpoistovarustus Hilti-huollossa.

7 Vianmääritys

Vika	Mahdollinen syy	Korjaus
Liiallinen pölyn leviäminen	Pölysäiliö täynnä	Pölysäiliön tyhjennys
	Imupää rikki	Imupään vaihto

8 Hävittäminen



fi

Hilti-laitteet ja -koneet on pääosin valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista. Kierrätyksen edellytys on materiaalien asianmukainen lajittelu. Hilti (Suomi) Oy ottaa vanhat työkalut kierrätettäväksi. Lisätietoja saat Hilti-asiakaspalvelusta tai Hilti-myyntiedustajalta.

9 Laitteen valmistajan myöntämä takuu

Jos sinulla on takuuehtoihin liittyviä kysymyksiä, ota yhteys paikalliseen Hilti-edustajaan.

10 EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus (originaali)

Nimi:	Pölynpoistovarustus
Tyypimerkintä:	TE DRS-M
Suunnitteluvuosi:	2005

Vakuutamme, että tämä tuote täyttää seuraavien direktiivien ja normien vaatimukset: 2006/42/EY, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Tekninen dokumentaatio:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Módulo de aspiração de pó TE DRS-M

Antes de utilizar a ferramenta, por favor leia atentamente o manual de instruções.

Conserve o manual de instruções sempre junto da ferramenta.

Entregue a ferramenta a outras pessoas apenas juntamente com o manual de instruções.

Índice	Página
1 Informações gerais	47
2 Descrição	48
3 Características técnicas	48
4 Normas de segurança	48
5 Utilização	49
6 Conservação e manutenção	50
7 Avarias possíveis	50
8 Reciclagem	50
9 Garantia do fabricante - Aparelhos	50
10 Declaração de conformidade CE (Original)	51

■ Estes números referem-se a figuras. Pode encontrar as figuras no início do manual de instruções. Neste manual de instruções, a palavra “módulo” refere-se sempre ao módulo de aspiração de pó TE DRS-M.

Comandos operativos ■

- ① Veio do módulo de aspiração de pó
- ② Veio do rotor (ferramenta)
- ③ Guia (ferramenta)
- ④ Linguetas de desbloqueio
- ⑤ Anel de bloqueio
- ⑥ Batente
- ⑦ Cabeça de aspiração
- ⑧ Recipiente para o pó

pt

1 Informações gerais

1.1 Indicações de perigo e seu significado

PERIGO

Indica perigo iminente que pode originar acidentes pessoais graves ou até mesmo fatais.

AVISO

Indica uma situação potencialmente perigosa que pode causar graves ferimentos pessoais, até mesmo fatais.

CUIDADO

Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos ligeiros ou danos na ferramenta ou outros materiais.

NOTA

Indica instruções ou outras informações úteis.

1.2 Significado dos pictogramas e outras notas

Sinais de aviso



Perigo geral

Sinais de obrigação



Leia o manual de instruções antes de utilizar o aparelho.

Localização da informação no módulo

A designação encontra-se no módulo. Faça referência a estas indicações sempre que necessitar de qualquer peça/acessório para o módulo.

Tipo: _____

Número de série: _____

2 Descrição

2.1 Utilização correcta

O módulo de aspiração de pó TE DRS-M é utilizado como acessório para os martelos perfuradores Hilti TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S e TE 6-C.

O módulo pode ser fixado, rápida e facilmente, na ferramenta, isto é, no martelo perfurador utilizado.

O módulo de aspiração de pó não é adequado para trabalhos de cinzelamento e perfuração rotativa em metais. Relativamente ao tratamento de materiais nocivos para a saúde (p.ex., amianto), observe as regulamentações nacionais em vigor.

O módulo foi concebido para utilização profissional. O módulo deve ser utilizado, feita a sua manutenção e reparado apenas por pessoal autorizado e devidamente especializado. Estas pessoas deverão ser informadas sobre os potenciais perigos que a ferramenta representa. O módulo e a ferramenta podem representar perigo se usados incorrectamente por pessoas não qualificadas ou se usados para fins diferentes daqueles para os quais foram concebidos.

Para evitar ferimentos/danos, utilize o módulo apenas em conjunto com os martelos perfuradores Hilti acima mencionados.

Pode encontrar acessórios no seu Centro de Assistência Hilti ou online, em www.hilti.com.

3 Características técnicas

Reservamo-nos o direito de proceder a alterações técnicas!

Módulo	TE DRS-M
Potência nominal	Máx. 60 W
Capacidade de aspiração	Máx. 250 L/min
Peso	Máx. 0,9 kg

Informação técnica adicional

Curso de trabalho	Máx. 105 mm
Brocas perfuradoras TE-C adequadas (Ø)	4 ... 16 mm
Comprimento de trabalho da broca	50 ... 100 mm
Pressão de contacto	15 ... 25 N
Capacidade do recipiente para o pó	20 a 130 furações (em função do diâmetro da broca e profundidade de furação)
Cabeça de aspiração (Ø)	4 ... 16 mm
Ciclos de regeneração do recipiente para o pó	Até 100 ciclos

4 Normas de segurança

ATENÇÃO! Leia todas as instruções. Leia as normas de segurança do manual de instruções do martelo perfurador Hilti utilizado. O não cumprimento das instruções pode causar ferimentos graves. **GUARDE BEM ESTAS INSTRUÇÕES.**

- Não é permitida a modificação ou manipulação da ferramenta.**
- Desligue o cabo de alimentação da corrente eléctrica ou no caso de ferramentas alimentadas a bateria, coloque o comutador de rotação na posição central.**

4.1 Pós

Este aparelho retém uma percentagem considerável do pó produzido, mas não todo.

Pós de materiais, como tinta com chumbo, algumas madeiras, betão/alvenaria/rochas quartzíferas, minerais e metal podem ser nocivos. O contacto com ou a inalação do pó pode provocar reacções alérgicas e/ou doenças das vias respiratórias no operador ou em pessoas que se encontrem nas proximidades. Determinados pós, como os de carvalho ou de faia, são considerados cancerígenos, especialmente em combinação com aditivos para o tratamento de madeiras (cromato, produtos para a preservação de madeiras). Material que contenha amianto só pode ser manuseado por pessoal especializado. **Se possível, utilize um aspirador de pó. Para alcançar um elevado grau de remoção de pó, utilize um aspirador móvel. Utilize igualmente uma máscara antipoeiras adequada ao respectivo pó. Assegure-se de que o local de trabalho está bem ventilado. Respeite as re-**

gulamentações em vigor no seu país relativas aos materiais a trabalhar.

5 Utilização

5.1 Preparação da ferramenta

5.1.1 Montar o módulo de aspiração de pó 2

NOTA

Um filtro cheio pode provocar formação excessiva de pó e, por isso, deve ser esvaziado regularmente. Para o efeito, use máscara antipoeiras.

NOTA

O exaustor integrado no módulo de aspiração de pó é accionado pelo motor da ferramenta através de um acoplamento de encaixe. O dentado do veio do rotor engata no casquilho de encaixe dentado do veio do módulo de aspiração de pó.

5.1.2 Desmontar o módulo de aspiração de pó

CUIDADO

O perno de accionamento do módulo aspirador de pó pode aquecer demasiado durante o trabalho. **Evite tocar no perno de accionamento.**

1. Pressione o desbloqueio e mantenha-o nesta posição.
2. Retire o módulo de aspiração de pó da ferramenta, puxando-o para baixo.

5.1.3 Ajuste longitudinal (ajustar o curso) 3

NOTA

Normalmente, o curso está ajustado para um comprimento (total) da broca de 150 mm, que corresponde a um comprimento de trabalho de 100 mm. Para brocas mais curtas, deve adaptar-se o curso.

1. **CUIDADO** Ao abrir o anel de bloqueio, o telescópio é desbloqueado e pode sair disparado até 110 mm. **Use óculos de protecção.**
Desprenda o anel de bloqueio.
2. Pressione a ferramenta com a broca colocada contra a parede, até a broca tocar na parede.
3. Feche o anel de bloqueio.

5.1.4 Ajustar a profundidade de furação (limitador de profundidade) 4

NOTA

Se for necessário abrir furos com uma profundidade específica (exemplo: para ancoragem) deve determinar-se a profundidade desejada fazendo furos de teste.

1. Abra o batente.
2. Desloque o batente até à profundidade de furação pretendida.
3. Feche o batente.

5.2 Funcionamento

CUIDADO

Leia o manual de instruções do martelo perfurador Hilti utilizado. Utilize o módulo apenas em conjunto com as ferramentas mencionadas no capítulo 2; caso contrário, existe o risco de lesão.

AVISO

Relativamente ao tratamento de materiais nocivos para a saúde (p.ex., amianto), observe sempre as regulamentações nacionais.

5.2.1 Esvaziar o recipiente para o pó 5

NOTA

Um filtro cheio pode provocar formação excessiva de pó e, por isso, deve ser esvaziado regularmente. Para o efeito, use máscara antipoeiras.

1. Segure a ferramenta na horizontal e deixe-a trabalhar durante alguns instantes. Deste modo, os resíduos de pó que se depositaram no módulo de aspiração de pó são aspirados para o respectivo recipiente.
2. Pressione as linguetas de bloqueio e mantenha-as nesta posição.
3. Retire o recipiente do módulo de aspiração de pó, puxando-o para baixo.
4. Esvazie o recipiente para o pó sacudindo-o levemente, evitando deste modo lançar grandes quantidades de pó para o ar.
5. Introduza o recipiente para o pó vazio, a partir de baixo, no módulo de aspiração de pó, até este engatar. Se colocar um novo recipiente para o pó, antes de o utilizar, deve retirar a tampa de protecção.

5.2.2 Substituir a cabeça de aspiração 6

1. Puxe a nervura na parte posterior da cabeça de aspiração para trás.
2. Retire a cabeça de aspiração antiga para fora da guia, puxando-a para cima.
3. Pressione a cabeça de aspiração nova para dentro da guia, até engatar.

pt

6 Conservação e manutenção

CUIDADO

Desligue o cabo de alimentação da corrente eléctrica ou no caso de ferramentas alimentadas a bateria, coloque o comutador de rotação na posição central.

6.1 Manutenção dos acessórios

Remova quaisquer resíduos aderentes ao encabadouro dos acessórios e proteja-os da corrosão limpando-os, de tempos a tempos, com um pano ligeiramente embebido em óleo.

6.2 Manutenção do módulo

CUIDADO

Não utilize água, quaisquer óleos, massas ou produtos de limpeza.

Limpe a aspiração de pó apenas com uma escova seca e um pano de limpeza. Para o efeito, use máscara anti-poeiras.

6.3 Manutenção

Verifique regularmente se todos os componentes do módulo se encontram em perfeitas condições. Não ligue o módulo se houver partes danificadas, incompletas ou se os comandos operativos não estiverem a funcionar correctamente. Nesse caso, mande reparar o módulo num Centro de Assistência Técnica Hilti.

7 Avarias possíveis

Falha	Causa possível	Solução
Formação excessiva de pó	Recipiente para o pó cheio	Esvaziar o recipiente para o pó
	Cabeça de aspiração defeituosa	Substituir a cabeça de aspiração

8 Reciclagem



As ferramentas Hilti são, em grande parte, fabricadas com materiais recicláveis. Um pré-requisito para a reciclagem é que esses materiais sejam devidamente separados. A Hilti já iniciou em muitos países a recolha da sua ferramenta usada para fins de reaproveitamento. Para mais informações dirija-se ao Serviço de Clientes Hilti ou ao seu vendedor.

9 Garantia do fabricante - Aparelhos

Em caso de dúvidas quanto às condições de garantia, contacte o seu parceiro HILTI local.

10 Declaração de conformidade CE (Original)

Designação:	Módulo de aspiração de pó
Tipo:	TE DRS-M
Ano de fabrico:	2005

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: 2006/42/CE, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Documentação técnica junto de:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Μονάδα αναρρόφησης σκόνης TE DRS-M

Πριν από τη θέση σε λειτουργία διαβάστε οπωσδήποτε τις οδηγίες χρήσης.

Φυλάσσετε τις παρούσες οδηγίες χρήσης πάντα στη συσκευή.

Όταν δίνετε τη συσκευή σε άλλους, βεβαιωθείτε ότι τους έχετε δώσει και τις οδηγίες χρήσης.

Πίνακας περιχομένων	Σελίδα
1 Γενικές υποδείξεις	52
2 Περιγραφή	53
3 Τεχνικά χαρακτηριστικά	53
4 Υποδείξεις για την ασφάλεια	54
5 Χειρισμός	54
6 Φροντίδα και συντήρηση	55
7 Εντοπισμός προβλημάτων	55
8 Διάθεση στα απορρίμματα	55
9 Εγγύηση κατασκευαστή, συσκευές	56
10 Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ (πρωτότυπο)	56

1 Οι αριθμοί παραπέμπουν σε εικόνες. Οι εικόνες βρίσκονται στην αρχή των οδηγιών χρήσης. Στο κείμενο αυτών των οδηγιών χρήσης ο όρος "η μονάδα" αναφέρεται πάντοτε στη μονάδα αναρρόφησης σκόνης TE DRS-M.

Χειριστήρια **1**

- 1 Άξονας μονάδας αναρρόφησης σκόνης
- 2 Άξονας ρότορα (στο εργαλείο)
- 3 Οδηγός (στο εργαλείο)
- 4 Απασφάλιση
- 5 Δακτύλιος ασφάλισης
- 6 Οδηγός βάθους διάτρησης
- 7 Κεφαλή αναρρόφησης
- 8 Δοχείο συλλογής σκόνης

1 Γενικές υποδείξεις

1.1 Λέξεις επισήμανσης και η σημασία τους

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Για μια άμεσα επικίνδυνη κατάσταση, που οδηγεί σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για μια πιθανόν επικίνδυνη κατάσταση, που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Για μια πιθανόν επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό ή υλικές ζημιές.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Για υποδείξεις χρήσης και άλλες χρήσιμες πληροφορίες.

1.2 Επεξήγηση εικονοσυμβόλων και λοιπών υποδείξεων

Σύμβολα προειδοποίησης



Προειδοποίηση για κίνδυνο γενικής φύσης

Σύμβολα υποχρέωσης



Πριν από τη χρήση διαβάστε τις οδηγίες χρήσης

Σημείο αναγραφής στοιχείων αναγνώρισης στη μονάδα

Η περιγραφή τύπου αναγράφεται επάνω στη μονάδα. Αναφέρετε πάντα αυτά τα στοιχεία όταν απευθύνεστε στην αντιπροσωπεία μας ή στο σέρβις.

Τύπος:

Αρ. σειράς:

2 Περιγραφή

2.1 Κατάλληλη χρήση

Η μονάδα αναρρόφησης σκόνης TE DRS-M χρησιμοποιείται ως αξεσουάρ για τα κρουστικά δράπανα της Hilti TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S και TE 6-C.

Η μονάδα μπορεί να στερεωθεί γρήγορα και εύκολα στο εργαλείο, δηλ. στο δράπανο που χρησιμοποιείτε.

Η μονάδα αναρρόφησης σκόνης δεν είναι κατάλληλη για εργασίες σμίλευσης και περιστροφικής διάτρησης σε μέταλλα.

Λάβετε υπόψη σας τις εθνικές διατάξεις όσον αφορά την κατεργασία επιβλαβών για την υγεία υλικών (π.χ. αμιάντο).

Η μονάδα προορίζεται για επαγγελματίες χρήστες. Ο χειρισμός, η συντήρηση και η επισκευή της μονάδας επιτρέπεται μόνο από εξουσιοδοτημένο, ενημερωμένο προσωπικό. Το προσωπικό αυτό πρέπει να έχει ενημερωθεί ειδικά για τους κινδύνους που ενδέχεται να παρουσιαστούν.

Από τη μονάδα και το εργαλείο ενδέχεται να προκληθούν κίνδυνοι, όταν ο χειρισμός τους γίνεται με ακατάλληλο τρόπο από μη εκπαιδευμένο προσωπικό ή όταν δεν χρησιμοποιούνται με κατάλληλο τρόπο.

Για την αποφυγή κινδύνων τραυματισμού, χρησιμοποιείτε τη μονάδα μόνο σε συνδυασμό με τα προαναφερόμενα δράπανα της Hilti.

Αξεσουάρ θα βρείτε στο Hilti Center ή online στη διεύθυνση www.hilti.com.

3 Τεχνικά χαρακτηριστικά

Διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών τροποποιήσεων!

Μονάδα	TE DRS-M
Κατανάλωση ονομαστικής ισχύος	Μεγ. 60 W
Ισχύς αναρρόφησης	Μεγ. 250 l/min
Βάρος	Μεγ. 0,9 kg

Άλλες πληροφορίες για το εργαλείο

Διαδρομή λειτουργίας	Μεγ. 105 mm
Δυνατότητα χρήσης τρυπανιών κρουστικής διάτρησης TE-C (Ø)	4 ... 16 mm
Μήκος λειτουργίας τρυπανιού	50 ... 100 mm
Δύναμη πίεσης	15 ... 25 N
Χωρητικότητα δοχείου συλλογής σκόνης	20 έως 130 διατρήσεις (ανάλογα με τη διάμετρο του τρυπανιού και το βάθος διάτρησης)
Κεφαλή αναρρόφησης (Ø)	4 ... 16 mm
Κύκλοι ανανέωσης δοχείου συλλογής σκόνης	Έως και 100 κύκλοι

el

4 Υποδείξεις για την ασφάλεια

ΠΡΟΣΟΧΗ! Διαβάστε όλες τις οδηγίες. Προσέξτε τις υποδείξεις για την ασφάλεια στις οδηγίες χρήσης του δράπανου της Hilti που χρησιμοποιείτε. Από την παράβλεψη των οδηγιών, ενδέχεται να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί. ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

- Δεν επιτρέπονται οι παραποιήσεις ή οι μετατροπές στο εργαλείο.
- Αποσυνδέστε το φιν από την πρίζα ή φέρτε, στα επαναφορτιζόμενα εργαλεία, το διακόπτη εναλλαγής δεξιόστροφης/αριστερόστροφης λειτουργίας στη μεσαία θέση.

4.1 Σκόνης

Η συσκευή αυτή συλλέγει ένα σημαντικό ποσοστό της σκόνης, αλλά όχι τα πάντα.

Σκόνη υλικών όπως σοβάδων με περιεκτικότητα σε μόλυβδο, ορισμένων ειδών ξύλου, μετόν / τοιχοποιίας / πε-

τρωμάτων που περιέχουν χαλαζίες και ορυκτών καθώς και μετάλλων μπορεί να είναι επιβλαβής για την υγεία. Η επαφή ή η εισπνοή σκόνης μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις και/ή παθήσεις του αναπνευστικού συστήματος του χρήστη ή ατόμων που βρίσκονται κοντά. Συγκεκριμένα είδη σκόνης, όπως για παράδειγμα η σκόνη από δρυ ή οξιά θεωρούνται ως καρκινογόνα, ιδίως σε συνδυασμό με πρόσθετες ουσίες επεξεργασίας ξύλου (χρωμιάτια, υλικά προστασίας ξυλείας). Η εργασία με υλικά με αμίαντο επιτρέπεται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό. Χρησιμοποιείτε κατά το δυνατό σύστημα αναρρόφησης σκόνης. Για την επίτευξη μεγάλου βαθμού απορρόφησης της σκόνης, χρησιμοποιείτε κατάλληλο φορητό αποκοιωτή. Φοράτε ενδεχομένως μάσκα προστασίας της αναπνοής, η οποία να είναι κατάλληλη για την εκάστοτε σκόνη. Φροντίστε για καλό αερισμό του χώρου εργασίας. Προσέξτε τις διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας για τα υλικά που πρόκειται να επεξεργαστείτε.

5 Χειρισμός

5.1 Προετοιμασία

5.1.1 Τοποθέτηση μονάδας αναρρόφησης σκόνης 2

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Όταν ο φίλτρο γεμίσει μπορεί να δημιουργηθεί υπερβολική σκόνη και επομένως πρέπει να το αδειάζετε τακτικά. Χρησιμοποιήστε μάσκα για την εργασία αυτή.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ο ανεμιστήρας αναρρόφησης που είναι ενσωματωμένος στη μονάδα, δέχεται κίνηση από το μοτέρ του εργαλείου μέσω ενός κουμπωτού συνδέσμου. Η οδόντωση του άξονα του ρότορα εμπλέκεται στο οδοντωτό κουμπωτό χιτώνιο του άξονα της μονάδας αναρρόφησης σκόνης.

5.1.2 Αφαίρεση μονάδας αναρρόφησης σκόνης

ΠΡΟΣΟΧΗ

Στον άξονα κίνησης της μονάδας αναρρόφησης σκόνης υπάρχει το ενδεχόμενο αυξημένων θερμοκρασιών μετά από φορτίο. Αποφύγετε την επαφή με τους άξονες κίνησης.

- Πατήστε το μηχανισμό απασφάλισης και κρατήστε τον πατημένο.
- Απομακρύνετε τη μονάδα αναρρόφησης σκόνης από το εργαλείο, τραβώντας την προς τα κάτω.

5.1.3 Ρύθμιση μήκους (ρύθμιση διαδρομής) 3

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Υπό κανονικές συνθήκες, η διαδρομή είναι προσαρμοσμένη σε (συνολικό) μήκος διάτρησης 150 mm, γεγονός που αντιστοιχεί σε μήκος λειτουργίας τρυπανιού 100 mm. Για πιο κοντά τρυπάνια, πρέπει να προσαρμόσετε τη διαδρομή.

- ΠΡΟΣΟΧΗ** Ανοίγοντας το δακτυλίδι ασφάλισης απασφαλίζεται το τηλεσκοπικό εξάρτημα και μπορεί να πεταχθεί έξω έως και 110 mm. Χρησιμοποιείτε προστατευτικά γυαλιά. Ανοίξτε το δακτύλιο ασφάλισης.
- Έχοντας τοποθετήσει το τρυπάνι, πιέστε το εργαλείο κόντρα στον τοίχο, μέχρι το τρυπάνι να ακουμπήσει τον τοίχο.
- Κλείστε το δακτύλιο ασφάλισης.

5.1.4 Ρύθμιση βάθους διάτρησης (οδηγός βάθους διάτρησης) 4

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Όταν απαιτούνται ακριβείς διαστάσεις π.χ. για τρύπες για ούπατ, πρέπει να υπολογίσετε το βάθος διάτρησης με δοκιμαστικές διατρήσεις.

- Ανοίξτε τον οδηγό.
- Μετακινήστε τον οδηγό μέχρι το βάθος διάτρησης που επιθυμείτε.
- Κλείστε τον οδηγό.

5.2 Λειτουργία

ΠΡΟΣΟΧΗ

Προσέξτε τις οδηγίες χρήσης του δράπανου της Hilti που χρησιμοποιείτε. Χρησιμοποιείτε τη μονάδα μόνο σε συνδυασμό με τα εργαλεία που αναφέρονται στο κεφάλαιο 2, διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Λάβετε οποιαδήποτε υπόψη σας τις εθνικές διατάξεις όσον αφορά την κατεργασία επιβλαβών για την υγεία υλικών (π.χ. αμίαντο).

5.2.1 Αδειασμα δοχείου συλλογής σκόνης 5

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Όταν το φίλτρο γεμίσει μπορεί να δημιουργηθεί υπερβολική σκόνη και επομένως πρέπει να το αδειάζετε τακτικά. Χρησιμοποιήστε μάσκα για την εργασία αυτή.

1. Κρατήστε κάθετα το εργαλείο και αφήστε το να λειτουργήσει για λίγο. Με αυτόν τον τρόπο αναρροφούνται στο δοχείο συλλογής σκόνης υπολείμματα σκόνης, που είχαν επικαθίσει στη μονάδα αναρρόφησης σκόνης.
2. Πατήστε το διακόπτη και κρατήστε τον πατημένο.
3. Αφαιρέστε το δοχείο συλλογής σκόνης από τη μονάδα αναρρόφησης σκόνης, τραβώντας την προς τα κάτω.

4. Αδειάστε το δοχείο συλλογής σκόνης χτυπώντας το ελαφρά, αποφεύγοντας να δημιουργήσετε υπερβολική σκόνη.
5. Εισάγετε το άδειο δοχείο συλλογής σκόνης σωστά από κάτω στη μονάδα αναρρόφησης σκόνης μέχρι να κουμπώσει. Όταν τοποθετείτε καινούργιο δοχείο συλλογής σκόνης, πρέπει να απομακρύνετε το καπάκι πριν το τοποθετήσετε.

5.2.2 Αντικατάσταση κεφαλής αναρρόφησης 6

1. Τραβήξτε προς τα πίσω την αulάκωση που υπάρχει στην πίσω πλευρά της κεφαλής αναρρόφησης.
2. Αφαιρέστε την παλιά κεφαλή αναρρόφησης από τον οδηγό, τραβώντας την προς τα επάνω.
3. Πίεστε την καινούργια κεφαλή αναρρόφησης στον οδηγό μέχρι να κουμπώσει.

6 Φροντίδα και συντήρηση

ΠΡΟΣΟΧΗ

Αποσυνδέστε το φιν από την πρίζα ή φέρτε, στα επαναφορτιζόμενα εργαλεία, το διακόπτη εναλλαγής δεξιόστροφης/αριστερόστροφης λειτουργίας στη μεσαία θέση.

6.1 Φροντίδα των εξαρτημάτων

Απομακρύνετε τις ακαθαρσίες που έχουν επικαθίσει και προστατέψτε την επιφάνεια των εξαρτημάτων σας από διάβρωση, τρίβοντάς την τακτικά με ένα πανί καθαρισμού εμποτισμένο σε λάδι.

6.2 Φροντίδα της μονάδας

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μη χρησιμοποιείτε νερό, λάδια, λιπαρές ουσίες ή απορρυπαντικά.

Καθαρίζετε το σύστημα αναρρόφησης σκόνης μόνο με στεγνή βούρτσά και πανί καθαρισμού. Χρησιμοποιήστε μάσκα για την εργασία αυτή!

6.3 Συντήρηση

Ελέγχετε τακτικά όλα τα εξωτερικά μέρη της μονάδας για τυχόν ζημιές και την άψογη λειτουργία όλων των χειριστηρίων. Μη χρησιμοποιείτε τη μονάδα, όταν έχουν υποστεί ζημιά κάποια μέρη της ή όταν δεν λειτουργούν άψογα τα χειριστήρια. Αναθέστε την επισκευή της μονάδας στο σέρβις της Hilti.

7 Εντοπισμός προβλημάτων

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Υπερβολική δημιουργία σκόνης	Γεμάτο δοχείο συλλογής σκόνης	Αδειασμα δοχείου συλλογής σκόνης
	Βλάβη στην κεφαλή αναρρόφησης	Αντικατάσταση κεφαλής αναρρόφησης

8 Διάθεση στα απορρίμματα



Τα εργαλεία της Hilti είναι κατασκευασμένα σε μεγάλο ποσοστό από ανακυκλώσιμα υλικά. Προϋπόθεση για την ανακύκλωσή τους είναι ο κατάλληλος διαχωρισμός των υλικών. Σε πολλές χώρες, η Hilti έχει οργανωθεί ήδη ώστε να μπορείτε να επιστρέψετε την παλιά σας συσκευή για ανακύκλωση. Ρωτήστε το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Hilti ή τον σύμβουλο πωλήσεων.

9 Εγγύηση κατασκευαστή, συσκευές

Για ερωτήσεις σχετικά με τους όρους εγγύησης απευθυνθείτε στον τοπικό συνεργάτη της HILTI.

10 Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ (πρωτότυπο)

Περιγραφή:	Μονάδα αναρρόφησης σκόνης
Περιγραφή τύπου:	TE DRS-M
Έτος κατασκευής:	2005

Δηλώνουμε ως μόνοι υπεύθυνοι, ότι αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα: 2006/42/ΕΚ, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

Τεχνική τεκμηρίωση στην:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS

TE DRS-M porelszívó modul

Üzembe helyezés előtt feltétlenül olvassa át ezt a használati utasítást.

A használati utasítást tartsa mindig a gép mellett.

A készüléket csak a használati utasítással együtt adja át másnak.

Tartalomjegyzék	oldal
1 Általános információk	57
2 A gép leírása	58
3 Műszaki adatok	58
4 Biztonsági előírások	58
5 Üzemeltetés	59
6 Ápolás és karbantartás	60
7 Hibakeresés	60
8 Hulladékkezelés	60
9 Gyártói garancia, készülék	60
10 EK megfelelőségi nyilatkozat (eredeti)	61

1 Ezek a számok a megfelelő ábrákra vonatkoznak. Az ábrák a használati utasítás elején találhatóak. Ebben a használati utasításban a »modul« mindig a TE DRS-M porelszívó modult jelöli.

Kezelőszerv **1**

- 1 Porelszívómodul-tengely
- 2 Forgórész-tengely (készülék)
- 3 Vezetősín (készülék)
- 4 Kireteszelő
- 5 Zárógyűrű
- 6 Ütköző
- 7 Elszívófej
- 8 Porgyűjtő tartály

1 Általános információk

1.1 Figyelmeztetések és jelentésük

VESZÉLY

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos testi sérülést okozhat, vagy halálhoz vezető közvetlen veszélyt jelöl.

VIGYÁZAT

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos személyi sérülést vagy halált okozhat.

FIGYELEM

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely kisebb személyi sérüléshez, vagy a gép, illetve más eszköz tönkremeneteléhez vezethet.

INFORMÁCIÓ

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet az alkalmazási útmutatókra és más hasznos információkra.

1.2 Ábrák értelmezése és további információk

Figyelmeztető jelek



Legyen óvatos!

Kötelező védőfelszerelések



Használat előtt olvassa el a használati utasítást

hu

Modul azonosító adatai

A típusmegjelölés a modulon található. Mindig hivatkoz-
zon rá, amikor a Hilti képviselőjénél vagy szervizénél
érdeklődik.

Típus:

Sorozatszám:

2 A gép leírása

2.1 Rendeltetészerű géphasználat

A TE DRS-M porelszívó modult a Hilti TE 7, TE 7-A,
TE 7-C, TE 6-S és TE 6-C fúrókalapácsok tartozékaként
használjuk.

A modult egyszerűen és gyorsan fel lehet szerelni a
készülékre, vagyis a munkavégzéshez használt fúrókala-
pácsra.

A porelszívó modul nem alkalmas vésési munkákhoz és
ütés nélküli fúráshoz.

Egészségre káros anyagok (pl. azbeszt) megmunkálása
esetén tartsa be a vonatkozó nemzeti rendelkezéseket.

A modult professzionális felhasználók számára tervezték.
A modult csak erre felhatalmazott, kiképzett személy-
zet kezelheti, és végezheti el a karbantartási, valamint
a készülék gondozásával kapcsolatos munkákat. Ezt a
személyt minden lehetséges kockázati tényezőről tájé-
koztatni kell.

A modul és a készülék könnyen veszélyt okozhatnak,
ha nem kiképzett személy dolgozik velük, vagy nem az
előírásoknak megfelelően használják őket.

Sérülésveszély elkerülése érdekében a modult csak a
fent megnevezett fúrókalapácsokkal használja.

További tartozékok kaphatók a Hilti Centerben vagy on-
line a következő weboldalon: www.hilti.com.

3 Műszaki adatok

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

Modul	TE DRS-M
Névleges teljesítményfelvétel	Max. 60 W
Szívóteljesítmény	Max. 250 l/perc
Súly	Max. 0,9 kg

Gép- és felhasználási információ

Munkalöklet	Max. 105 mm
Alkalmazható TE-C fúrószárok (Ø)	4...16 mm
Fúrószár furatmélység	50...100 mm
Rászorítóerő	15...25 N
Porgyűjtő tartály kapacitása	20-130 furat (fúróátmérőtől és fúrásmélységtől füg- gően)
Elszívófej (Ø)	4...16 mm
Porgyűjtő tartály regenerációs ciklusa	100 ciklusig

4 Biztonsági előírások

FIGYELEM! Olvassa el valamennyi előírást. Vegye fi-
gyelembe a munkavégzésre használt Hilti fúrókalapács
használati utasításának biztonsági előírásait. Az utasítá-
sok be nem tartása súlyos sérülésekhez vezethet. KÉR-
JÜK, GONDOSAN ŐRIZZE MEG EZEKET AZ ELŐÍRÁ-
SOKAT.

- A készülék átalakítása tilos.**
- Húzza ki a csatlakozódugót az aljzatból, illetve ak-
kumulátoros készülékek esetén állítsa a jobb/bal
forgásirányváltó kapcsolót középállásba.**

4.1 Por

A gép a keletkező por jelentős százalékát összegyűjti, de
nem a teljes mennyiséget.

Ölomtartalmú festékek, ásványok és a fém, néhány fa-
fajta, beton / téglafalazat / kvarctartamú követet, valamint
ásványok és fémek pora káros lehet az egészségre. Ezen
porok belélegzése vagy érintése a gép kezelőjénél vagy a
közeliében tartózkodóknál allergiás reakciót válthat ki, és
/ vagy légzési nehézséget okozhat. Bizonyos porok, mint

például a tölggyfa vagy a bükkfa pora rákkeltő, különösen ha fakezelési adalékanyagokkal (kromát, fávédő anyagok) együtt használják azokat. Az azbeszttartalmú anyagokat csak szakemberek munkálhatják meg. **Lehetőleg használjon porszívó egységet. A magas fokú porszívás**

elérése érdekében használjon megfelelő mobil portalanítót. Szükség esetén használjon megfelelő, az adott por fajtája elleni védelemhez megfelelő légzészvédő maszkot. Biztosítsa a munkahely jó szellőzését. Tartsa be a megmunkálandó anyagra vonatkozó hatályos nemzeti előírásokat.

5 Üzemeltetés

5.1 Előkészítés

5.1.1 Porszívó modul összeszerelése 2

INFORMÁCIÓ

Egy megtelt szűrő mértéken felüli porképződéshez vezet, ezért rendszeresen üríteni kell. Ürítés közben viseljen légzőmaszkot.

INFORMÁCIÓ

A porszívó modulba beépített szívó ventilátor készülékemotor hajtja meg dugaszolható tengelykapcsoló segítségével. A forgórész-tengely fogazása a porszívómotor-tengely fogazott dugaszolható hüvelyébe akaszodik bele.

5.1.2 Porszívó modul leszerelése

FIGYELEM

A porszívó modul meghajtócsapja a terhelést követően túlmelegedhet. **Ne érintse meg a meghajtócsapot.**

1. Nyomja meg és tartsa lenyomva a kireteszelőt.
2. Előrefelé húzza le a porszívó modult a gépről.

5.1.3 Hosszbeállítás (löket beállítása) 3

INFORMÁCIÓ

Alaphelyzetben a löket egy 150 milliméteres (teljes) fúrószár-hosszra van meghatározva, ez 100 milliméteres furatmélységnek felel meg. Ennél rövidebb fúrószárhoz a löketet hozzá kell igazítani.

1. **FIGYELEM** A zárógyűrű nyitása kireteszeli a teleszkópot, és az max. 110 mm hosszán kiszaladhat. **Viseljen védőszemüveget.** Nyissa ki a zárógyűrűt.
2. Nyomja a gépet a behelyezett fúrószárral együtt a falhoz addig, amíg a fúrószár el nem éri a falat.
3. Zárja be a zárógyűrűt.

5.1.4 Fúrásmélység beállítása (mélységűtköző) 4

INFORMÁCIÓ

Ha pl. dübelfuratok fúrásához pontos fúrásmélységre van szükség, akkor próbafúrásokkal alakítsa ki a szükséges fúrásmélységet.

1. Nyissa ki az űtközőt.
2. Tolja el az űtközőt a kívánt fúrásmélységgig.
3. Zárja be az űtközőt.

5.2 Üzemeltetés

FIGYELEM

Vegye figyelembe a munkavégzésre használt Hilti fúrókalapács használati utasítását. A modult csak a 2. fejezetben felsorolt készülékekkel együtt használja, különben fennáll a sérülés veszélye.

VIGYÁZAT

Egészségre káros anyagok (pl. azbeszt) megmunkálását illetően tartsa be a vonatkozó nemzeti rendelkezéseket.

5.2.1 Porgyűjtő tartály ürítése 5

INFORMÁCIÓ

Egy megtelt szűrő mértéken felüli porképződéshez vezet, ezért rendszeresen üríteni kell. Ürítés közben viseljen légzőmaszkot.

1. Tartsa a készüléket függőleges helyzetben és rövid ideig működtesse azt. Ennek során a porszívó modulban lerakódott pomaradványokat a készülék a porgyűjtő tartályba szívja.
2. Nyomja meg és tartsa lenyomva a gombot.
3. Lefelé húzza ki a porgyűjtő tartályt a porszívó modulból.
4. Óvatos ütögetéssel ürítse ki a porgyűjtő tartályt. Eközben kerülje el a túlzott mértékű porképződést.
5. Tolja be bekattanásig az üres porgyűjtő tartályt alulról a porszívó modulba. Ha új porgyűjtő tartályt helyez be, akkor a behelyezés előtt el kell távolítani a védőfedeleket.

5.2.2 Cserélje ki az elszívófejet 6

1. Húzza vissza az elszívófej hátoldalán található hevedert.
2. Felülről húzza ki a használt elszívófejet a vezetősínből.
3. Tolja be bekattanásig a vezetősínbe az új elszívófejet.

6 Ápolás és karbantartás

FIGYELEM

Húzza ki a csatlakozódugót az aljzatból, illetve akkumulátoros készülékek esetén állítsa a jobb/bal forgásirányváltó kapcsolót középállásba.

6.1 Szerszám ápolása

Távolítson el minden szennyeződést, ami a szerszámbe-tétek felületére tapadt, és óvja meg őket a korróziótól úgy, hogy időről időre áttörölgeti azokat egy olajos szövetdarabbal.

6.2 Modul ápolása

FIGYELEM

Ne használjon vizet, olajat és tisztítószert.

A porszívó egységet csak száraz kefével és tisztítóken-dővel tisztítsa. Közben használjon légzőmaszkot!

6.3 Karbantartás

Rendszeres időközönként ellenőrizze a modul külső ré-szeit, hogy nem sérültek-e meg, és hogy minden keze-lőszerv hibátlanul működik-e. Ne használja a modult, ha valamely része sérült vagy valamely kezelőelem hibásan működik. A modult csak Hilti-szervizzel javíttassa.

7 Hibakeresés

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
Túlzott mértékű porképződés	Porgyűjtő tartály megtelt	Porgyűjtő tartály ürítése
	Elszívőfej sérült	Cserélje ki az elszívőfejet

8 Hulladékkezelés



A Hilti-gépek nagyrészt újrahasznosítható anyagokból készülnek. Az újrahasznosítás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. Sok országban a Hilti már előkészületeket tett arra, hogy vissza tudja venni a használt gépeket az anyagok újrafelhasználása céljából. Ezzel kapcsolatban érdeklődjön a Hilti ügyfélszolgálatánál vagy értékesítési szaktanácsadójánál.

9 Gyártói garancia, készülék

Kérjük, a garancia feltételeire vonatkozó kérdéseivel forduljon helyi HILTI partneréhez.

10 EK megfelelési nyilatkozat (eredeti)

Megnevezés:	porelszívó modul
Típusmegjelölés:	TE DRS-M
Konstrukciós év:	2005

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő irányelveknek és szabványoknak: 2006/42/EK, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini

Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012



Jan Doongaji

Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

Műszaki dokumentáció:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Odsávací modul TE DRS-M

Před uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze.

Tento návod k obsluze ukládejte vždy u modulu.

Jiným osobám předávejte modul pouze s návodem k obsluze.

Obsah	Stránka
1 Všeobecné pokyny	62
2 Popis	63
3 Technické údaje	63
4 Bezpečnostní pokyny	63
5 Obsluha	64
6 Čistění a údržba	64
7 Odstraňování závad	65
8 Likvidace	65
9 Záruka výrobce	65
10 Prohlášení o shodě ES (originál)	65

1 Čísla odkazují na obrázky. Obrázky se nacházejí na začátku návodu k obsluze.

Pojem „modul“ se v textu tohoto návodu k obsluze vždy vztahuje na odsávací modul TE DRS-M.

Ovládací prvky **1**

- 1 Hřídel modulu na prach
- 2 Hřídel rotoru (nářadí)
- 3 Vedení (nářadí)
- 4 Odjištění
- 5 Uzavírací kroužek
- 6 Doraz
- 7 Odsávací hlava
- 8 Nádoba na prach

CS

1 Všeobecné pokyny

1.1 Signální slova a jejich význam

NEBEZPEČÍ

Používá se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které by mohlo vést k těžkému poranění nebo k úmrtí.

VÝSTRAHA

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k těžkým poraněním nebo k úmrtí.

POZOR

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k lehkým poraněním nebo k věcným škodám.

UPOZORNĚNÍ

Pokyny k používání a ostatní užitečné informace.

1.2 Vysvětlení piktogramů a další upozornění

Výstražné značky



Obecné varování

Příkazové značky



Před použitím si přečtěte návod k obsluze

Umístění identifikačních údajů na modulu

Typové označení je uvedeno na modulu. Ve styku s naším zastoupením nebo servisem se vždy odvolávejte na tento údaj.

Typ: _____

Sériové číslo: _____

2 Popis

2.1 Používání v souladu s určeným účelem

Odsávací modul TE DRS-M se používá jako příslušenství pro vrtací kladiva Hilti TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S a TE 6-C.

Modul lze rychle a snadno upevnit na nářadí, tj. na používané vrtací kladivo.

Modul není vhodný pro sekání a vrtání do kovů bez příklepu.

V souvislosti s opracováním zdraví škodlivých materiálů (např. azbestu) respektujte prosím národní předpisy.

Modul je určen pro profesionální uživatele. Modul smí obsluhovat, udržovat a opravovat pouze oprávněný a zaškolený personál. Tento personál musí být speciálně informován o vyskytujícím se nebezpečí, s nímž by se měl setkat.

Modul a nářadí představují potenciální nebezpečí v případě nepřiměřeného zacházení nezaškoleným personálem nebo při používání v rozporu s předepsaným účelem využití.

Na vyloučení poranění modul používejte pouze ve spojení s výše uvedenými vrtacími kladivy Hilti.

Příslušenství najdete ve středisku Hilti nebo on-line na www.hilti.com.

3 Technické údaje

Technické změny vyhrazeny!

Modul	TE DRS-M
Jmenovitý příkon	Max. 60 W
Sací výkon	Max. 250 l/min
Hmotnost	Max. 0,9 kg

Nářadí a informace k použití

Pracovní zdvih	Max. 105 mm
Použitelné příklepové vrtáky TE-C (Ø)	4...16 mm
Pracovní délka vrtáku	50...100 mm
Přítlak	15...25 N
Kapacita nádoby na prach	20 až 130 děr (v závislosti na průměru vrtáku a hloubce vrtání)
Odsávací hlava (Ø)	4...16 mm
Počet regeneračních cyklů nádoby na prach	až do 100 cyklů

4 Bezpečnostní pokyny

POZOR! Pozorně si přečtěte všechny pokyny. Řiďte se návodem k obsluze použitého vrtacího kladiva Hilti. Nedodržení pokynů může vést k těžkým úrazům. TYTO POKYNY DOBRĚ USCHOVEJTE.

- Úpravy nebo změny na nářadí nejsou dovolené.
- Vytáhněte zástrčku síťového kabelu ze zásuvky, resp. u akumulátorového nářadí přepněte přepínač směru otáčení do střední polohy.

4.1 Prach

Toto zařízení posbírá podstatné množství vzniklého prachu, avšak ne všechno.

Prach z materiálů, jako jsou nátěry s obsahem olova, některé druhy dřeva, beton / zdivo / kámen, které obsahují křemen, a dále minerály a kov, může být zdraví škodlivý. Kontakt s tímto prachem nebo jeho vdechování může způsobit alergické reakce a/nebo onemocnění dýchacích cest pracovníka nebo osob v okolí. Určitý prach, např. prach z dubového nebo bukového dřeva, je rakovinnotvorný, zejména ve spojení s přísadami pro úpravu dřeva (chromát, prostředky na ochranu dřeva). S materiálem obsahujícím azbest smí manipulovat pouze odborníci. **Pokud možno používejte odsávání prachu. Abyste dosáhli vysokého stupně odsávání prachu, používejte vhodný mobilní vysavač. Případně noste respirátor vhodný pro příslušný prach. Postarejte se o dobré větrání pracoviště. Dodržujte předpisy pro obrábění materiálu platné v příslušné zemi.**

CS

5 Obsluha

5.1 Příprava

5.1.1 Montáž odsávacího modulu 2

UPOZORNĚNÍ

Plný filtr může vést k nadměrnému vytváření prachu a proto se musí pravidelně vyprázdnit. Používejte přitom ochrannou masku proti prachu.

UPOZORNĚNÍ

Sací ventilátor integrovaný v odsávacím modulu pohání motor nářadí přes nasouvací spojku. Ozubení hřídele rotoru zapadá do ozubení násuvné objímky hřídele odsávacího modulu.

5.1.2 Demontáž odsávacího modulu

POZOR

Hnací čep odsávacího modulu může být po zatížení zahřátý na vysokou teplotu. **Nedotýkejte se hnacího čepu.**

1. Stiskněte odjištění a držte ho stisknuté.
2. Odsávací modul stáhněte z nářadí směrem dolů.

5.1.3 Nastavení délky (nastavení zdvihu) 3

UPOZORNĚNÍ

Za normálních okolností je zdvih nastaven na (celkovou) délku vrtáku 150 mm, což odpovídá pracovní délce vrtáku 100 mm. Pro kratší vrtáky se zdvih musí přizpůsobit.

1. **POZOR** Při otevření krycího kroužku se teleskop odjistí a může se vyvrstit až na 110 mm. **Používejte ochranné brýle.** Uzavírací kroužek otevřete.
2. Nářadí s nasazeným vrtákem přitlačte ke zdi, pokud se vrták nedotýká zdi.
3. Uzavírací kroužek uzavřete.

5.1.4 Nastavení hloubky vrtání (hloubkového dorazu) 4

UPOZORNĚNÍ

Když se vyžaduje např. při vrtání děr pro kotvy nebo hmoždinky přesná hloubka vrtání, hloubky vrtání musíte zjistit zkušebními vrty.

1. Otevřete doraz.
2. Doraz přesuňte na požadovanou hloubku vrtání.
3. Doraz uzavřete.

5.2 Provoz

POZOR

Respektujte návod k obsluze použitého vrtacího klaviva Hilti. Modul používejte pouze ve spojení s nářadím, uvedeným v kapitole 2, jinak hrozí nebezpečí poranění.

VÝSTRAHA

V souvislosti s opracováním zdraví škodlivých materiálů (např. azbestu) bezpodmínečně respektujte národní předpisy.

5.2.1 Vyprázdněte nádobu na prach 5

UPOZORNĚNÍ

Plný filtr může vést k nadměrnému vytváření prachu a proto se musí pravidelně vyprázdnit. Používejte přitom ochrannou masku proti prachu.

1. Nářadí držte ve vodorovné poloze a nechte jej krátce běžet. Zbytky prachu, které se usadily v odsávacím modulu, se odsají do nádoby na prach.
2. Stiskněte tlačítko a podržte jej stisknuté.
3. Nádobu na prach stáhněte směrem dolů z odsávacího modulu.
4. Nádobu na prach lehkým vyklepáním vyprázdněte, zamezte přitom nadměrnému zvření prachu.
5. Prázdňou nádobu na prach zespodu zasuňte do odsávacího modulu, dokud nezapadne. Před nasazováním nové nádoby na prach musíte odstranit ochranné víčko.

5.2.2 Výměna odsávací hlavy 6

1. Žebro na zadní straně odsávací hlavy stáhněte dozadu.
2. Starou odsávací hlavu směrem nahoru stáhněte z vedení.
3. Novou odsávací hlavu zatlačte do vedení, dokud nezapadne.

6 Čištění a údržba

POZOR

Vytáhněte zástrčku síťového kabelu ze zásuvky, resp. u akumulátorového nářadí přepněte přepínač směru otáčení do střední polohy.

6.1 Ošetřování nástrojů

Odstraňte pevné ulpělé nečistoty a chraňte náhodně poškozený povrch vašich nástrojů otřením hadříkem navlhčeným v oleji.

6.2 Ošetřování modulu

POZOR

Nepoužívejte vodu, oleje, tuky nebo čisticí prostředky.

Odsávač prachu čistěte pouze suchým kartáčem a čistou utěrkou. Používejte přitom ochrannou masku!

6.3 Údržba

Pravidelně kontrolujte všechny vnější části modulu, nejsou-li poškozené, a všechny ovládací prvky, mají-li

bezchybnou funkci. Modul nepoužívejte, když jsou jeho části poškozené nebo když ovládací prvky nefungují bezchybně. Modul nechte opravit v autorizovaném servisním středisku Hilti.

7 Odstraňování závad

Porucha	Možná příčina	Náprava
Nadměrné vytváření prachu	Nádoba na prach je plná	Vyprázdněte nádobu na prach
	Vadná odsávací hlava	Odsávací hlavu vyměňte

8 Likvidace



Výrobky Hilti jsou vyrobeny převážně z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné třídění. V mnoha zemích je firma Hilti již zařízena na recyklování vysloužilých výrobků. Obracejte se na servis Hilti nebo na svého prodejce.

9 Záruka výrobce

V případě otázek k záručním podmínkám se prosím obraťte na místního partnera HILTI.

CS

10 Prohlášení o shodě ES (originál)

Označení:	Odsávací modul
Typové označení:	TE DRS-M
Rok výroby:	2005

Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že tento výrobek je ve shodě s následujícími směnicemi a normami: 2006/42/EG, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Technická dokumentace u:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

PŔVODNÝ NÁVOD NA POUŽÍVANIE

Modul na prach TE DRS-M

Pred používaním si bezpodmienečne prečítajte návod na používanie.

Tento návod na používanie odkladajte vždy pri module.

Modul odovzdajte iným osobám iba s návodom na používanie.

Obsah	Strana
1 Všeobecné informácie	66
2 Opis	67
3 Technické údaje	67
4 Bezpečnostné pokyny	67
5 Obsluha	68
6 Údržba a ošetrovanie	68
7 Poruchy a ich odstraňovanie	69
8 Likvidácia	69
9 Záruka výrobcu	69
10 Vyhlásenie o zhode ES (originál)	69

1 Čísla odkazujú na obrázky. Obrázky nájdete na začiatku návodu na obsluhu.

Pojem "modul", používaný v texte tohto návodu na používanie, sa vždy vzťahuje na modul na prach TE DRS-M.

Ovládacie prvky **1**

- 1 Hriadeľ modulu na prach
- 2 Hriadeľ rotora (náradie)
- 3 Vedenie (náradie)
- 4 Odblokovanie
- 5 Uzavierací prstenec
- 6 Doraz
- 7 Odsávacía hlava
- 8 Nádoba na prach

1 Všeobecné informácie

sk

1.1 Signálne slová a ich význam

NEBEZPEČENSTVO

Na označenie bezprostredne hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže spôsobiť ťažký úraz alebo usmrtienie.

VÝSTRAHA

V prípade nožnej nebezpečnej situácie, ktorá môže viesť k ťažkým poraneniam alebo k usmrtieniu.

POZOR

V prípade nožnej nebezpečnej situácie, ktorá by mohla viesť k ľahkým zraneniam osôb alebo k vecným škodám.

UPOZORNENIE

Pokyny na používanie a iné užitočné informácie

1.2 Význam piktogramov a ďalšie pokyny

Výstražné symboly



Všeobecná výstraha pred nebezpečenstvom

Príkazové znaky



Pred použitím si prečítajte návod na používanie

Umiestnenie identifikačných údajov na module

Typové označenie je upevnené na module. Pri otázkach na naše zastúpenie alebo servis sa vždy odvolávajú na tento údaj.

Typ: _____

Sériové číslo: _____

2 Opis

2.1 Používanie v súlade s určeným účelom

Modul na prach TE DRS-M sa používa ako príslušenstvo vrtáčich kladív Hilti TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S a TE 6-C. Modul možno rýchlo a jednoducho upevniť na náradie, t. j. na použité vrtacie kladivo.

Modul na prach nie je vhodný na sekanie alebo vrtanie do kovov.

Pri opracúvaní zdraviu škodlivých materiálov (napr. azbestu) dodržiavajte prosím národné predpisy.

Modul je určený pre profesionálnych používateľov. Modul smie obsluhovať, udržiavať a opravovať iba oprávnený kvalifikovaný personál. Tento personál musí byť špeciálne poučený o prípadných rizikách.

Modul a náradie môžu predstavovať riziká, ak s nimi neodborne zaobchádza nezaškolený personál alebo ak sa nepoužívajú v súlade s predpísaným účelom využitia. Na vylúčenie rizika úrazu používajte modul iba v spojení s vyššie uvedenými vrtacími kladivami Hilti.

Príslušenstvo nájdete vo vašom centre Hilti alebo on-line na internetovej stránke www.hilti.com.

3 Technické údaje

Technické zmeny vyhradené!

Modul	TE DRS-M
Menovitý príkon	max. 60 W
Sací výkon	max. 250 l/min
Hmotnosť	max. 0,9 kg

Informácia o náradí a jeho využití

Pracovný zdvih	max. 105 mm
Použiteľné príklepové vrtáky TE-C (Ø)	4...16 mm
Pracovná dĺžka vrtáka	50...100 mm
Prítlak	15...25 N
Kapacita nádoby na prach	20 až 130 otvorov (v závislosti od priemeru vrtáka a hĺbky vrtu)
Odsávacia hlava (Ø)	4...16 mm
Počet regeneračných cyklov nádoby na prach	až do 100 cyklov

SK

4 Bezpečnostné pokyny

POZOR! Všetky pokyny si prečítajte. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny v návode na používanie použitého vrtacieho kladiva Hilti. Chyby pri dodržiavaní pokynov môžu spôsobiť ťažké poranenia. TIETO POKYNY SI STA-ROSTLIVO ODLOŽTE.

- Manipulácia alebo zmeny na náradí nie sú dovolené.**
- Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky alebo pri akumulátorovom náradí prepnite prepínač pravo-/ľavo-bežného chodu do stredovej pozície.**

4.1 Prach

Toto zariadenie zachytí podstatné množstvo vzniknutého prachu, avšak nie všetok.

Prach z takých materiálov, ako je náter s obsahom olova, prach z niektorých druhov dreva, betónu/muriva/horniny, ktoré obsahujú kremeň a minerály, ako aj kov, môže byť zdraviu škodlivý. Dotýkanie sa tohto prachu alebo jeho vdychovanie môže spôsobiť alergické reakcie a/alebo ochorenia dýchacích ciest používateľa alebo osôb nachádzajúcich sa v blízkosti. Určitý prach, ako je prach z dubového alebo bukoveho dreva, sa považuje za rakovinotvorný, najmä v spojení s prísadami na úpravu alebo ošetrovanie dreva (chróman, prostriedky na ochranu dreva). S materiálom obsahujúcim azbest smú manipulovať len odborníci. **Pokiaľ možno, používajte odsávanie prachu. Kvôli dosiahnutiu vysokého stupňa odsávania prachu používajte vhodné mobilné zariadenie na odstraňovanie prachu. V prípade potreby noste masku na ochranu dýchacích ciest, ktorá je vhodná pre príslušný prach. Postarajte sa o dobré vetranie pracoviska. Dodržiavajte predpisy pre obrábané materiály, ktoré sú platné vo vašej krajine.**

5 Obsluha

5.1 Príprava

5.1.1 Montáž odsávacieho modulu 2

UPOZORNENIE

Plný filter môže viesť k nadmernému vytváraniu prachu a preto sa musí pravidelne vyprázdňovať. Používajte pritom ochrannú masku proti prachu.

UPOZORNENIE

Sací ventilátor integrovaný v odsávacom module poháňa motor náradia cez nasúvaciu spojku. Ozubenie hriadeľa rotora zapadá do ozubenia násuvnej objímky hriadeľa odsávacieho modulu.

5.1.2 Demontáž odsávacieho modulu

POZOR

Pri čape pohonu modulu na prach sa môžu, v závislosti od zaťaženia, vyskytovať zvýšené teploty. **Nedotýkajte sa čapu pohonu.**

1. Stlačte odistovanie (odblokovanie) a držte ho stlačené.
2. Odsávací modul stiahnite smerom nadol z náradia.

5.1.3 Nastavenie dĺžky (nastavenie zdvihu) 3

UPOZORNENIE

V normálnom prípade je zdvih nastavený na (celkovú) dĺžku vrtáka 150 mm, čo zodpovedá pracovnej dĺžke vrtáka 100 mm. Pre kratšie vrtáky sa zdvih musí upraviť.

1. **POZOR** Pri otvorení uzavieracieho krúžku sa teleskop odistí a môže prudko vyskočiť až 110 mm. **Používajte ochranné okuliare.** Uzavierací prstenec otvorte.
2. Náradie s nasadeným vrtákom pritlačte o stenu, pokiaľ sa vrták nedotkne steny.
3. Uzavierací prstenec uzavrite.

5.1.4 Nastavenie hĺbky vrtu (hĺbkového dorazu) 4

UPOZORNENIE

Ak sa pri vrtaní napr. otvorov pre kotvy alebo rozperky vyžaduje presná hĺbka vrtu, musíte hĺbku vrtu zistiť pomocou skúšobného vrtu.

1. Doraz otvorte.
2. Doraz presuňte do polohy pre požadovanú hĺbku vrtu.
3. Doraz uzavrite.

5.2 Používanie

POZOR

Dodržiavajte návod na používanie použitého vrtačieho kladiva Hilti. Modul používajte iba v spojení s náradím uvedeným v kapitole 2, inak hrozí riziko poranenia.

VÝSTRAHA

V súvislosti s opracovaním zdraviu škodlivých materiálov (napr. azbestu) bezpodmienečne rešpektujte národné predpisy.

5.2.1 Vyprázdnite nádobu na prach 5

UPOZORNENIE

Plný filter môže viesť k nadmernému vytváraniu prachu a preto sa musí pravidelne vyprázdňovať. Používajte pritom ochrannú masku proti prachu.

1. Náradie držte vo vodorovnej polohe a nechajte ho krátko bežať. Zvyšky prachu, ktoré sa usadili v odsávacom module, sa odsajú do nádoby na prach.
2. Stlačte tlačidlo a podržte ho stlačené.
3. Nádobu na prach stiahnite smerom dolu z odsávacieho modulu.
4. Nádobu na prach ľahkým vyklepaním vyprázdnite, zamedzte pritom nadmernému zvrúteniu prachu.
5. Prázdnu nádobu na prach zospodu zasuňte do odsávacieho modulu, pokiaľ nezapadne. Pred nasadením novej nádoby na prach musíte odstrániť ochranné viečko.

5.2.2 Výmena odsávacej hlavy 6

1. Rebro na zadnej strane odsávacej hlavy potiahnite dozadu.
2. Starú odsávaciu hlavu smerom nahor stiahnite z vedenia.
3. Novú odsávaciu hlavu zatlačte do vedenia, pokiaľ nezapadne.

6 Údržba a ošetrovanie

POZOR

Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky alebo pri akumulátorovom náradí prepnete prepínač pravo-/ľavoobežného chodu do stredovej pozície.

6.1 Ošetrovanie nástrojov

Odstráňte pevne usadené nečistoty na nástrojoch a povrch nástrojov chráňte pred koróziou príležitostným pouhnutím utierkou navlhčenou v oleji.

6.2 Ošetrovanie modulu

POZOR

Na čistenie nepoužívajte vodu, oleje, tuky alebo čistiace prostriedky.

Odsávanie prachu čistite iba suchou kefou a čistou utierkou. Používajte pritom ochrannú masku!

6.3 Údržba

Pravidelne kontrolujte poškodenie všetkých vonkajších častí modulu a bezchybnú funkciu všetkých ovládacích

prvkov. Modul nepoužívajte, ak sú jeho časti poškodené alebo ak ovládacie prvky nefungujú bezchybne. Modul nechajte opraviť v autorizovanom servisnom stredisku Hilti.

7 Poruchy a ich odstraňovanie

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Nadmerné vytváranie prachu	Nádoba na prach je plná	Vyprázdňte nádobu na prach
	Odsávací hlava je chybná	Odsávaciu hlavu vymeňte

8 Likvidácia



Výrobky Hilti sú vyrobené prevažne z recyklovateľných materiálov. Predpokladom pre recykláciu materiálov je ich riadne triedenie. V mnohých krajinách je spoločnosť Hilti už pripravená prevziať vaše staré výrobky na recykláciu. Informujte sa v zákazníckom servise Hilti alebo u vášho špecializovaného predajcu.

9 Záruka výrobcu

Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa záručných podmienok, obráťte sa, prosím, na vášho lokálneho partnera spoločnosti HILTI.

SK

10 Vyhlásenie o zhode ES (originál)

Označenie:	Modul na prach
Typové označenie:	TE DRS-M
Rok výroby:	2005

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tento výrobok je v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami: 2006/42/EG, EN ISO 12100.

Technická dokumentácia u:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Moduł odsysający TE DRS-M

Przed uruchomieniem urządzenia przeczytać koniecznie tę instrukcję obsługi.

Przechowywać tę instrukcję obsługi zawsze wraz z urządzeniem.

Urządzenie przekazywać innym osobom wyłącznie wraz z instrukcją obsługi.

Spis treści	Strona
1 Wskazówki ogólne	70
2 Opis	71
3 Dane techniczne	71
4 Wskazówki bezpieczeństwa	71
5 Obsługa	72
6 Konserwacja i utrzymanie urządzenia	73
7 Usuwanie usterek	73
8 Utylizacja	73
9 Gwarancja producenta na urządzenia	73
10 Deklaracja zgodności WE (oryginał)	74

1 Liczby odnoszą się do rysunków. Rysunki znajdują się na początku instrukcji obsługi.

W tekście niniejszej instrukcji obsługi słowo »moduł« oznacza zawsze moduł odsysający zwierzyny TE DRS-M.

Elementy obsługi **1**

- 1 Wał modułu odsysającego
- 2 Wał wirnika (urządzenie)
- 3 Prowadnica (urządzenie)
- 4 Blokada
- 5 Obejma zaciskowa
- 6 Ogranicznik
- 7 Głowica ssąca
- 8 Zbiornik pyłu

1 Wskazówki ogólne

1.1 Wskazówki informacyjne i ich znaczenie

ZAGROŻENIE

Wskazuje na bezpośrednie zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

OSTRZEŻENIE

Dotyczy potencjalnie niebezpiecznej sytuacji, która może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

OSTROŻNIE

Wskazuje na możliwość powstania niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do lekkich obrażeń ciała lub szkód materialnych.

WSKAZÓWKĄ

Wskazówki dotyczące użytkowania i inne przydatne informacje.

1.2 Objaśnienia do piktogramów i dalsze wskazówki

Znaki ostrzegawcze



Ostrzeżenie przed ogólnym niebezpieczeństwem

Znaki nakazu



Przed użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi

Miejsce umieszczenia szczegółów identyfikacyjnych na module

Oznaczenie typu umieszczone jest na module. W razie pytań do naszego przedstawicielstwa lub serwisu powoływać się zawsze na te dane.

Typ:

Nr seryjny:

2 Opis

2.1 Użycie zgodne z przeznaczeniem

Moduł odsysający zwierziny TE DRS-M stosowany jest jako wyposażenie dodatkowe do młotowiertarek Hilti TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S oraz TE 6-C.

Moduł można w prosty i szybki sposób mocować do urządzenia, tzn. do stosowanej młotowiertarki.

Moduł odsysający nie jest przystosowany do prac z zakresu dłutowania i wiercenia w metalu.

W przypadku obróbki materiałów zagrażających zdrowiu (np. azbestu) należy przestrzegać przepisów krajowych. Moduł przeznaczony jest dla użytkowników profesjonalnych. Moduł może być użytkowany, konserwowany i

utrzymywany we właściwym stanie technicznym wyłączanie przez autoryzowany, przeszkolony personel. Personel ten musi być przede wszystkim poinformowany o możliwych zagrożeniach.

Moduł oraz urządzenie mogą stanowić zagrożenie, jeśli stosowane będą przez niewykwalifikowany personel w sposób niewłaściwy lub niezgodny z przeznaczeniem.

W celu uniknięcia obrażeń moduł odsysający należy stosować wyłącznie z wyżej wymienionymi młotowiertarkami Hilti.

Inne akcesoria można znaleźć w lokalnym centrum Hilti lub w Internecie pod adresem www.hilti.com.

3 Dane techniczne

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Moduł	TE DRS-M
Pobór mocy znamionowej	Maks. 60 W
Wydajność odsysania	Maks. 250 l/min
Ciężar	Maks. 0,9 kg

Urządzenia i informacje dot. użytkowania

Suw roboczy	Maks. 105 mm
Średnica stosowanych wiertel TE-C (Ø)	4...16 mm
Długość robocza wiertel	50...100 mm
Siła docisku	15...25 N
Pojemność zbiornika pyłu	20 do 130 otworów (w zależności do średnicy otworu i głębokości wiercenia)
Głowica ssąca (Ø)	4...16 mm
Liczba cykli regeneracji zbiornika pyłu	Do 100 cykli

4 Wskazówki bezpieczeństwa

UWAGA! Należy przeczytać wszystkie wskazówki. Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa z instrukcji obsługi stosowanej młotowiertarki Hilti. Nieprzestrzeganie wskazówek może prowadzić do ciężkich obrażeń. **NALÉŻY STARANNIE PRZECHOWYWAĆ TE WSKAZÓWKI**

- Dokonywanie modyfikacji i zmian w urządzeniu jest zabronione.**
- Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda lub, w przypadku urządzeń akumulatorowych, ustawić**

przełącznik biegu w lewo/prawo w położeniu środkowym.

4.1 Pyły

Urządzenie zbiera znaczną część powstającego pyłu, jednak nie wszystko.

Pył z niektórych materiałów, jak zawierające ołów pokrycie malarskie, niektóre rodzaje drewna, beton/mur/kamień zawierający kwarc oraz minerały

pl

i metale mogą być szkodliwe dla zdrowia. Kontakt ze skórą oraz wdychanie pyłu może wywołać reakcje alergiczne oraz/lub prowadzić do chorób dróg oddechowych użytkownika oraz osób znajdujących się w pobliżu. Niektóre rodzaje pyłów, np. dębowy lub bukowy uchodzą za rakotwórcze, zwłaszcza w połączeniu z dodatkowymi substancjami do obróbki drewna (chromiany, środki ochronne do drewna).

Materiał zawierający azbest może być obrabiany wyłącznie przez fachowców **W miarę możliwości używać modułu odsysającego**. W celu osiągnięcia najlepszego efektu odsysania pyłu należy stosować odpowiedni odkurzacz przenośny. Ewentualnie nosić maskę przeciwpyłową odpowiednio do każdego rodzaju pyłu. Zadbać o dobrą wentylację stanowiska pracy. Należy przestrzegać krajowych przepisów dotyczących obrabianych materiałów.

5 Obsługa

5.1 Przygotowanie

5.1.1 Montaż modułu odsysającego 2

WSKAZÓWKA

Pełny filtr może prowadzić do nadmiernego zapylenia i dlatego należy go regularnie opróżniać. Używać maski przeciwpyłowej.

WSKAZÓWKA

Zintegrowany w module odsysającym wentylator ssący napędzany jest przez silnik urządzenia za pośrednictwem złącza wtykowego. Zębatka wału wirnika zachodzi na zębatą tuleję wtykową wału modułu odsysającego.

5.1.2 Demontaż modułu odsysającego

OSTROŻNIE

W zależności od obciążenia modułu odsysającego, czop napędowy może nagrzewać się do wysokich temperatur. **Unikać dotykania czopu napędowego.**

1. Nacisnąć i przytrzymać przycisk blokady.
2. Zdjąć moduł odsysający z urządzenia (do dołu).

5.1.3 Nastawianie długości (nastawianie skoku) 3

WSKAZÓWKA

Przy normalnej eksploatacji, skok roboczy dostosowany jest do (łącznej) długości wiertła rzędu 150 mm, co odpowiada roboczej długości wiertła równej 100 mm. Dla krótszych wiertel należy odpowiednio nastawić skok.

1. **OSTROŻNIE** Otwarcie obejmę zaciskowej zwalnia blokadę teleskopu, który można wysunąć na odległość do 110 mm. **Używać okulary ochronne.** Otworzyć obejmę zaciskową.
2. Docisnąć urządzenie wraz z zamontowanym wiertłem do ściany, tak aby wiertło zetknęło się z jej powierzchnią.
3. Zamknąć obejmę zaciskową.

5.1.4 Nastawianie głębokości wiercenia (ogranicznik głębokości) 4

WSKAZÓWKA

Jeśli, np. przy wierceniu otworów pod kołki, konieczne jest wykonanie otworów o ustalonej głębokości, wówczas należy ustalić ją za pomocą próbnich odwiertów.

1. Otworzyć ogranicznik.
2. Przesunąć ogranicznik do żądanej głębokości wiercenia.
3. Zamknąć ogranicznik.

5.2 Użytkowanie

OSTROŻNIE

Przestrzegać informacji z instrukcji obsługi stosowanej młotowiertarki Hilti. Moduł odsysający należy stosować tylko w połączeniu z urządzeniami wymienionymi w rozdziale 2, w przeciwnym razie istnieje ryzyko odniesienia obrażeń ciała.

OSTRZEŻENIE

W przypadku obróbki materiałów zagrażających zdrowiu (np. azbest) należy koniecznie stosować się do przepisów krajowych.

5.2.1 Opróżnianie zbiornika pyłu 5

WSKAZÓWKA

Pełny filtr może prowadzić do nadmiernego zapylenia i dlatego należy go regularnie opróżniać. Używać maski przeciwpyłowej!

1. Przytrzymać urządzenie w pozycji poziomej i uruchomić je na krótko. Dzięki temu resztki zwiercin, które nagromadziły się w module odsysającym zostaną wessane do zbiornika pyłu.
2. Nacisnąć i przytrzymać przycisk.
3. Zdjąć zbiornik pyłu z modułu odsysającego (do dołu).
4. Opróżnić zbiornik pyłu wystukując lekko zawartość, nie dopuścić przy tym do nadmiernego zapylenia.
5. Wsunąć pusty zbiornik pyłu od dołu na moduł odsysający tak, aby wskoczył w zatrzaski. Przed zastosowaniem nowego modułu odsysającego, zdjąć z niego pokrywę ochronną.

5.2.2 Wymiana głowicy ssącej 6

1. Odciągnąć wręgę znajdującą się z tyłu głowicy ssącej.
2. Wyciągnąć zużyłą głowicę ssącą do góry z prowadnicy.
3. Wsunąć nową głowicę ssącą w prowadnicę tak, aby wskoczyła w zatrzaski.

6 Konserwacja i utrzymanie urządzenia

OSTROŻNIE

Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda lub, w przypadku urządzeń akumulatorowych, ustawić przełącznik biegu w lewo/prawo w położeniu środkowym.

6.1 Konserwacja narzędzi

Używać przywierający brud i chronić powierzchnie narzędzi przed korozją, przecierając je od czasu do czasu ściereczką zwilżoną olejem.

6.2 Konserwacja modułu

OSTROŻNIE

Nie stosować wody, olejów, smarów ani środków czyszczących.

Moduł odsysający oczyszczać tylko za pomocą suchej szcioteczki lub ściereczki. Używać maski przeciwpyłowej!

6.3 Utrzymanie urządzenia we właściwym stanie technicznym

Regularnie sprawdzać wszystkie zewnętrzne elementy modułu, czy nie są uszkodzone i kontrolować, czy wszystkie przełączniki działają prawidłowo. Nie używać modułu, jeśli jakieś części są uszkodzone, lub jeśli elementy obsługi są niesprawne. Naprawę modułu należy zlecać serwisowi Hilti.

7 Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Nadmierne zapylenie	Pełny zbiornik pyłu	Opróżnić zbiornik pyłu
	Uszkodzona głowica ssąca	Wymienić głowicę ssącą

8 Utylizacja



Urządzenia Hilti wykonane zostały w znacznej mierze z materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania. Warunkiem takiego recyklingu jest prawidłowa segregacja materiałów. W wielu krajach firma Hilti jest już przygotowana na przyjmowanie starych produktów w celu ich utylizacji. Informacje na ten temat można uzyskać u doradców technicznych lub w punkcie serwisowym Hilti.

9 Gwarancja producenta na urządzenia

W razie pytań dotyczących warunków gwarancji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem HILTI.

10 Deklaracja zgodności WE (oryginał)

Nazwa:	Moduł odsysający
Oznaczenie typu:	TE DRS-M
Rok konstrukcji:	2005

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niniejszy produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi oraz normami: 2006/42/WE, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini

Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012



Jan Doongaji

Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

Dokumentacja techniczna:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Modul za prašinu TE DRS-M

Prije stavljanja u pogon obvezatno pročitajte uputu za uporabu.

Ovu uputu za uporabu uvijek čuvajte uz uređaj.

Uređaj predajte drugim osobama samo s uputom za uporabu.

Kazalo	Stranica
1 Opće upute	75
2 Opis	76
3 Tehnički podatci	76
4 Sigurnosne napomene	76
5 Posluživanje	77
6 Čišćenje i održavanje	77
7 Traženje kvara	78
8 Zbrinjavanje otpada	78
9 Jamstvo proizvođača za uređaje	78
10 EZ izjava o sukladnosti (original)	78

1 Brojevi se odnose na odgovarajuće slike. Slike ćete pronaći na početku uputa za uporabu.
U tekstu ove upute za uporabu riječ "modul" uvijek označuje modul za prašinu TE DRS-M.

Elementi posluživanja **1**

- 1 Osovina modula za prašinu
- 2 Osovina rotora (stroj)
- 3 Vodilica (stroj)
- 4 Poluga za deblokadu
- 5 Zaporni prsten
- 6 Graničnik
- 7 Usisna glava
- 8 Posuda za prašinu

1 Opće upute

1.1 Pokazatelji opasnosti i njihovo značenje

OPASNOST

Znači neposrednu opasnu situaciju koja može uzrokovati tjelesne ozljede ili smrt.

UPOZORENJE

Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati tešku tjelesnu ozljedu ili smrt.

OPREZ

Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati laganu tjelesnu ozljedu ili materijalnu štetu.

NAPOMENA

Ova riječ skreće pozornost na napomene o primjeni i druge korisne informacije.

1.2 Objašnjenje piktograma i ostali naputci

Znakovi upozorenja



Upozorenje
na opću
opasnost

Obvezujući znakovi



Prije uporabe
pročitajte
uputu za
uporabu

Mjesto identifikacijskih podataka na modulu

Tipska oznaka postavljena je na modulu. Kod postavljanja upita našem zastupništvu ili servisnoj službi uvijek se pozovite na taj podatak.

Tip:

Serijski broj:

2 Opis

2.1 Namjenska uporaba

Modul za prašinu TE DRS-M se rabi kao pribor za udarne bušilice Hilti TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S i TE 6-C.

Modul se može brzo i jednostavno pričvrstiti na alat, t.j. na korištenu udarnu bušilicu.

Modul za prašinu nije prikladan za sječenje i rotacijsko bušenje u metalima.

Kod obrade materijala štetnih za zdravlje (npr. azbesta) vodite računa o nacionalnim odredbama.

Modul je namijenjen za profesionalnu uporabu. Modul smije posluživati, održavati i servisirati samo ovlašteno, osposobljeno osoblje. To osoblje mora biti posebno upućeno u moguće opasnosti.

Modul i alat mogu biti opasni ako ih nepropisno i neispravno rabi neosposobljeno osoblje.

Zbog izbjegavanja opasnosti od ozljeda modul upotrebljavajte samo zajedno s gore spomenutim udarnim bušilicama Hilti.

Pribor ćete pronaći u Vašem Hiltijevom centru ili online na www.hilti.com.

3 Tehnički podatci

Tehničke izmjene pridržane!

Modul	TE DRS-M
Primljena nazivna snaga	Maks. 60 W
Usisna snaga	Maks. 250 l/min
Težina	Maks. 0,9 kg

Strojevi i informacija o primjeni

Radni pomak	Maks. 105 mm
Upotrebljiva TE-C udarna svrdla (Ø)	4...16 mm
Radna dužina svrdla	50...100 mm
Potisak	15...25 N
Kapacitet posude za prašinu	20 do 130 bušenja (ovisno o promjeru svrdla i dubini bušenja)
Usisna glava (Ø)	4...16 mm
Regeneracijski ciklusi posude za prašinu	Do 100 ciklusa

4 Sigurnosne napomene

POZOR! Treba pročitati sve upute. Vodite računa o sigurnosnim napomenama u uputi za uporabu upotrijebljene udarne bušilice Hilti. Neispravno pridržavanje uputa može izazvati teške tjelesne ozljede. **DOBRO ČUVAJTE OVE UPUTE.**

- Manipulacije ili preinake na alatu nisu dopuštene.**
- Izvucite mrežni utikač iz utičnice odn. kod strojeva na akumulatorski pogon postavite preklopnik za desni/lijevi hod u srednji položaj.**

4.1 Prašine

Ovaj uređaj sakuplja znatan postotak prašine koja nastaje, ali ne sve.

Prašine materijala kao što su premaz koji sadrži olovo, neke vrste drva, minerala i metala mogu biti štetni za zdravlje. Dodirivanje ili udisanje prašina mogu uzrokovati alergijske reakcije i/ili bolesti dišnih putova korisnika ili osoba koje se nalaze u blizini. Određene vrste prašina kao što su hrastova ili bukova prašina mogu uzrokovati rak, naročito kada su u spoju s dodacima za obradu drva (kromat, sredstvo za zaštitu drva). Materijal koji sadrži azbest smije obrađivati samo stručno osoblje. **Po mogućnosti koristite alat/uređaj za usisivanje prašine. Za postizanje visokog stupnja usisivanja prašine, koristite primjereni mobilni usisivač. Po potrebi nosite zaštitnu masku koja je primjerena za određenu vrstu prašine. Pobrinite se za dobro prozračivanje radnoga mjesta. Poštujte važeće propise u vašoj zemlji za materijale koje ćete obrađivati.**

5 Posluživanje

5.1 Pripremanje

5.1.1 Montaža modula za prašinu 2

NAPOMENA

Puni filter može dovesti do pretjeranog razvoja prašine te ga stoga treba redovito čistiti. Pritom koristite zaštitnu masku za disanje.

NAPOMENA

Uisni ventilator, integriran u modul za prašinu, pokreće motor stroja preko utične spojke. Ozubljenje osovine rotora zahvaća ozubljeni utični tuljak osovine modula za prašinu.

5.1.2 Demontaža modula za prašinu

OPREZ

Na pogonskom zatiku modula za prašinu su nakon opterećenja moguće previsoke temperature. **Izbjegavajte dodirivanje pogonskog zatika.**

1. Pritisnite polugu za deblokadu i držite ju pritisnutu.
2. Modul za prašinu skinite prema dolje s alata.

5.1.3 Podešavanje dužine (podešavanje pomaka) 3

NAPOMENA

U normalnom slučaju je pomak prilagođen (ukupnoj) dužini svrdla od 150 mm, što odgovara radnoj dužini svrdla od 100 mm. Za kraća svrdla treba prilagoditi pomak.

1. **OPREZ** Kod otvaranja zapornog obruča deblokira se teleskop i može se izvući do 110 mm. **Nosite zaštitne naočale.** Otvorite zaporni prsten.
2. Pritišćite stroj s umetnutim svrdlom o zid dok svrdlo ne dodirne zid.
3. Zatvorite zaporni prsten.

5.1.4 Podešavanje dubine bušenja (graničnik dubine bušenja) 4

NAPOMENA

Ako je primjerice za bušenje rupa za moždanike potrebna točna dubina bušenja, morate dubine bušenja utvrditi pomoću probnog bušenja.

1. Otvorite graničnik.
2. Pomaknite graničnik do željene dubine bušenja.
3. Zatvorite graničnik.

5.2 Rad

OPREZ

Vodite računa o uputi za uporabu upotrijebljene udarne bušilice Hilti. Modul upotrebljavajte samo zajedno s alatima navedenim u poglavlju 2, jer u suprotnom slučaju postoji opasnost od ozljeda.

UPOZORENJE

U svezi s obradom materijala štetnih za zdravlje (na pr. azbesta) obvezatno vodite računa o nacionalnim odredbama.

5.2.1 Pražnjenje spremnika za prašinu 5

NAPOMENA

Puni filter može dovesti do pretjeranog razvoja prašine te ga stoga treba redovito čistiti. Pritom koristite zaštitnu masku za disanje.

1. Stroj držite vodoravno i pustite ga da radi neko vrijeme. Time se ostaci prašine, koji su se nakupili u modulu za prašinu, usisavaju u posudu za prašinu.
2. Pritisnite tipku i držite ju pritisnutu.
3. Posudu za prašinu izvucite prema dolje iz modula za prašinu.
4. Posudu za prašinu ispraznite laganim istresanjem, pritom izbjegavajte prekomjerno stvaranje prašine.
5. Praznu posudu za prašinu ispod potiskujte u modul za prašinu dok se ne zabravi. Ako umećete novu posudu za prašinu, morate prije umetanja ukloniti zaštitni poklopac.

5.2.2 Zamjena usisne glave 6

1. Rebro na stražnjoj strani usisne glave povucite prema natrag.
2. Staru usisnu glavu izvucite prema gore iz vodilice.
3. Novu usisnu glavu utiskujte u vodilicu dok se ne zabravi.

6 Čišćenje i održavanje

OPREZ

Izvucite mrežni utikač iz utičnice odn. kod strojeva na akumulatorski pogon postavite preklopnik za desni/lijevi hod u srednji položaj.

6.1 Čišćenje alata

Uklonite čvrsto prionulo prljavštinu i površinu alata zaštitite od korozije povremenim trljanjem krpom namočenom u ulje.

6.2 Čišćenje modula

OPREZ

Ne upotrebljavajte vodu, ulja, masti ili sredstva za čišćenje.

Otvor za usisavanje prašinu čistite samo suhom četkom in krpom za čišćenje. U tu svrhu upotrebljavajte zaštitnu masku za disanje!

6.3 Održavanje

Redovito provjeravajte je li na vanjskim dijelovima modula došlo do oštećenja i funkcioniraju li besprijekorno

svi elementi posluživanja. S modulom ne radite ako su dijelovi oštećeni ili ako elementi posluživanja ne funkcioniraju besprijekorno. Modul odnesite na popravak u servisnu službu Hilti.

7 Traženje kvara

Kvar	Mogući uzrok	Popravak
Prekomjerno stvaranje prašine	Posuda za prašinu puna	Pražnjenje spremnika za prašinu
	Usisna glava u kvaru	Zamjena usisne glave

8 Zbrinjavanje otpada



Strojevi tvrtke Hilti izrađeni su većim dijelom od materijala koji se mogu ponovno preraditi. Pretpostavka za to je njihovo stručno razvrstavanje. Hilti je u mnogim državama već spreman za preuzimanje Vašeg starog stroja za ponovnu preradu. O tome pitajte servisnu službu Hilti ili Vašeg prodajnog savjetnika.

9 Jamstvo proizvođača za uređaje

Ukoliko imate pitanja oko uvjeta za garanciju, obratite se Vašem lokalnom HILTI partneru.

10 EZ izjava o sukladnosti (original)

Oznaka:	Modul za prašinu
Tipaska oznaka:	TE DRS-M
Godina konstrukcije:	2005

Pod vlastitom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod suglasan sa sljedećim smjernicama i normama: 2006/42/EZ, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Tehnička dokumentacija kod:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Modul za prah TE DRS-M

Pred začetkom uporabe obvezno preberite navodila za uporabo.

Navodila za uporabo vedno hranite skupaj z napravo.

Napravo predajte drugim osebam samo skupaj z navodili za uporabo.

Vsebina	Stran
1 Splošna opozorila	79
2 Opis	80
3 Tehnični podatki	80
4 Varnostna opozorila	80
5 Uporaba	81
6 Nega in vzdrževanje	81
7 Motnje pri delovanju	82
8 Recikliranje	82
9 Garancija proizvajalca orodja	82
10 Izjava ES o skladnosti (izvirnik)	82

1 Številke označujejo slike. Slike si lahko ogledate na začetku navodil za uporabo.

V besedilu teh navodil za uporabo označuje beseda »modul« vedno modul za prah TE DRS-M.

Elementi za upravljanje **1**

- 1 Gred modula za prah
- 2 Gred rotorja (orodje)
- 3 Vodilo (orodje)
- 4 Mehanizem za deblokiranje
- 5 Zaporni prstan
- 6 Omejevalnik
- 7 Sesalna glava
- 8 Zbiralnik za prah

1 Splošna opozorila

1.1 Opozorila in njihov pomen

NEVARNOST

Za neposredno grozečo nevarnost, ki lahko pripelje do težjih telesnih poškodb ali do smrti.

OPOZORILO

Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do težkih telesnih poškodb ali smrti.

PREVIDNO

Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do lažjih telesnih poškodb ali materialne škode.

NASVET

Za navodila za uporabo in druge uporabne informacije.

1.2 Pojasnila slikovnih oznak in dodatna opozorila

Opozorilni znaki



Opozorilo na splošno nevarnost

Znaki za obveznost



Pred začetkom dela preberite navodila za uporabo

Lokacija identifikacijskih mest na modulu

Tipska oznaka se nahaja na modulu. Pri komunikaciji z našim zastopstvom ali servisom vedno navedite tipsko oznako.

Tip: _____

Serijska št.: _____

2 Opis

2.1 Uporaba v skladu z namembnostjo

Modul za prah TE DRS-M se uporablja kot pribor za Hiltijeva vrtnala kladiva TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S in TE 6-C.

Modul lahko hitro in enostavno pritrдите na orodje, tj. na uporabljeno vrtnalo kladivo.

Modul za prah ni primeren za dletenje in vrtnanje v kovino. Pri obdelavi zdravju škodljivih snovi (npr. azbesta) upoštevajte veljavno nacionalno zakonodajo.

Modul je namenjen profesionalnim uporabnikom. Modul lahko uporablja, servisira in vzdržuje samo pooblaščen in usposobljeno osebje. To osebje je treba dodatno poučiti o nevarnostih, ki lahko nastopijo pri delu.

Modul in orodje sta lahko nevarna, če ju nepravilno uporabljata nestrokovno osebje in če se ne uporabljata v skladu z namembnostjo.

Da bi se izognili poškodbam, uporabljajte modul le skupaj z zgoraj navedenimi Hiltijevimi vrtnalnimi kladivi.

Pribor si lahko priskrbite v svojem centru Hilti ali prek spleta na naslovu www.hilti.com.

3 Tehnični podatki

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Modul	TE DRS-M
Nazivna moč	Maks. 60 W
Zmogljivost odsesavanja	Maks. 250 l/min
Teža	Maks. 0,9 kg

Orodja in navodila za uporabo

Delovni hod	Maks. 105 mm
Možna uporaba svedrov TE-C (Ø)	4...16 mm
Delovna dolžina svedra	50...100 mm
Pritisna sila	15...25 N
Kapaciteta zbiralnika za prah	20 do 130 izvrtin (odvisno od premera svedra in od globine vrtnanja)
Glava za odsesavanje (Ø)	4...16 mm
Regeneracijski cikli zbiralnika za prah	Do 100 ciklov

4 Varnostna opozorila

POZOR! Prosimo, da preberete navodila od začetka do konca. Upoštevajte varnostna navodila v navodilih za uporabo Hiltijevega vrtnalnega kladiva. Neupoštevanje navodil lahko privede do resnih poškodb. PROSIMO, DA TA NAVODILA SKRIBNO SHRANITE.

- Orodja na noben način ne smete spreminjati.**
- Povlecite vtič iz vtičnice oz. pri akumulatorskih orodjih nastavite stikalo za vrtenje v desno/levo v srednji položaj.**

4.1 Prah

Ta naprava zbira precejšen del prahu, ki nastaja pri delu, vendar ne vsega.

Prah nekaterih materialov, kot so npr. premazi, ki vsebujejo svinec, nekatere vrste lesa, beton / zid / kamnine, ki vsebujejo kremen, minerali in kovine, je lahko zdravju škodljiv. Stik ali vdihavanje prahu lahko pri uporabniku ali osebah, ki so v bližini, povzroči alergične reakcije ali boleznih dihal. Prah določenih materialov, kot npr. hrast ali bukev, velja za kancerogen, še posebej v povezavi z dodatnimi snovmi za obdelavo lesa (kromati, sredstvo za zaščito lesa). Z materialom, ki vsebuje azbest, lahko delajo le strokovnjaki **Če je le mogoče, uporabljajte odsesavanje prahu. Za čim bolj učinkovito odsesavanje prahu uporabljajte ustrezen prenosni sesalnik. Po potrebi nosite masko za zaščito dihal, ki je namenjena za zaščito pred določenim prahom. Poskrbite za dobro prezračevanje delovnega mesta. Upoštevajte lokalne predpise, ki veljajo za obdelovane materiale.**

5 Uporaba

5.1 Priprava

5.1.1 Montaža modula za prah 2

NASVET

Poln filter lahko povzroči preveliko obremenitev s prahom, zato ga je treba redno prazniti. Pri tem uporabite zaščitno za dihala.

NASVET

V modulu za prah je vgrajen sesalni ventilator, ki ga prek natične spojke poganja motor orodja. Ozobje gredi rotorja vpijema z ozobljeno natično pušo gredi modula za prah.

5.1.2 Demontaža modula za prah

PREVIDNO

Po obremenitvi se lahko zatič pogona modula za prah zelo segreje. **Ne dotikajte se zatiča pogona.**

1. Pritisnite mehanizem za odklepanje in ga držite.
2. Modul za prah z orodja povlecite navzdol.

5.1.3 Nastavitev dolžine (nastavitev hoda) 3

NASVET

Hod je običajno nastavljen na (celotno) dolžino svedra 150 mm, kar ustreza delovni dolžini svedra 100 mm. Za krajše svedre je treba hod prilagoditi.

1. **PREVIDNO** Pri odpiranju zapornega prstana se sprost teleskop, ki se lahko izproži tudi do 110 mm. **Uporabljajte zaščitna očala.** Odvijte zaporni prstan.
2. Orodje z vstavljenim svedrom pritisnite ob steno, dokler se sveder ne dotakne stene.
3. Privijte zaporni prstan.

5.1.4 Nastavitev globine vrtnanja (distančnik) 4

NASVET

Če je npr. pri vrtnanju lukenj za zidne vložke treba določiti natančno globino vrtnanja, morate to narediti s poskusnim vrtnjem.

1. Odvijte omejevalnik.
2. Potisnite omejevalnik do želene globine vrtnanja.
3. Privijte omejevalnik.

5.2 Delo

PREVIDNO

Upošteвайте navodila za uporabo Hiltijevega vrtnega kladiva. Modul uporabljajte le skupaj z orodjem, navedenim v 2. poglavju, sicer obstaja nevarnost poškodb.

OPOZORILO

Pri obdelavi zdravju škodljivih snovi (npr. azbesta) obvezno upoštevajte veljavno nacionalno zakonodajo.

5.2.1 Izpraznite zbiralnik za prah 5

NASVET

Poln filter lahko povzroči preveliko obremenitev s prahom, zato ga je treba redno prazniti. Pri tem uporabite zaščitno za dihala.

1. Orodje držite vodoravno in ga pustite delovati nekaj časa. Tako se bodo ostanki prahu, ki so se nabrali v modulu za prah, odsesali v zbiralnik za prah.
2. Pritisnite in držite tipko.
3. Zbiralnik za prah izvlecite iz modula za prah v smeri navzdol.
4. Zbiralnik za prah izpraznite z lahnim trkanjem. Pri tem pazite, da se ne praši preveč.
5. Potisnite prazen zbiralnik za prah od spodaj v modul za prah, da se zaskoči. Če želite vstaviti nov zbiralnik za prah, morate najprej odstraniti zaščitni pokrov.

5.2.2 Menjava sesalne glave 6

1. Povlecite nazaj rebro na zadnji strani sesalne glave.
2. Povlecite staro sesalno glavo navzgor iz vodil.
3. Pritisnite novo sesalno glavo v vodila, da se zaskoči.

sl

6 Nega in vzdrževanje

PREVIDNO

Povlecite vtič iz vtičnice oz. pri akumulatorskih orodjih nastavite stikalo za vrtenje v desno/levo v srednji položaj.

6.1 Nega orodja

Odstranite sprijeto umazanijo in zaščitite površino vašega orodja pred korozijo tako, da ga občasno obrišete z naoljeno krpo za čiščenje.

6.2 Nega modula

PREVIDNO

Ne uporabljajte vode, olj, masti ali čistilnih sredstev.

Napravo za odsesovanje prahu čistite le s suho krtačo in krpo za čiščenje. Pri tem uporabljajte zaščito za dihala!

6.3 Vzdrževanje

Redno preverjajte, ali so zunanji deli modula poškodovani in ali vsi elementi za upravljanje delujejo brezhibno. Modula ne uporabljajte, če so deli poškodovani ali če elementi za upravljanje ne delujejo brezhibno. Popravijo naj ga v Hiltijevem servisu.

7 Motnje pri delovanju

Napaka	Možni vzrok	Odprava napake
Prevelika obremenitev s prahom	Zbiralnik za prah je poln	Izpraznite zbiralnik za prah
	Sesalna glava je v okvari	Zamenjajte sesalno glavo

8 Recikliranje



Naprave Hilti so pretežno narejene iz materialov, ki jih je mogoče znova uporabiti. Predpogoj za recikliranje je strokovno razvrščanje materialov. Hilti v mnogih državah že omogoča prevzem odsluženega orodja v reciklažo. Posvetujte se s servisno službo Hilti ali s svojim prodajnim svetovalcem.

9 Garancija proizvajalca orodja

Prosimo, da se v primeru vprašanj obrnete na svojega lokalnega partnerja HILTI.

10 Izjava ES o skladnosti (izvirnik)

Oznaka:	Modul za prah
Tipka oznaka:	TE DRS-M
Leto konstrukcije:	2005

Na lastno odgovornost izjavljamo, da ta izdelek ustreza naslednjim direktivam in standardom: 2006/42/ES, EN ISO 12100.

Tehnična dokumentacija pri:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan

Handwritten signature of Paolo Luccini in black ink.

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Handwritten signature of Jan Doongaji in black ink.

Jan Doongaji
Executive Vice President

Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ

TE DRS-M Прахоуловител

Преди работа с уреда прочетете настоящото Ръководство за експлоатация и съблюдавайте указанията в него.

Моля, съхранявайте Ръководството за експлоатация винаги заедно с уреда.

Предавайте уреда на трети лица само заедно с Ръководството за експлоатация.

Съдържание	Страница
1 Общи указания	83
2 Описание	84
3 Технически данни	84
4 Указания за безопасност	84
5 Експлоатация	85
6 Обслужване и поддръжка на машината	86
7 Локализиране на повреди	86
8 Третиране на отпадъци	86
9 Гаранция от производителя за уредите	87
10 Декларация за съответствие с нормите на ЕС (оригинал)	87

1 Цифрите препращат към фигури. Ще намерите фигурите в началото на Ръководството за експлоатация. В текста на настоящото Ръководство за експлоатация с »модул« винаги се обозначава Прахоуловител TE DRS-M.

Елементи за обслужване **1**

- 1 Вал на прахоуловителя
- 2 Вал на ротора (уред)
- 3 Водач (уред)
- 4 механизъм за заключване
- 5 Пръстен на затвора
- 6 Ограничител
- 7 Глава за изсмукване
- 8 Контейнер за прах

1 Общи указания

1.1 Сигнални думи и тяхното значение

ОПАСНОСТ

Отнася се за непосредствена опасност, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

ВНИМАНИЕ

Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни наранявания или материални щети.

УКАЗАНИЕ

Препоръки при употреба и друга полезна информация.

1.2 Обяснения на пиктограмите и други указания

Предупредителни знаци



Предупреждение за опасност от общ характер

Препоръчителни знаци



Преди употреба да се прочете Ръководството за експлоатация

Място на данните за идентификация върху модула
Обозначението на типа е отбелязано върху модула.
При въпроси винаги ги съобщавайте на нашето представителство или сервиз.

Тип:

Сериен №:

2 Описание

2.1 Употреба по предназначение

Прахоуловителят TE DRS-M се използва като принадлежност за ударно-пробивните машини на Хилти TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S и TE 6-C.

Модулът може бързо и лесно да бъде монтиран към уреда, т.е. към използваната ударно-пробивна машина.

Прахоуловителят не е подходящ при къртене и безударно пробиване в метали.

При обработване на опасни за здравето материали (напр. азбест), моля, спазвайте националните разпоредби.

Модулът е предназначен за професионална употреба. Уредът може да се експлоатира, обслужва и поддържа в изправност само от оторизиран и обучен персонал. Този персонал трябва да бъде инструктиран специално за възникващите опасности при работа с уреда.

Модулът и самият уред могат да бъдат опасни, ако бъдат използвани неправомерно от неквалифициран персонал и без съблюдаване на изискванията за работа.

За предотвратяване на опасност от нараняване използвайте модула само заедно с посочените по-горе ударно-пробивни машини на Хилти.

Други принадлежности ще намерите във Вашия Хилти Център или онлайн на www.hilti.com.

3 Технически данни

Запазени права за технически изменения!

Модул	TE DRS-M
Номинална консумирана мощност	Макс. 60 W
Всмукателна мощност	Макс. 250 л/мин
Тегло	Макс. 0,9 кг

Информация за уредите и приложенията

Работен ход	Макс. 105 мм
Използвани ударни свредла TE-C (Ø)	4...16 мм
Работна дължина на свредлата	50...100 мм
Сила на натиск	15...25 N
Капацитет на контейнера за прах	20 до 130 пробивания (в зависимост от диаметъра на свредлото и дълбочината на пробиване)
Глава за изсмукване (Ø)	4...16 мм
Цикли на регенериране на контейнера за прах	До 100 цикъла

4 Указания за безопасност

ВНИМАНИЕ! Прочетете внимателно всички указания. Съблюдавайте указанията за безопасност в Ръководството за експлоатация на използваната ударно-пробивна машина на Хилти. Неспазването на указанията може да доведе до тежки наранявания. СЪХРАНЯВАЙТЕ ТЕЗИ УКАЗАНИЯ НА СИГУРНО МЯСТО.

a) **Не са разрешени никакви манипулации или промени по уреда.**

b) **Извадете мрежовия щепсел от контакта, респ. при акумулаторно задвижвани уреди поставете ключа за ляво/дясно въртене в средна позиция.**

4.1 Прахове

Този уред улавя значително процентно съдържание от възникналия прах, но не целия.

Прахове от материали, като съдържаща олово боя, някои видове дървесина, бетон / зидария / скала, които съдържат кварц и минерали, както и метали, могат да бъдат вредни за здравето. При допир или вдишване на прах могат да възникнат алергични реакции и/или заболявания на дихателните пътища на работещия или на намиращите се в близост лица. Някои прахове, като прах от дъб или бук, се считат за ракообразуващи, особено в комбинация с добавки

за дървообработка (хромат, средства за защита на дървесина). Съдържащият азбест материал трябва да се обработва само от специалисти **По възможност използвайте прахоуловител. За да постигнете по-висока степен на прахоулавяне, използвайте подходящ прахоотделител.** При нужда носете защитна кислородна маска, подходяща за съответния вид прах. **Осигурете добро проветряване на работното място. Спазвайте валидните местни разпоредби за материали за обработване.**

5 Експлоатация

5.1 Подготовка

5.1.1 Монтиране на прахоуловителя 2

УКАЗАНИЕ

При препълване филтърът може да доведе до прекомерно запрашаване и поради това трябва регулярно да се изпразва. За целта използвайте респиратор.

УКАЗАНИЕ

Вграденият в прахоуловителя смукателен вентилатор се задвижва от двигателя на уреда посредством челен съединител. Зъбите на роторния вал влизат в зъбите на сменната втулка на вала на прахоуловителя.

5.1.2 Демонтиране на прахоуловителя

ВНИМАНИЕ

При задвижващата шийка на прахоуловителя вследствие на натоварване е възможна появата на високи температури. **Избягвайте да докосвате задвижващата шийка.**

1. Натиснете разблокировката и я задръжте в натиснато положение.
2. Изтеглете прахоуловителя от уреда в посока надолу.

5.1.3 Настройка на дължината (настройка на хода) 3

УКАЗАНИЕ

Обикновено ходът е настроен на (пълната) дължина на свредлото от 150 мм, което отговаря на работна дължина на свредлото от 100 мм. При по-къси свредла ходът трябва да бъде съответно настроен.

1. **ВНИМАНИЕ** При отваряне на блокиращия пръстен се освобождава телескопът, при което може рязко да се разпъне до 110 мм. **Използвайте предпазни очила.**
Отворете блокиращия пръстен.
2. Притиснете уреда с поставено свредло към стената, докато свредлото докосне стената.
3. Затворете блокиращия пръстен.

5.1.4 Настройка на дълбочината на пробиване (дълбокомер) 4

УКАЗАНИЕ

Когато са необходими точни дълбочини на пробиване, напр. при отвори за дюбели, трябва да установите дълбочината чрез пробни пробивания.

1. Отворете ограничителя.
2. Поставете ограничителя на желаната дълбочина на пробиване.
3. Затворете ограничителя.

5.2 Експлоатация

ВНИМАНИЕ

Съблюдавайте Ръководството за експлоатация на използваната ударно-пробивна машина на Хилти. **Използвайте модула само заедно с посочените в Раздел 2 уреда, в противен случай има опасност от нараняване.**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При обработване на опасни за здравето материали (напр. азбест) непременно спазвайте националните разпоредби.

5.2.1 Почистване на контейнера за прах 5

УКАЗАНИЕ

При препълване филтърът може да доведе до прекомерно запрашаване и поради това трябва регулярно да се изпразва. Използвайте за целта респиратор.

1. Дръжте уреда хоризонтално и го пуснете да работи за кратко. По този начин остатъците от прах, които са се събрали в прахоуловителя, ще бъдат засмукани в контейнера за прах.
2. Натиснете бутона и го задръжте в натиснато положение.
3. Извадете контейнера за прах надолу от прахоуловителя.

4. Изпразнете контейнера за прах чрез леко изтръскване, при това избягвайте прекомерно вдигане на прах.
5. Плъзнете празния контейнер за прах отдолу в прахоуловителя, докато щракне. При поставяне на нов контейнер за прах трябва първо да отстраните защитната капачка.

5.2.2 Смяна на главата за изсмукване

1. Изтеглете назад реброто на задната страна на главата за изсмукване.
2. Изтеглете старата глава за изсмукване нагоре от водача.
3. Натиснете новата глава за изсмукване във водача, докато щракне.

6 Обслужване и поддръжка на машината

ВНИМАНИЕ

Извадете мрежовия щепсел от контакта, респ. при акумулаторно задвижвани уреди поставете ключа за ляво/дясно въртене в средна позиция.

6.1 Грижи за инструментите

Отстранете твърдо залепналите замърсявания и защитете повърхността на инструментите от корозия с изтриване с напоена в масло кърпа за почистване.

6.2 Грижи за модула

ВНИМАНИЕ

Не използвайте вода, масла, смазки или почистващи препарати.

Почиствайте прахоуловителя само със суха четка и кърпа за почистване. Използвайте за целта респиратор!

6.3 Поддръжка

Редовно проверявайте изправността на всички външни части на модула за повреди, и всички елементи за обслужване за изправно функциониране. Не експлоатирайте модула, ако има повредени части, или ако елементите за обслужване не са изправни. Дайте модула на поправка в сервиз на Хилти.

7 Локализиране на повреди

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Прекомерно прахообразуване	Контейнерът за прах е пълен	Почистване на контейнера за прах
	Главата за изсмукване е дефектна	Смяна на главата за изсмукване

bg

8 Третиране на отпадъци



В по-голямата си част уредите на Хилти са произведени от материали за многократна употреба. Предпоставка за многократното им използване е тяхното правилно разделяне. В много страни фирмата Хилти вече е създавала организация за изкупуване на Вашите употребявани уреди. По тези въпроси се обърнете към центъра за клиентско обслужване на Хилти или към търговско-техническия Ви консултант.

9 Гаранция от производителя за уредите

При въпроси относно гаранционните условия, моля, обърнете се към Вашия местен партньор ХИЛТИ.

10 Декларация за съответствие с нормите на ЕС (оригинал)

Обозначение:	Прахоуловител
Обозначение на типа:	TE DRS-M
Година на производство:	2005

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт отговаря на следните директиви и стандарти: 2006/42/EG, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President

Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

Техническа документация при:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Пылеотсасывающий модуль TE DRS-M

Перед началом работы обязательно изучите руководство по эксплуатации.

Всегда храните данное руководство по эксплуатации рядом с модулем.

При смене владельца обязательно передайте руководство по эксплуатации вместе с модулем.

Содержание	с.
1 Общие указания	88
2 Описание	89
3 Технические характеристики	89
4 Указания по технике безопасности	89
5 Эксплуатация	90
6 Уход и техническое обслуживание	91
7 Поиск и устранение неисправностей	91
8 Утилизация	91
9 Гарантия производителя	91
10 Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)	92

Цифрами обозначены соответствующие иллюстрации. Иллюстрации см. в начале руководства по эксплуатации.

В тексте настоящего руководства по эксплуатации термин «модуль» всегда обозначает пылеотсасывающий (пылесборный) модуль TE DRS-M.

Органы управления 1

- 1 Вал пылеотсасывающего модуля
- 2 Ротор (инструмент)
- 3 Направляющая (инструмент)
- 4 Деблокиратор
- 5 Запорное кольцо
- 6 Упор
- 7 Отсасывающая головка
- 8 Пылесборник

1 Общие указания

1.1 Сигнальные сообщения и их значения

ОПАСНО

Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

ВНИМАНИЕ

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

ОСТОРОЖНО

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой лёгкие травмы или повреждение оборудования.

УКАЗАНИЕ

Указания по эксплуатации и другая полезная информация.

1.2 Обозначение пиктограмм и другие обозначения

Предупреждающие знаки



Опасность

Предписывающие знаки



Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации

Расположение идентификационных данных на модуле

Типовое обозначение указано на модуле. При обращении в наше представительство или сервисный центр всегда ссылайтесь на тип модуля.

Тип: _____

Серийный номер: _____

2 Описание

2.1 Использование инструмента по назначению

Пылесосывающий модуль TE DRS-M используется в качестве принадлежности к перфораторам Hilti TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S и TE 6-C.

Модуль можно быстро и легко закрепить на используемом перфораторе.

Модуль не предназначен для использования при выполнении долбежных работ и сверлении металла.

При обработке материалов, опасных для здоровья (напр. асбеста), необходимо соблюдать местные правила и предписания.

Модуль предназначен для профессионального использования. Модуль могут обслуживать и ремонтировать лишь авторизованные квалифицированные специалисты. Они должны пройти специальный инструктаж по технике безопасности.

Использование модуля не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом опасны.

Во избежание травм используйте модуль только в комбинации с вышеназванными перфораторами Hilti. Принадлежности спрашивайте в сервисном центре Hilti или см. в интернете на www.hilti.com.

3 Технические характеристики

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений!

Модуль	TE DRS-M
Номинальная потребляемая мощность	Макс. 60 Вт
Мощность всасывания	Макс. 250 л/мин
Масса	Макс. 0,9 кг

Технические характеристики

Рабочий ход	Макс. 105 мм
Используемые буры TE-C (Ø)	4...16 мм
Рабочая длина бура	50...100 мм
Сила давления	15...25 Н
Емкость пылесборника	от 20 до 130 бурений (в зависимости от диаметра бура и глубины бурения)
Отсасывающая головка (Ø)	4...16 мм
Количество циклов очистки пылесборника	до 100 циклов

4 Указания по технике безопасности

ВНИМАНИЕ! Прочтите все указания. Соблюдайте указания по мерам безопасности, приведенные в руководстве по эксплуатации используемого перфоратора Hilti. Несоблюдение этих указаний может привести к тяжелым травмам. **БЕРЕЖНО ХРАНИТЕ ЭТИ УКАЗАНИЯ.**

a) **Внесение изменений в конструкцию инструмента и его модификация запрещаются.**

b) **Выньте вилку сетевого кабеля из розетки, а у инструментов, работающих от аккумуляторов, установите переключатель левого/правого вращения в среднее положение.**

4.1 Всасывание пыли

Это устройство собирает значительный процент возникающей пыли, но не всю.

Пыль, возникающая при обработке материалов (например лакокрасочных покрытий), содержащих свинец, некоторых видов древесины, бетона/кирпичной и каменной кладки с частицами кварца, минералов, а также металла может представлять опасность для здоровья. Вдыхание частиц такой пыли или контакт с ней может стать причиной появления аллергических реакций и/или заболеваний дыхательных путей как у пользователя, так и у находящихся поблизости лиц. Некоторые виды пыли (например пыль, возникающая при обработке дуба или бука) считаются канцерогенными, особенно в комбинации с дополнительными матери-

лами, используемыми для обработки древесины (соль хромовой кислоты, средства защиты древесины). Обработка материалов с содержанием асбеста должна выполняться только специалистами. **По возможности используйте пылеотсасывающий аппарат. Для эффективного удаления пыли используйте подходящий переносной пылесос. При необходимости надевайте респиратор, который подходит для защиты от конкретного вида пыли. Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны. Соблюдайте действующие национальные предписания по обработке материалов.**

5 Эксплуатация

5.1 Подготовка к работе

5.1.1 Монтаж пылеотсасывающего модуля 2

УКАЗАНИЕ

Переполнение фильтра может привести к его засорению — регулярно очищайте его. При очистке фильтра пользуйтесь респиратором.

УКАЗАНИЕ

Встроенный в модуль всасывающий вентилятор приводится в действие электродвигателем через соединительную муфту. Зубья ротора входят в зацепление с зубьями пылесборного модуля.

5.1.2 Демонтаж пылеотсасывающего модуля

ОСТОРОЖНО

Приводной вал пылеотсасывающего модуля в зависимости от нагрузки может сильно нагреваться. **Не прикасайтесь к приводному валу.**

1. Нажмите деблокиратор и удерживайте его нажатым.
2. Снимите модуль с инструмента движением вниз.

5.1.3 Установка длины (регулировка рабочего хода) 3

УКАЗАНИЕ

Обычно рабочий ход устанавливается на всю длину бура (150 мм), что соответствует рабочей длине бура 100 мм. Для более коротких буров рабочий ход нужно корректировать.

1. **ОСТОРОЖНО** После открывания запорного кольца телескопическую стойку можно вытянуть до 110 мм. **Работайте в защитных очках.** Откройте запорное кольцо.
2. Прижмите инструмент с установленным буром к стене до контакта бура со стеной.
3. Закройте запорное кольцо.

5.1.4 Регулировка глубины бурения 4

УКАЗАНИЕ

В случае, когда глубина бурения должна строго выдерживаться, например, для отверстий под дюбели, ее необходимо определить путем пробного бурения.

1. Откройте упор.
2. Передвиньте упор на нужную глубину бурения.
3. Закройте упор.

5.2 Работа с пылеотсасывающим модулем

ОСТОРОЖНО

Соблюдайте указания, приведенные в руководстве по эксплуатации используемого перфоратора Hilti. Во избежание травм используйте модуль только в комбинации с перфораторами Hilti, см. главу 2.

ВНИМАНИЕ

При обработке материалов, опасных для здоровья (напр. асбеста), необходимо соблюдать местные правила и предписания.

5.2.1 Очистка пылесборника 5

УКАЗАНИЕ

Переполнение фильтра может привести к его засорению – регулярно очищайте его. При очистке фильтра пользуйтесь респиратором.

1. Удерживая инструмент горизонтально, временно включите его. При этом остатки пыли из модуля попадут в пылесборник.
2. Нажмите на кнопку и удерживайте ее нажатой.
3. Снимите пылесборник с модуля вниз.
4. Легким похлопыванием аккуратно очистите пылесборник, стараясь не поднимать пыль.
5. Надвиньте пустой пылесборник на модуль снизу до защелкивания. При установке нового пылесборника нужно сначала снять защитную крышку.

5.2.2 Замена отсасывающей головки 6

1. Оттяните выступ на задней части отсасывающей головки.
2. Вытяните старую отсасывающую головку из направляющей вверх.
3. Вставьте в направляющую новую головку до щелчка.

6 Уход и техническое обслуживание

ОСТОРОЖНО

Выньте вилку сетевого кабеля из розетки, а у инструментов, работающих от аккумуляторов, установите переключатель левого/правого вращения в среднее положение.

6.1 Уход за рабочими инструментами

Удаляйте скопившуюся грязь с рабочих инструментов и защищайте их от коррозии, протирая смазанной маслом протирочной тканью.

6.2 Уход за модулем

ОСТОРОЖНО

Не используйте воду, масло, смазки и чистящие средства.

Пылеотсасывающий модуль можно очищать только сухой щеткой и протирочной тканью. Пользуйтесь респиратором!

6.3 Техническое обслуживание

Регулярно проверяйте все внешние части модуля на наличие повреждений и безупречность работы всех элементов управления. Не работайте с модулем при наличии повреждений деталей и при нарушениях в работе элементов управления. Отдайте модуль в сервисный центр Hilti для ремонта.

7 Поиск и устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Повышенная запыленность	Пылесборник заполнен	Очистить пылесборник
	Неисправна отсасывающая головка	Заменить отсасывающую головку

8 Утилизация



Большинство материалов, из которых изготовлены изделия Hilti, подлежит вторичной переработке. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы. Во многих странах компания Hilti уже заключила соглашения о приеме использованных модулей для их утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у технического консультанта компании Hilti.

ru

9 Гарантия производителя


С вопросами относительно гарантийных условий обращайтесь в ближайшее представительство HILTI.

10 Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)

Обозначение:	Пылеотсасывающий модуль
Тип инструмента:	TE DRS-M
Год выпуска:	2005

Компания Hilti со всей ответственностью заявляет, что данная продукция соответствует следующим директивам и нормам: 2006/42/EG, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

Техническая документация:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ORIĢINĀLĀ LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

TE DRS-M Putekļu mezgls

Pirms iekārtas ekspluatācijas uzsākšanas obligāti jāizlasa lietošanas instrukcija.

Vienmēr uzglabājiet instrukciju iekārtas tuvumā.

Nododot iekārtu citām personām, vienmēr dodiet līdzi arī lietošanas instrukciju.

Saturs	Lappuse
1 Vispārēja informācija	93
2 Apraksts	94
3 Tehniskie parametri	94
4 Drošība	94
5 Lietošana	95
6 Apkope un uzturēšana	95
7 Traucējumu diagnostika	96
8 Nokalpojumu instrumentu utilizācija	96
9 Iekārtas ražotāja garantija	96
10 EK atbilstības deklarācija (oriģināls)	96

1 Numuri norāda uz attēliem. Attēli ir atrodami lietošanas instrukcijas sākumā.

Šīs lietošanas instrukcijas tekstā ar vārdu "mezgls" vienmēr jāsaprot putekļu mezgls TE DRS-M.

Apkalpošanas elementi **1**

- 1 Putekļu mezgla vārpsta
- 2 Rotorā vārpsta (iekārta)
- 3 Vadotne (iekārta)
- 4 Atbloķētājs
- 5 Noslēdzējgredzens
- 6 Atdure
- 7 Nosūcēja galva
- 8 Putekļu rezervuārs

1 Vispārēja informācija

1.1 Signālvārdi un to nozīme

BRIESMAS

Pievērš uzmanību draudošām briesmām, kas var izraisīt smagus miesas bojājumus vai nāvi.

BRĪDINĀJUMS

Pievērš uzmanību iespējami bīstamai situācijai, kas var izraisīt smagas traumas vai pat nāvi.

UZMANĪBU

Šo uzrakstu lieto, lai pievērstu uzmanību iespējami bīstamai situācijai, kas var izraisīt traumas vai materiālus zaudējumus.

NORĀDĪJUMS

Šo uzrakstu lieto lietošanas norādījumiem un citai noderīgai informācijai.

1.2 Piktogrammu skaidrojums un citi norādījumi

Brīdinājuma zīmes



Brīdinājums
par vispārēju
bīstamību

Pienākumu uzliedzošās zīmes



Pirms
lietošanas
izlasiet
instrukciju

Identifikācijas datu novietojums uz mezgla

Plāksnīte ar tipa apzīmējumu ir nostiprināta pie mezgla. Lūdzu, vienmēr norādiet šo informāciju, griežoties pie mūsu pārstāvja vai servisa centrā.

Tips:

Sērijas Nr.:

2 Apraksts

2.1 Izmantošana atbilstoši paredzētajiem mērķiem

Putekļu mezgls TE DRS-M tiek izmantots kā papildu aprīkojums Hilti perforatoriem TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S un TE 6-C.

Mezglu iespējams ātri un vienkārši nostiprināt pie iekārtas, t.i., pie perforatora.

Kaļšanas un rotācijas urbšanas darbiem metālā šis putekļu mezgls nav izmantojams.

Attiecībā uz veselībai kaitīgu materiālu (piemēram, azbesta) apstrādi, lūdzu, ievērojiet nacionālos normatīvus.

Mezgls ir paredzēts profesionālai lietošanai. Ar mezglu rīkoties, to apkopt un remontēt drīkst tikai sertificēts, labi apmācīts personāls. Personālam jābūt labi informētam par iespējamiem riskiem, kas var rasties darba laikā.

Mezgls un iekārta var radīt bīstamas situācijas, ja to izmanto nekompetents personāls vai ja netiek ievēroti lietošanas noteikumi.

Lai izvairītos no traumām, mezgls jālieto tikai kombinācijā ar iepriekš minētajiem Hilti perforatoriem.

Piederumus meklējiet Hilti pārstāvniecībā vai vietnē www.hilti.com.

3 Tehniskie parametri

Rezervētas tiesības izdarīt tehniska rakstura izmaiņas!

Mezgls	TE DRS-M
Ieejas jauda	Maks. 60 W
Nosūkšanas jauda	Maks. 250 l/min.
Svars	Maks. 0,9 kg

Informācija par iekārtu un tās lietošanu

Darba gājiens	Maks. 105 mm
Izmantojamais TE-C perforators (Ø)	4...16 mm
Urbja darba garums	50...100 mm
Piespiešanas spēks	15...25 N
Putekļu rezervuāra ietilpība	20 līdz 130 urbumi (atkarībā no urbja diametra un urbuma dziļuma)
Nosūcēja galva (Ø)	4...16 mm
Putekļu rezervuāra reģenerācijas cikli	Līdz 100 cikliem

4 Drošība

UZMANĪBU! Jāizlasa visas instrukcijas. Jāievēro izmantotā Hilti perforatora apkalpošanas instrukcijā ietvertie drošības norādījumi. Kļūmes instrukcijas ievērošanā var kļūt par cēloni smagām traumām. UZGLABĀJIET INSTRUKCIJU DROŠĀ UN ĒRTI PIEEJAMĀ VIETĀ.

- Aizliegts veikt nesankcionētas manipulācijas vai iekārtas pārveidi.**
- Atvienojiet kontaktdakšu no rozetes vai – iekārtām ar akumulatora barošanu – pārslēdziet rotācijas virziena slēdzi vidējā pozīcijā.**

4.1 Putekļi

Šī iekārta savāc ievērojamu procentuālo daļu no radītajiem putekļiem, taču ne pilnīgi visus.

Putekļi, ko rada tādi materiāli kā, piemēram, svīnu saturoša krāsa, daži koksnes veidi, betons / mūris / kvarcu saturoši akmeņi, minerāli un metāls, var būt kaitīgi veselībai. Saskare ar šiem putekļiem vai to ieelpošana var izraisīt lietotāja vai citu tuvumā esošo personu alerģiskas reakcijas un/vai elpceļu saslimšanas. Noteikti putekļu veidi, piemēram, ozola un skābarža koksnes putekļi, tiek uzskatīti par kancerogēniem - sevišķi kopā ar kokapstrādē izmantojamām vielām (hromātiem, koksnes aizsarglīdzekļiem). Azbestu saturošus materiālus drīkst apstrādāt tikai kompetenti speciālisti. **Ja iespējams, lietojiet putekļu nosūcēju. Lai nodrošinātu optimālu attīrīšanu no putekļiem, lietojiet piemērotu mobilo putekļu nosūkšanas iekārtu. Ja nepieciešams, valkājiet elpceļu aizsargmasku, kas paredzēta attiecīgajam putekļu veidam. Nodrošiniet darba vietā labu ventilāciju. Ievērojiet Jūsu valstī spēkā esošos normatīvus, kas regulē attiecīgo materiālu apstrādi.**

5 Lietošana

5.1 Sagatavošanās

5.1.1 Putekļu mezgla montāža 2

NORĀDĪJUMS

Ja filtrs ir pārpildīts, veidojas palielināts putekļu daudzums, tādēļ filtra iztukšošana jāveic regulāri. Šī darba laikā jāvalkā elpošanas aizsargmaska.

NORĀDĪJUMS

Putekļu mezglā integrētā nosūkšanas ventilatora darbību nodrošina saspraužams savienojums. Rotora vārpstas zobī saķeras ar putekļu mezgla vārpstas zoboto uzmvu.

5.1.2 Putekļu mezgla demontāža

UZMANĪBU

Putekļu moduļa piedziņas ass uzmvav zonā pēc pārslozdes iespējama pārāk augsta temperatūra. **Nepieskarieties piedziņas ass uzmvavai.**

1. Nospiediet atbloķētāju un turiet to nospiestu.
2. Virzienā uz leju novelciet putekļu mezglu no iekārtas.

5.1.3 Garuma noregulēšana (gājienu noregulēšana) 3

NORĀDĪJUMS

Normālā gadījumā gājiens ir noregulēts atbilstoši urbja (kopējam) garumam 150 mm, kas atbilst urbja darba garumam 100 mm. Ja tiek izmantoti īsāki urbji, gājienu nepieciešams atbilstoši pieregulēt.

1. **UZMANĪBU** Atverot noslēdzējgredzenu, teleskops tiek atbloķēts un ir izbidāms par ne vairāk kā 110 mm. **Valkājiet aizsargbrilles.** Atveriet noslēdzējgredzenu.
2. Piespiediet iekārtu ar tajā ievietotu urbi pie sienas, līdz urbis saskaras ar sienu.
3. Aizveriet noslēdzējgredzenu.

5.1.4 Urbuma dziļuma noregulēšana (dziļuma atdure) 4

NORĀDĪJUMS

Ja, piemēram, dobtapām paredzētajiem urbumiem, ir nepieciešams precīzs urbuma dziļums, tas jānosaka ar izmēģinājumu palīdzību.

1. Atveriet atdures fiksāciju.
2. Pārbidiet atduri pozīcijā, kas atbilst nepieciešamajam dziļumam.
3. Aizveriet atdures fiksāciju.

5.2 Eksploatācija

UZMANĪBU

Jāievēro izmantotajā Hilti perforatora apkalpošanas instrukcija. Putekļu mezgls jālieto tikai kopā ar 2. nodaļā minētajām iekārtām, pretējā gadījumā iespējamas traumas.

BRĪDINĀJUMS

Attiecībā uz veselībai kaitīgu materiālu (piemēram, azbesta) apstrādi, lūdzu, ievērojiet nacionālos norādījumus.

5.2.1 Putekļu nodalījuma iztukšošana 5

NORĀDĪJUMS

Ja filtrs ir pārpildīts, veidojas palielināts putekļu daudzums, tādēļ filtra iztukšošana jāveic regulāri. Šī darba laikā jāvalkā elpošanas aizsargmaska.

1. Turiet iekārtu horizontāli un ļaujiet tai neilgi padarboties. Tādējādi putekļu nogulsnes, kas atrodas putekļu mezglā, tiek iesūknētas putekļu rezervuārā.
2. Nospiediet taustiņu un turiet to nospiestu.
3. Virzienā uz leju izvelciet putekļu rezervuāru no mezgla.
4. Iztukšojiet putekļu rezervuāru, viegli pa to padauzot, bet centieties neradīt lielus putekļus.
5. No apakšas iebidiet iztukšoto putekļu rezervuāru mezglā, līdz tas nofiksējas. Ja Jūs esat iegādājušies jaunu putekļu rezervuāru, pirms tā ielikšanas jānoņem aizsargvāciņš.

5.2.2 Nosūcēja galvas nomaīņa 6

1. Pavelciet stiprinājuma stīpu, kas atrodas nosūcēja galvas aizmugurē.
2. Virzienā uz augšu izvelciet veco nosūcēja galvu no vadotnes.
3. Iespiediet nosūcēja galvu vadotnē, līdz tā nofiksējas.

6 Apkope un uzturēšana

UZMANĪBU

Atvienojiet kontaktdakšu no rozetes vai – iekārtām ar akumulatora barošanu – pārslēdziet rotācijas virziena slēdzi vidējā pozīcijā.

6.1 Instrumentu kopšana

Notīriet no ievietojamo instrumentu virsmas netīrumus un laiku pa laiku apstrādājiet to ar eļļā samitrinātu drāniņu, lai pasargātu no korozijas.

6.2 Mezgla apkope

UZMANĪBU

Nelietojiet ūdeni, eļļas, taukus vai tīrīšanas līdzekļus.

Putekļu nosūcējs jānotīra tikai ar sausu birsti un drāniņu. Šī darba laikā jāvalkā elpošanas aizsargmaska!

6.3 Uzturēšana

Regulāri pārbaudiet, vai mezgla ārējās daļas nav bojātas un visi apkalpošanas elementi funkcionē nevainojami.

Ja kāda daļa ir bojāta vai kāds apkalpošanas elements nedarbojas, mezglu izmantot nedrīkst. Ja nepieciešams, nogādājiet mezglu labošanā Hilti servisa centrā.

7 Traucējumu diagnostika

Problēma	Iespējamais iemesls	Risinājums
Pārmērīga putekļu veidošanās	Putekļu rezervuārs ir pilns	Putekļu nodalījuma iztukšošana
	Bojāta nosūcēja galva	Nosūcēja galva jānomaina

8 Nokalpojušo instrumentu utilizācija



Hilti iekārtas ir izgatavotas galvenokārt no otrreiz pārstrādājamiem materiāliem. Priekšnosacījums otrreizējai pārstrādei ir atbilstoša materiālu šķirošana. Daudzās valstīs Hilti ir izveidojis sistēmu, kas pieļauj veco ierīču pieņemšanu otrreizējai pārstrādei. Jautājiet Hilti klientu apkalpošanas servisā vai savam pārdevējam – konsultantam.

9 Iekārtas ražotāja garantija

Ar jautājumiem par garantijas nosacījumiem, lūdzu, vērsieties pie vietējā HILTI partnera.

10 EK atbilstības deklarācija (oriģināls)

Apzīmējums:	Putekļu mezgls
Tips:	TE DRS-M
Konstruēšanas gads:	2005

Mēs uz savu atbildību deklarējam, ka šis produkts atbilst šādām direktīvām un normām: 2006/42/EK, EN ISO 12100.

Tehniskā dokumentācija:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

TE DRS-M Dulkių modulis

Prieš pradėdami naudoti prietaisą, būtina perskaitykite jo naudojimo instrukciją.

Šią instrukciją visada laikykite šalia prietaiso.

Perduokite prietaisą kitiems asmenims tik kartu su naudojimo instrukcija.

Turinys	Puslapis
1 Bendrieji nurodymai	97
2 Aprašymas	98
3 Techniniai duomenys	98
4 Saugos nurodymai	98
5 Darbas	99
6 Techninė priežiūra ir remontas	99
7 Gedimų aptikimas	100
8 Utilizacija	100
9 Prietaisų gamintojo teikiama garantija	100
10 EB atitikties deklaracija (originali)	100

1 Skaitmenys reiškia iliustracijų numerius. Iliustracijas rasite naudojimo instrukcijos pradžioje. Šios instrukcijos tekste vartojamas žodis „modulis“ visada reiškia dulkių modulį TE DRS-M.

Valdymo elementai **1**

- 1 Dulkių modulio velenas
- 2 Rotoriaus velenas (prietaiso)
- 3 Kreipiančioji (prietaiso)
- 4 Fiksatorius
- 5 Fiksavimo skriemulys
- 6 Blokatorius
- 7 Siurbimo galvutė
- 8 Dulkių rinktuvė

1 Bendrieji nurodymai

1.1 Signaliniai žodžiai ir jų reikšmė

PAVOJUS

Šis įspėjimas vartojamas norint atkreipti dėmesį į pavojingą situaciją, kai galite susižaloti ar net žūti.

ISPĖJIMAS

Šis žodis vartojamas, siekiant įspėti, kad nesilaikant instrukcijos reikalavimų kyla rimto sužeidimo ar mirties pavojus.

ATSARGIAI

Šis žodis vartojamas norint atkreipti dėmesį į pavojingą situaciją, kuri gali tapti lengvo žmogaus sužalojimo, prietaiso gedimo ar kito turto pažeidimo priežastimi.

NURODYMAS

Naudojimo nurodymai ir kita naudinga informacija.

1.2 Piktogramų ir kitų nurodymų paaiškinimai

Įspėjamieji ženklai



Bendro pobūdžio įspėjimas

Įpareigojantys ženklai



Prieš naudojant perskaityti instrukciją

Identifikacinių duomenų vieta ant modulio

Tipas nurodytas ant modulio. Visada nurodykite ant modulio pateiktus duomenis, kai kreipiatės į mūsų atstovybes arba techninio aptarnavimo tarnybą.

Tipas:

Serijos Nr.:

2 Aprašymas

2.1 Naudojimas pagal paskirtį

Dulkių modulis TE DRS-M naudojamas kaip reikmuo „Hilti“ perforatoriams TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S ir TE 6-C.

Modulis greitai ir lengvai tvirtinamas prie prietaiso, t. y. prie naudojamo perforatoriaus.

Šis dulkių modulis yra netinkamas naudoti atliekant kirtimo darbus ir gręžiant metalą.

Apdirbdami sveikatai pavojingas medžiagas (pvz., asbestą), laikykitės šalyje galiojančių reikalavimų.

Šis modulis skirtas profesionalams. Modulį naudoti, techniškai prižiūrėti ir remontuoti leidžiama tik įgaliotam ir atitinkamai instrukuotam personalui. Šis personalas turi būti atskirai supažindintas su galimais pavojais.

Šis modulis ir prietaisas gali būti pavojingi, jeigu jais netinkamai naudosis neapmokytas personalas arba jeigu bus naudojami ne pagal paskirtį.

Kad išvengtumėte sužalojimų, modulį naudokite tik kartu su minėtais „Hilti“ perforatoriais.

Reikmenis rasite savo „Hilti“ techninės priežiūros centre arba tinklalapyje www.hilti.com.

3 Techniniai duomenys

Gamintojas pasilieka teisę vykdyti techninius pakeitimus!

Modulis	TE DRS-M
Nominali vartojamoji galia	Maks. 60 W
Siurbimo galia	Maks. 250 l/min.
Svoris	Maks. 0,9 kg

Prietaisai ir informacija apie jų naudojimą

Darbinė eiga	Maks. 105 mm
Naudotini TE-C smūginiai grąžtai (Ø)	4...16 mm
Grąžto darbinis ilgis	50...100 mm
Spaudimo jėga	15...25 N
Dulkių surinktuvo talpa	nuo 20 iki 130 angų (priklausomai nuo grąžto skersmens ir gręžimo gylio)
Siurbimo galvutė (Ø)	4...16 mm
Dulkių surinktuvo regeneraciniai ciklai	Iki 100 ciklų

4 Saugos nurodymai

DĖMESIO! Būtinai perskaitykite visus nurodymus. Atkreipkite dėmesį į naudojamo „Hilti“ perforatoriaus naudojimo instrukcijoje pateiktus saugos nurodymus. Netikslus šių nurodymų laikymasis gali tapti sunkių sužalojimų priežastimi. IŠSAUGOKITE ŠIUOS SAUGOS NURODYMUS.

- Prietaisą keisti ar modifikuoti draudžiama.**
- Maitinimo kabelio kištuką ištraukite iš elektros lizdo arba, jeigu naudojate akumuliatorinius prietaisus, dešininės / kairinės eigos perjungiklį nustatykite į vidurinę padėtį.**

4.1 Dulkės

Šis prietaisas surenka žymią susidarančių dulkių dalį, tačiau ne visas.

Tokių medžiagų, kaip dažų, kuriuose yra švino junginių, kai kurių medienos rūšių, betono / mūro / akmens, kuriuose yra kvarco ir kitų mineralų, taip pat metalo dulkės gali būti sveikatai kenksmingos. Liečiamos ar įkvėptos tokios dulkės darbuotojui ar arti jo esantiems asmenims gali sukelti alergines reakcijas ir / arba kvėpavimo takų susirgimus. Ažuolo arba buko medienos dulkės gali sukelti vėžinius susirgimus, ypač tada, kai naudojami priedai medienai apdoroti (chromatai, medienos konservantai). Medžiagas, kuriose yra asbesto, leidžiama naudoti tik specialistams. **Pagal galimybes naudokite dulkių nusiurbimo įrenginį. Norėdami efektyviai nusiurbti didžiąją dulkių dalį, naudokite tinkamą mobilų dulkių gaudymo įtaisą. Jeigu reikia, naudokite atitinkamoms dulkėms skirtą kvėpavimo takus saugančią kaukę. Pasirūpinkite, kad darbo vieta būtų gerai vėdinama. Laikykitės Jūsų šalyje galiojančių konkrečių medžiagų apdirbimo instrukcijų.**

5 Darbas

5.1 Pasiruošimas

5.1.1 Dulkių modulio montavimas 2

NURODYMAS

Dirbant su užterštu filtru, gali susidaryti pernelyg daug dulkių, todėl filtrą reikia valyti reguliariai. Naudokite respiratorių.

NURODYMAS

Dulkių modulyje sumontuotą siurbimo ventiliatorių per kištukinę movą suka prietaiso variklis. Krumpliūotas rotorius velenas susikabina su krumpliūota dulkių modulio veleno įvare.

5.1.2 Dulkių modulio išmontavimas

ATSARGIAI

Dulkių modulio pavaro kaklelio temperatūra, priklausomai nuo apkrovos, gali būti aukštesnė. **Prie pavaro kaklelio stenkitės nesiliesti.**

1. Laikykite nuspaustą atblokavimo mygtuką.
2. Traukdami žemyn, dulkių modulį nuimkite nuo prietaiso.

5.1.3 Ilgio nustatymas (eigos nustatymas) 3

NURODYMAS

Paprastai eiga yra suderinta su (bendru) 150 mm grąžto ilgiu; tai atitinka grąžto darbinį ilgį (100 mm). Naudojant trumpesnius grąžtus, eiga reikia pritaikyti.

1. **ATSARGIAI** Atidarant fiksavimo žiedą, teleskopas atblokuojamas ir jį galima ištraukti iki 110 mm ilgio. **Užsidėkite apsauginius akinius.** Atidarykite fiksavimo žiedą.
2. Spauskite prietaisą su įstatytu grąžtu prie sienos, kol grąžtas ją palies.
3. Uždarykite fiksavimo žiedą.

5.1.4 Gręžimo gylio nustatymas (gilio ribotuvu) 4

NURODYMAS

Jei, pvz., gręžiant angas kaiščiams, reikia nustatyti tikslų gręžimo gylį, jį suraskite gręždami bandomąsias skyles.

1. Atidarykite atramą.
2. Paslinkite atramą iki norimo gręžimo gylio.
3. Atramą uždarykite.

5.2 Darbas

ATSARGIAI

Laikykitės naudojamo „Hilti“ perforatoriaus naudojimo instrukcijos nurodymų. Modulį naudokite tik kartu su 2 skyriuje nurodytais prietaisais, priešingu atveju galite susižaloti.

ĮSPĖJIMAS

Apdirbdami sveikatai pavojingas medžiagas (pvz., asbestą) būtina laikytis šalyje galiojančių reikalavimų.

5.2.1 Dulkių surinktuvo ištuštinimas 5

NURODYMAS

Jei dirbama su neišvalytu filtru, darbo metu gali susidaryti pernelyg daug dulkių, todėl filtrą reikia valyti reguliariai. Naudokite respiratorių.

1. Laikykite prietaisą horizontaliai ir leiskite jam trumpai pasisukti. Taip dulkių modulyje susikaupę dulkių likučiai bus susiurbti į dulkių surinktuvą.
2. Laikykite nuspaustą mygtuką.
3. Traukdami žemyn, išimkite dulkių surinktuvą iš dulkių modulio.
4. Ištuštinkite dulkių surinktuvą jį švelniai purtydami ir venkite per didelio dulkių kiekio susidarymo.
5. Ištuštintą dulkių surinktuvą iš apačios įkiškite į dulkių modulį, kol užsifiksuos. Jei naudojate naują dulkių surinktuvą, pirmiausia nuimkite apsauginį dangtelį.

5.2.2 Siurbimo galvutės keitimas 6

1. Patraukite dantuką, esantį siurbimo galvutės galinėje dalyje, žemyn.
2. Ištraukite panaudotą siurbimo galvutę iš kreipiančiosios patraukdami aukštyn.
3. Įspauskite naują siurbimo galvutę į kreipiančiąją taip, kad užsifiksuotų.

6 Techninė priežiūra ir remontas

ATSARGIAI

Maitinimo kabelio kištuką ištraukite iš elektros lizdo arba, jeigu naudojate akumuliatorinius prietaisus, dešininės / kairinės eigos perjungiklį nustatykite į vidurinę padėtį.

6.1 Įrankių priežiūra

Nuvalykite bet kokius nešvarumus, prilipusius prie įstatomų įrankių paviršiaus. Norėdami apsaugoti juos nuo korozijos, kartais patrinkite juos alyvoje suvilgyta medžiagos skiaute.

6.2 Modulio priežiūra

ATSARGIAI

Jokiu būdu nenaudokite vandens, alyvos, tepalo ar valymo priemonių.

Dulkių siurbimo sistemą valykite tik sausu šepetėliu ir šluoste. Naudokite respiratorių.

6.3 Remontas

Reguliariai tikrinkite visas modulio išorines dalis ir įsitinkinkite, kad jos nėra apgadintos ir veikia tinkamai. Pa-

tikrinkite, ar visi valdymo įtaisai veikia nepriekaištingai. Nenaudokite modulio, jei jo dalys yra apgadintos arba netinkamai veikia valdymo įtaisai. Jeigu reikia, nuneškite modulį remontuoti į „Hilti“ klientų aptarnavimo centrą.

7 Gedimų aptikimas

Gedimas	Galima priežastis	Gedimo šalinimas
Susidaro labai daug dulkių	Prisipildė dulkių rinktuvė	Ištuštinkite dulkių rinktuvę
	Sugedo siurbimo galvutė	Pakeiskite siurbimo galvutę

8 Utilizacija



Didelė „Hilti“ prietaisų dalis pagaminta iš medžiagų, kurias galima perdirbti antrą kartą. Būtina antrinio perdirbimo sąlyga yra tinkamas medžiagų išrūšiavimas. Daugelyje šalių „Hilti“ jau priima senus prietaisus atgal. Pasiteiraukite apie tai „Hilti“ klientų aptarnavimo tarnyboje arba pardavimo vietoje.

9 Prietaisų gamintojo teikiama garantija

Jeigu turite klausimų dėl garantinio aptarnavimo sąlygų, kreipkitės į vietinį „HILTI“ prekybos partnerį.

10 EB atitikties deklaracija (originali)

Pavadinimas:	Dulkių modulis
Tipas:	TE DRS-M
Pagaminimo metai:	2005

Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminytis atitinka šių direktyvų ir normų reikalavimus: 2006/42/EB, EN ISO 12100.

Techninė dokumentacija saugoma:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Tolmueemaldusmoodul TE DRS-M

Enne seadme esmakordset kasutamist lugege tingimata läbi käesolev kasutusjuhend.

Kasutusjuhend peab olema alati seadme juures.

Juhend peab jääma seadme juurde ka siis, kui annate seadme edasi teistele isikutele.

Sisukord	Lk
1 Üldised juhised	101
2 Kirjeldus	102
3 Tehnilised andmed	102
4 Ohutusnõuded	102
5 Töötamine	103
6 Hooldus ja korrashoid	103
7 Veaotsing	104
8 Utiliseerimine	104
9 Tootja garantii seadmetele	104
10 EU-vastavusdeklaratsioon (originaal)	104

1 Numbrid viitavad joonistele. Joonised leiata kasutusjuhendi algusest.

Käesolevas kasutusjuhendis tähistab sõna "moodul" alati tolmueemaldusmoodulit TE DRS-M.

Seadme osad **1**

- 1 Tolmueemaldusmooduli võll
- 2 Rootorivõll (elektrilisel tööriistal)
- 3 Juhik (elektrilisel tööriistal)
- 4 Vabastusnupp
- 5 Lukustusrõngas
- 6 Piirik
- 7 Tolmueemalduspea
- 8 Tolmumahuti

1 Üldised juhised

1.1 Märksõnad ja nende tähendus

OHT

Viidatakse vahetult ähvardavatele ohtudele, millega kaasnevad rasked kehalised vigastused või inimeste hukkimine.

HOIATUS

Viidatakse võimalikele ohtlikele olukordadele, millega võivad kaasneda rasked kehalised vigastused või inimeste hukkimine.

ETTEVAATUST

Viidatakse võimalikele ohtlikele olukordadele, millega võivad kaasneda kergemad kehalised vigastused või varaline kahju.

JUHIS

Soovitusi seadme kasutamiseks ja muu kasulik teave.

1.2 Piltsümbolite selgitus ja täiendavad juhised

Hoiatavad märgid



Üldine hoiatus

Kohustavad märgid



Enne kasutamist lugege läbi kasutusjuhend

Identifitseerimisandmete koht moodulil

Tüübitähis on toodud moodulil. Esitage see, kui pöörde parengutega meie müügiesindusse või hooldekeskusesse.

Tüüp: _____

Seerianumber: _____

2 Kirjeldus

2.1 Nõuetekohane kasutamine

Tolmueemaldusmoodul TE DRS-M on lisatarvikuna ette nähtud kasutamiseks koos Hilti puurvasaratega TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S ja TE 6-C.

Moodulit saab lihtsalt ja kiiresti kinnitada elektrilise tööriista, s.t kasutatava puurvasara külge.

Tolmueemaldusmoodul ei sobi kasutamiseks meiseldustöödel ja metalli pöördpuurimisel.

Tervisekahjulike materjalide (nt asbesti) töötlemisel järgige asjaomaseid eeskirju.

Moodul on ette nähtud professionaalseks kasutuseks. Moodulit tohivad kasutada, hooldada ja parandada vaid selleks volitatud ja spetsiaalse ettevalmistusega isikud. Kasutajatel peab olema ohutusosalane ettevalmistus.

Moodul ja tööriist võivad osutada ohtlikuks, kui neid ei kasutata nõuetekohaselt või kui nendega töötab eriettevalmistuseta isik.

Vigastuste ohu vältimiseks kasutage moodulit üksnes koos ülalnimetatud Hilti puurvasaratega.

Lisatarvikuid leiate Hilti müügiesindusest või veebist aadressil www.hilti.com.

3 Tehnilised andmed

Tootja jätab endale õiguse tehniliste andmete muutmiseks!

Moodul	TE DRS-M
Nimivõimsus	max 60 W
Imemisvõimsus	max 250 l/min
Kaal	max 0,9 kg

Seadmed ja kasutusala teave

Töökäik	max 105 mm
Kasutatavad TE-C puurvasarad (Ø)	4...16 mm
Puuri tööpikkus	50...100 mm
Rakendatav surve	15...25 N
Tolmumahuti maht	20 kuni 130 puurimist (sõltuvalt puuri läbimõõdust ja puuritava augu sügavusest)
Tolmueemalduspea (Ø)	4...16 mm
Tolmumahuti regenereerimistsükli arv	kuni 100 tsükli

4 Ohutusnõuded

TÄHELEPANU! Kõik juhised tuleb läbi lugeda. Järgige kasutatava Hilti puurvasara kasutusjuhendis toodud ohutusnõudeid. Juhiste eiramise tagajärjeks võivad olla rasked vigastused. HOIDKE JUHISED HOOLIKALT ALLES.

- Seadme modifitseerimine ja ümberkujundamine on keelatud.**
- Tõmmake toitepistik pistikupesast välja, akutoitega seadmetel viige reverslüüti keskasendisse.**

4.1 Tolm

Seade kogub kokku olulise osa tekkivast tolmust, kuid mitte kogu tolmu.

Pliisisaldusega värvide, teatavat liiki puidu, betooni/müüritise/kvartsisaldusega kivi, mineraalide ja metalli tolmu võib kahjustada tervist. Kokkupuude tolmu või tolmu sissehingamine võib põhjustada kasutajal või läheduses viibivatel isikutel allergilist reaktsiooni ja/või hingamisteede haigusi. Teatav tolmu, nt tamme- või pöögitolmu on kantserogeenne, seda eeskätt koosmõjus puidu töötlemiseks ettenähtud lisaainetega (kromaati, puidukaitsevahendid). Asbesti sisaldavate materjalide töötlemine on lubatud vaid asjaomase kvalifikatsiooniga isikutel. **Võimaluse korral kasutage tolmuimejat. Tõhusa tolmueemalduse tagamiseks kasutage sobivat mobiilset tolmuimejat. Vajaduse korral kandke konkreetse tolmu jaoks sobivat kaitsemaski. Tagage tööpiirkonnas hea ventilatsioon. Järgige töödeldavate materjalide suhtes riigis kehtivaid eeskirju.**

5 Töötamine

5.1 Ettevalmistus

5.1.1 Tolmueemaldusmooduli paigaldus 2

JUHIS

Täitunud filter ei võta enam tolmu vastu ja tuleb seetõttu õigeaegselt tühjendada. Kandke seejuures tolmu maski!

JUHIS

Tolmueemaldusmoodulisse integreeritud imiventilaatori paneb pistikühenduse kaudu tööle seadme mootor. Rootorvõlli hambad haakuvad tolmueemaldusmooduli võlli hammastatud pistikhülssi.

5.1.2 Tolmueemaldusmooduli mahavõtmine

ETTEVAATUST

Ülekoormuse korral võib tolmueemaldusmooduli ajam minna väga kuumaks. **Ärge puudutage ajamit.**

1. Vajutage sisse vabastusnupp ja hoidke seda sees.
2. Tõmmake tolmueemaldusmoodul suunaga alla seadme küljest maha.

5.1.3 Pikkuse reguleerimine (käigu reguleerimine) 3

JUHIS

Tavajuhul on käik kohandatud 150 mm (kogu-)pikkusega puurile, mis teeb puuri tööpikkuseks 100 mm. Lühemate puuride puhul tuleb käiku vastavalt kohandada.

1. **ETTEVAATUST** Lukustusrõnga avamine vabastab teleskoobi ja see võib kuni 110 mm ulatuses välja hüpata. **Kandke kaitseprille.** Avage lukustusrõngas.
2. Suruge seadet koos paigaldatud puuriga vastu seina, kuni puur seina puudutab.
3. Sulgege lukustusrõngas.

5.1.4 Puurimissügavuse reguleerimine (sügavuspriik) 4

JUHIS

Kui näiteks tüübliaukude puurimisel on nõutav täpne puurimissügavus, tuleb see kindlaks teha proovipuurimiste teel.

1. Avage priik.
2. Nihutage priik soovitud puurimissügavusele.
3. Sulgege priik.

5.2 Kasutamine

ETTEVAATUST

Järgige kasutatava Hilti puurvasara kasutusjuhendis toodud juhiseid. Kasutage moodulit üksnes koos punktis 2 nimetatud seadmetega, vastasel juhul tekib vigastuste oht.

HOIATUS

Tervisekahjulike materjalide (nt asbesti) töötlemisel järgige asjaomaseid eeskirju.

5.2.1 Tolmumahuti tühjendamine 5

JUHIS

Täitunud filter ei võta enam tolmu vastu ja tuleb seetõttu õigeaegselt tühjendada. Kandke seejuures tolmu maski!

1. Hoidke seadet horisontaalselt ja laske sel veidi aega töötada. Nii imetakse moodulisse ladestunud tolmu jäägid tolumahutisse.
2. Vajutage klahvi sisse ja hoidke seda sees.
3. Tõmmake tolumahuti tolmueemaldusmoodulist suunaga alla välja.
4. Kloppege tolumahuti tühjaks, vältige seejuures tolmu liigset laialipaikumist.
5. Lükake tühi tolumahuti alt tolmueemaldusmoodulisse ja laske sel kohale fikseeruda. Enne uue tolumahuti paigaldamist peate eemaldama kaitsekaane.

5.2.2 Tolmuimemispea väljavahetamine 6

1. Tõmmake tolmuimemispea tagaküljel olev ribi tagasi.
2. Tõmmake vana tolmuimemispea juhikust suunaga üles välja.
3. Suruge uus tolmuimemispea juhikusse ja laske sel kohale fikseeruda.

6 Hooldus ja korrashoid

ETTEVAATUST

Tõmmake toitepistik pistikupesast välja, akutoitega seadmetel viige reverslüüti keskasendisse.

6.1 Tööriistade hooldus

Eemaldage tarvikute külge jäänud mustus ja hõõruge tarvikute pealispinda kaitseks korrosiooni eest aeg-ajalt õlise lapiga.

6.2 Mooduli hooldus

ETTEVAATUST

Ärge kasutage vett, õli, määrdeaineid ega puhastusvahendeid.

Puhastage tolmueemaldusmoodulit üksnes kuiva harja ja puhastuslapiga. Kandke seejuures tolmu maski!

6.3 Korrashoid

Kontrollige regulaarselt, kas seadme välised osad on korras ja kas kõik lülitid töötavad nõuetekohaselt. Ärge

rakendage seadet tööle, kui mõni osa on kahjustatud või kui mõni lüliti ei tööta veatult. Laske seade parandada Hilti hoolekeskuses.

7 Veotsing

Viga	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Tolmu ülemäärane teke	Tolmumahuti on täis	Tühjendage tolmuahuti
	Tolmuimemispea on defektne	Vahetage tolmuimemispea välja

8 Utiliseerimine



Enamik Hilti seadmete valmistamisel kasutatud materjalidest on taaskasutatavad. Materjalid tuleb enne taaskasutust korralikult sorteerida. Paljudes riikides võetakse Hilti esindustes vanu seadmeid tagasi. Lisateavet saate Hilti klienditeenindusest või müügiesindusest.

9 Tootja garantii seadmetele

Garantiitingimusi puudutavate küsimuste korral pöörduge HILTI kohaliku esinduse või edasimüüja poole.

10 EÜ-vastavusdeklaratsioon (originaal)

Nimetus:	Tolmueemaldusmoodul
Tüübitähis:	TE DRS-M
Valmistusaasta:	2005

Kinnitame ainuvastutajana, et käesolev toode vastab järgmiste direktiivide ja normide nõuetele: 2006/42/EÜ, EN ISO 12100.

Tehnilised dokumendid saadaval:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

et

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan

Handwritten signature of Paolo Luccini in black ink.

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012

Handwritten signature of Jan Doongaji in black ink.

Jan Doongaji
Executive Vice President

Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

TE DRS-M 集じんモジュール

ご使用前にこの取扱説明書を必ずお読みください。

この取扱説明書は必ず工具と一緒に保管してください。

他の人が使用する場合には、本体と取扱説明書と一緒にお渡しください。

目次	頁
1 一般的な注意	105
2 製品の説明	106
3 製品仕様	106
4 安全上の注意	106
5 ご使用方法	107
6 手入れと保守	107
7 故障かな? と思った時	108
8 廃棄	108
9 本体に関するメーカー保証	108
10 EU 規格の準拠証明 (原本)	108

❶ この数字は該当図を示しています。図は取扱説明書の冒頭にあります。
この取扱説明書では集じんモジュール TE DRS-M を「モジュール」と呼びます。

装置 ❶

- ① 集じんモジュールシャフト
- ② ローターシャフト (ドリル本体)
- ③ ガイド (ドリル本体)
- ④ ロック解除ボタン
- ⑤ ロックリング
- ⑥ ストッパー
- ⑦ サクションヘッド
- ⑧ ダストコンテナ

1 一般的な注意

1.1 安全に関する表示とその意味

危険

この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる危険性がある場合に注意を促すために使われます。

警告事項

この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる可能性がある場合に注意を促すために使われます。

注意

この表記は、軽傷あるいは所持物の損傷が発生する可能性がある場合に使われます。

注意事項

この表記は、本製品を効率良く取り扱うための注意事項や役に立つ情報を示す場合に使われます。

1.2 記号の説明と注意事項

警告表示



一般警告
事項

義務表示



ご使用
前に取扱説
明書をお
読みくだ
さい

機種名・製造番号の表示箇所

機種名はモジュール上に表示されています。ヒルティ代理店やサービスセンターへお問い合わせの際には、必ず当データを引用してください。

機種名 : _____

製造番号 : _____

ja

2 製品の説明

2.1 正しい使用

TE DRS-M 集じんモジュールは、ヒルティロータリーハンマードリル TE 7、TE 7-A、TE 7-C、TE 6-S および TE 6-C 専用のアクセサリです。

当モジュールは、ロータリーハンマードリルにすばやく、簡単に取り付けることができます。

ハツリ作業や金属への穿孔には、当集じんモジュールは適しません。

健康に害を及ぼす危険のある母材（アスベストなど）の加工については、各国の規定に従ってください。当モジュールはプロ仕様で製作されています。当モジュールの使用、保守、修理を行うのは、認定、訓練された人に限ります。これらの人は、遭遇し得る危険に関する情報を入手していなければなりません。当モジュールおよび本体の、使用法を知らない者による誤使用、あるいは規定外使用は危険です。けがを防止するため、当モジュールは上記のヒルティロータリーハンマードリルにのみ使用してください。アクセサリは最寄りのヒルティセンター、または www.hilti.com でご確認ください。

3 製品仕様

技術データは予告なく変更されることがあります。

モジュール	TE DRS-M
消費電力	Max. 60 W
消吸引能力	Max. 250 l/min
重量	Max. 0.9 kg

技術情報

有効長	Max. 105 mm
使用可能な TE-C ハンマードリルビット (Ø)	4... 16 mm
ドリルビットの有効長	50... 100 mm
押し付け力	15... 25 N
ダストコンテナ容量	20...130 穴（ドリルビット径と穿孔長による）
サクシオンヘッド (Ø)	4... 16 mm
ダストコンテナ交換時期の目安	満杯 × 100 回

4 安全上の注意

注意！ 注意事項のすべてをよくお読みください。ご使用のヒルティロータリーハンマードリルの取扱説明書に記載されている安全上の注意を遵守してください。注意事項に従わない場合、重大な負傷をまねく恐れがあります。安全ガイドを大切に保管してください。

- 本体の加工や改造は許されません。
- 電源プラグをコンセントから抜いてください。充電式ドリルの場合は、正回転 / 逆回転切り替えスイッチを中立位置にしてください。

4.1 塵埃

当モジュールは発生した塵埃をかなりの割合で集じんしますが、全て残らず集じんするわけではありません。

含鉛塗料、特定の種類の木材、コンクリート / 石材、石英を含む岩石、鉱物および金属などの母材から生じた粉じんは、健康を害する恐れがあります。作業者が近くにいる人が粉じんに触れたり吸い込んだりすると、アレルギー反応や呼吸器疾患を起こす可能性があります。カシヤブナ材などの特定の粉じんは、特に木材処理用の添加剤（クロム塩酸、木材保護剤）が使用されている場合、発ガン性があるとされています。アスベストが含まれる母材は、必ず専門家が取り扱うようにしてください。できるだけ集じん装置を使用してください。集じん効率を高めるには、適切な可動集じん装置を使用してください。必要に応じてそれぞれの粉じんに適した防塵マスクを着用してください。作業場の換気に十分配慮してください。処理する母材について、各国で効力を持つ規定を遵守してください。

5 ご使用方法

5.1 準備

5.1.1 集じんモジュールの取付け 2

注意事項

フィルターが一杯になると塵埃が溢れることがあるので、フィルターは定期的に空にしてください。防じんマスクを着用してください。

注意事項

集じんモジュールに内蔵されているサクシオンファンは、ハンマードリル本体のモーターから動力を得ます。ローターシャフトの歯部は、集じんモジュールシャフトの歯切りされたソケットにかみ合います。

5.1.2 集じんモジュールの取外し

注意

集じんモジュールシャフトは、負荷により非常に高温になっていることがあります。集じんモジュールシャフトには手を触れないように注意してください。

1. ロック解除ボタンを押して、その状態を保ちます。
2. 集じんモジュールを本体から下方へ引き抜きます。

5.1.3 長さの調節 (ストローク長の調節) 3

注意事項

通常、ストローク長はドリルビット全長 150 mm に調節されています。これはドリルビット有効長 100 mm に相当します。これより短いドリルビットの場合は、ストローク長を適切に調節する必要があります。

1. 注意ロックリングを開くと、テレスコープ部分がロック解除されて最大 110 mm 飛び出ることがあります。保護メガネを着用してください。ロックリングを開きます。
2. ドリルビットを装着したドリル本体を壁に当て、ビットが壁に触れるまで押し付けます。
3. ロックリングを閉めます。

5.1.4 穿孔長の調整 (デプスゲージ) 4

注意事項

アンカー施工用の穿孔などで正確な穿孔長が必要な場合は、試し穿孔を行って穿孔長を点検してください。

1. ストッパーを開きます。
2. ストッパーを、希望の穿孔長までずらしません。
3. ストッパーを閉じます。

5.2 操作

注意

ご使用のヒルティロータリーハンマードリルの取扱説明書に従ってください。けがを防止するため、当モジュールは 2 章で挙げたドリル本体にのみ使用してください。

警告事項

健康に害を及ぼす危険のある母材 (アスベストなど) の加工については、必ず各国の規定に従ってください。

5.2.1 ダストコンテナを空にする 5

注意事項

フィルターが一杯になると塵埃が溢れることがあるので、フィルターは定期的に空にしてください。防じんマスクを着用してください。

1. ドリル本体を水平に保ち、短時間動作させます。これで集じんモジュールに溜まっていた塵埃の残りがダストコンテナに吸引されます。
2. ボタンを押して、その状態を保ちます。
3. ダストコンテナを集じんモジュールから下へ引き抜きます。
4. ダストコンテナを軽く叩いて塵埃を取り去ります。塵埃が溢れないように、コンテナは適時空にしてください。
5. 空のダストコンテナを下から集じんモジュールにはめ込み、ロックします。新しいダストコンテナを取り付ける場合は、装着前に保護キャップを外してください。

5.2.2 サクシオンヘッドの交換 6

1. サクシオンヘッド裏面の突起部を引き戻します。
2. 古いサクシオンヘッドをガイドから上方へ引き出します。
3. 新しいサクシオンヘッドをガイドに挿入し、ロックされるまで押し込みます。

6 手入れと保守

注意

電源プラグをコンセントから抜いてください。充電式ドリルの場合は、正回転 / 逆回転切り替えスイッチを中立位置にしてください。

6.1 先端工具の手入れ

先端工具の表面に付着した汚れを取り除きます。時折、油を染みこませた布で表面を磨いて腐食から守ってください。

6.2 モジュールの手入れ

注意

水、オイル、グリス、洗浄剤は使用しないでください。

集じん装置の清掃には、必ず乾いたブラシと清掃用の布を使用してください。防じんマスクを着用してください。

6.3 保守

モジュールの全ての表面パーツに損傷がないか、また全ての装置が支障なく作動するか確認してください。

パーツが損傷していたり、装置が正しく作動しない場合は、モジュールを使用しないでください。修理が必要な際は、弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店にご連絡ください。

7 故障かな？ と思った時

症状	考えられる原因	処置
塵埃が溢れ出る	ダストコンテナが満杯	ダストコンテナを空にする
	サクシオンヘッドの故障	サクシオンヘッドを交換する

8 廃棄



本体の大部分の部品はリサイクル可能です。リサイクル前にそれぞれの部品は分別して回収されなければなりません。多くの国でヒルティは、古い電動工具をリサイクルのために回収しています。詳細については弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店にお尋ねください。

9 本体に関するメーカー保証

保証条件に関するご質問は、最寄りのヒルティ代理店・販売店までお問い合わせください。

10 EU 規格の準拠証明 (原本)

名称：	集じんモジュール
機種名：	TE DRS-M
設計年：	2005

この製品は以下の基準と標準規格に適合していることを保証します：2006/42/EG、EN ISO 12100。

技術資料：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ja

Hilti Corporation、Feldkircherstrasse 100、
FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

TE DRS-M 먼지제거기

처음 이 제품을 사용하기 전에 본 사용설명서를 반드시 읽으십시오.

이 사용설명서는 항상 기기와 함께 보관하십시오.

기기를 다른 사람에게 양도할 때는 사용설명서도 반드시 함께 넘겨주십시오.

목차	쪽
1 일반 정보	109
2 설명	110
3 기술자료	110
4 안전상의 주의사항	110
5 조작	111
6 관리와 유지보수	111
7 고장진단	112
8 폐기	112
9 기기 제조회사 보증	112
10 EG-동일성 표시(오리지널)	112

1 숫자는 그림에 나와 있습니다. 그림은 사용 설명서의 초반부에 나와 있습니다. 이 사용설명서에서 "모듈"이란 항상 먼지제거기 TE DRS-M을 말합니다.

조작요소 1

- ① 먼지제거기 구동축
- ② 파워 톨 구동축 (공구)
- ③ 가이드 (공구)
- ④ 잠금해제 버튼
- ⑤ 잠금 링
- ⑥ 엔드 스톱
- ⑦ 집진헤드
- ⑧ 먼지 주머니

1 일반 정보

1.1 신호단어와 그 의미

위험

이 기호는 직접적인 위험을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망으로 이어질 수도 있습니다.

경고

이 기호는 특별히 중요한 안전상의 주의사항을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망할 수도 있습니다.

주의

이 기호는 특별히 중요한 안전상의 주의사항을 표시합니다. 만약 지키지 않으면, 심각한 부상 또는 물적 손실을 입을 수 있습니다.

지침

유용한 사용정보 및 적용 지침 참조용

1.2 그림의 설명과 그밖의 지침

경고 표시



일반적인 위험에 대한 경고

보호용구 표시



기기를 사용하기 전에 사용 설명서를 읽으십시오.

모듈의 일련번호 위치

모델명은 모듈에 표시되어 있습니다. 해당 지사 또는 서비스 부서에 문의할 때, 표시된 이 모델명을 항상 알려 주십시오.

모델: _____

일련번호: _____

2 설명

2.1 규정에 맞게 사용

먼지제거기 TE DRS-M은 Hilti 로타리 함마 드릴 TE 7, TE 7-A, TE 7-C, TE 6-S 그리고 TE 6-C용 액세서리로 사용됩니다.

모듈을 신속하고 간편하게 공구에, 즉 사용하고 있는 로타리 함마 드릴에 고정시킬 수 있습니다.

먼지제거기는 금속에서의 회전 드릴링 작업과 치질링 작업에는 적합하지 않습니다.

건강에 해로운 물질 (예, 석면)의 작업에 대한 법규에 유의하십시오.

모듈은 전문가용으로 규정되어 있습니다. 모듈은 허가받은, 자격이 있는 작업자에 의해서만 조작, 정비 그리고 수리되어야 합니다. 이들 작업자들은 발생할 수 있는 위험에 대해 특별 교육을 받았어야 합니다. 교육을 받지 않은 사람이 공구를 부적절하게 취급하거나 또는 규정에 맞지 않게 사용할 경우에는, 모듈 또는 공구에 의해 부상을 당할 위험이 있습니다. 어떤 경우에도 임의로 공구를 분해하지 마십시오. 부상위험을 방지하기 위해, 모듈을 위에 명시한 Hilti 로타리 함마 드릴과 함께만 사용하십시오. 액세서리는 HILTI 서비스 센터 또는 온라인 www.hilti.com에서 찾아볼 수 있습니다.

3 기술자료

기술적인 사양은 사전 통고없이 변경될 수 있음!

모듈	TE DRS-M
정격 소비 출력	최대 60 W
흡인 출력	최대 250 l/min
무게	최대 0.9 kg

기기와 사용정보

작동행정	최대 105 mm
사용가능한 TE-C 해머 드릴 (Ø)	4...16 mm
드릴 비트의 작동길이	50...100 mm
압착력	15...25 N
먼지 주머니 용량	20 ~ 130 구멍 (드릴 직경과 구멍 깊이에 따라)
집진헤드 (Ø)	4...16 mm
먼지 주머니 재생횟수	최대 100 회까지

4 안전상의 주의사항

주의! 모든 주의사항을 자세히 읽고 지켜야 합니다. 사용하는 Hilti 로타리 함마 드릴의 사용설명서의 안전상의 주의사항에 유의하십시오. 주의사항을 준수하지 않으면 심각한 부상을 초래할 수 있습니다. 이 주의사항을 잘 보관하십시오.

- 공구를 변조하거나 개조해서는 절대로 안됩니다.
- 전원 플러그를 소켓에서 빼내거나 또는 배터리를 사용하는 공구에서는 정회전 절환스위치/역회전 절환스위치를 중간위치에 놓으십시오.

4.1 먼지

이 기기는 발생하는 먼지의 많은 부분을 수집하지만, 모두 수집하지는 않습니다.

납이 함유된 도료, 일부 목재, 콘크리트/ 조적벽돌/ 수정을 함유한 암석 및 금속과 같은 광물질로부터 나오는 먼지는 건강에 해로울 수 있습니다. 먼지를 흡입하거나 만질 경우, 사용자 또는 근처에 있는 사람에게 기관지 질병이나 알레르기 반응이 나타날 수 있습니다. 벽갈나무 입자 또는 너도밤나무 입자와 같은 특정 종류의 먼지는, 특히 목재 처리용으로 사용하는 첨가제(크롬산염, 목재 부식 방지제)와 결합하여 암을 일으킬 수 있습니다. 석면 물질은 전문기술자만이 다룰 수 있습니다. 가능한 한 먼지 포집장치를 사용하십시오. 먼지 포집장치의 효율성을 높이려면, 적합한 이동식 먼지 흡입기를 사용하십시오. 먼지의 종류에 따라 필요 시 보호마스크를 착용하십시오. 작업공간을 충분히 환기시키십시오. 가공할 재료에 적용되는 국가별 규정에 유의하십시오.

5 조작

5.1 준비작업

5.1.1 먼지제거기 장착 2

지침

필터가 가득차게 되면 과도한 먼지발생을 초래할 수 있으므로, 제때에 비워야 합니다. 이때 보호 마스크를 착용하십시오.

지침

먼지제거기에 집적되어 있는 흡인팬은 킥 커플링을 통해 기구모터에 의해 작동됩니다. 파워 톨 구동축의 기어이는 먼지제거기 구동축의 기어이식 슬리브에 맞물립니다.

5.1.2 먼지제거기 분리

주의

먼지제거기의 구동핀에는 부하가 가해지게 되면, 온도가 과열될 수 있습니다. 구동핀을 만지지 마십시오.

1. 잠금해제 버튼을 누른 다음, 누른 채로 있으십시오.
2. 공구에서 먼지제거기를 아래로 빼내십시오.

5.1.3 길이조정 (행정 조정) 3

지침

일반적으로 행정은, 100 mm의 드릴링 작업깊이에 상응하는 드릴 비트의 전체 길이 150 mm에 맞추어져 있습니다. 더 짧은 드릴링을 위해서는 행정을 조정해야 합니다.

1. 주의 잠금 링을 열때 텔레스코프가 잠금해제되어 110 mm 까지 튀어나올 수 있습니다. 보안경을 착용하십시오.
잠금 링을 여십시오.
2. 드릴이 설치된 공구를, 드릴이 벽에 닿을 때까지 드릴을 벽에 대고 누르십시오.
3. 잠금 링을 닫으십시오.

5.1.4 드릴 깊이 조정 (깊이 게이지) 4

지침

예를 들면, 앵커 구멍용으로 정확한 드릴 깊이가 필요할 경우, 시험적으로 드릴링하여 드릴 깊이를 계산해야 합니다.

6 관리와 유지보수

주의

전원 플러그를 소켓에서 빼내거나 또는 배터리를 사용하는 공구에서는 정회전 절환스위치/역회전 절환스위치를 중간위치에 놓으십시오.

6.1 삽입공구의 관리

고착되어 있는 오염물질을 제거하고, 오일을 문힌 걸레로 그때그때 문질러 공구의 표면이 부식되지 않도록 하십시오.

1. 엔드 스톱을 푸십시오.
2. 원하는 드릴 깊이까지 엔드 스톱을 미십시오.
3. 엔드 스톱을 잠그십시오.

5.2 작동

주의

사용하는 Hilti 로타리 함마 드릴의 사용설명서에 유의하십시오. 모듈을 2장에서 명시한 공구만을 함께 사용해야 합니다. 그렇지 않을 경우 부상의 위험이 있습니다.

경고

건강에 해로운 물질 (예, 석면)의 작업에 대한, 법규에 유의하십시오.

5.2.1 먼지 주머니 비우기 5

지침

필터가 가득차게 되면 과도한 먼지발생을 초래할 수 있으므로, 제때에 비워야 합니다. 이때 보호 마스크를 착용하십시오.

1. 기구를 수평으로 유지하고 잠깐동안 작동시키십시오. 이렇게 하면 먼지제거기에 남아있는 먼지가 먼지 주머니로 흡인됩니다.
2. 버튼을 누른 다음, 누른 채로 있으십시오.
3. 먼지 주머니를 먼지제거기로부터 아래로 당기십시오.
4. 약간 두드려 먼지 주머니를 비우십시오, 이때 먼지가 과도하게 발생하지 않도록 하십시오.
5. 깨끗하게 비운 먼지 주머니는, 주머니가 다시 끼워질 때까지 아래쪽에서 먼지제거기 안으로 밀어넣으십시오. 새로운 먼지 주머니를 설치할 경우, 설치하기 전에 보호커버를 반드시 제거해야 합니다.

5.2.2 집진헤드 교환 6

1. 집진헤드 뒷면에 있는 림을 되당기십시오.
2. 이전 집진헤드를 가이드에서 위쪽으로 당기십시오.
3. 새로운 집진헤드를, 집진헤드가 끼워질 때까지 가이드 안으로 누르십시오.

6.2 모듈 관리

주의

물, 오일, 그리스 또는 세척제를 사용하지 마십시오.

먼지 흡인장치는 마른 솔과 청소걸레로만 깨끗이 하십시오. 이때 보호 마스크를 착용하십시오!

6.3 수리

모듈의 모든 외부 부품에 손상이 있는지 그리고 모든 조작용소들이 완벽하게 작동하는지를 정기적으로 점검하십시오. 부품이 손상되었거나 조작용소들이 완벽하게 작동하지 않을 경우에는 공구를 작동시키지 마십시오. Hilti 서비스 센터에 수리를 의뢰하십시오.

7 고장진단

고장	예상되는 원인	대책
과도한 먼지 발생	먼지 주머니 가득참 집진헤드 고장	먼지 주머니 비우기 집진헤드 교환

8 폐기



Hilti 기기는 대부분이 재사용 가능한 재료로 제작되었습니다. 또한 재활용을 위해서는 먼저 개별 부품을 분리하십시오. Hilti사는 이미 여러 나라에서 귀하의 오래된 기기를 회수, 재활용이 가능하도록 하였습니다. Hilti의 고객 서비스부나 귀하의 판매회사에 문의하십시오.

9 기기 제조회사 보증

보증 조건에 관한 질문사항은 힐티 파트너 지사에 문의하십시오.

10 EG-동일성 표시(오리지널)

명칭:	먼지제거기
모델명:	TE DRS-M
제작년도:	2005

폐사는 전적으로 책임을 지고 이 제품이 다음과 같은 기준과 규격에 일치함을 공표합니다: 2006/42/EG, EN ISO 12100.

기술 문서 작성자:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President

Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

TE DRS-M 除塵設備組

第一次使用前請您務必詳讀此操作說明。

本操作說明應與設備放在一起。

請確認設備轉給他人時必須附上操作說明。

內容	頁次
1 一般使用說明	113
2 產品說明	114
3 技術資料	114
4 安全說明	114
5 操作	114
6 維護和保養	115
7 故障排除	115
8 廢棄機具處置	116
9 製造商保固 - 機具	116
10 EC歐規符合聲明 (原版)	116

1 這些號碼表示在圖示中的位置，您可以在操作說明的開始處找到圖示。

操作說明中所稱的「設備」，係指TE DRS-M除塵設備組。

操作控制 **1**

- ① 除塵設備組驅動軸
- ② 機具驅動軸
- ③ 導環
- ④ 鬆開鈕
- ⑤ 鎖環
- ⑥ 終端固定器
- ⑦ 吸塵頭
- ⑧ 集塵過濾器

1 一般使用說明

1.1 安全須知及其意義

危險

用於告知可能會發生對人體造成嚴重傷害甚至死亡的立即性危險情況。

警告

用於告知可能會發生造成人員受傷或死亡之重度危險情況。

注意

用於告知可能會發生造成人員受傷，或造成設備及其他財產損壞的輕度危險情況。

附註

注意操作說明或其他有用的資訊內容。

1.2 圖形符號之說明及其他資訊

警告標誌



一般警告

遵守標誌



使用前請閱
讀本操
作說明

模組上的資料識別位置

其型號名稱標示於設備上。與我們的業務代表或維修中心聯絡時，請隨時參考該資訊。

型號：

序號：

2 產品說明

2.1 按照指示使用產品

TE DRS-M除塵設備組可與Hilti TE 7、TE 7-A、TE 7-C、TE 6-S及TE 6-C旋轉鎚搭配使用。除塵設備組可迅速且簡易地安裝至旋轉鎚等機具上。除塵設備組並不適用於對金屬所進行的鑿破或鑽孔作業。在對會危害人體健康的材質（例如石綿）進行施工時，請遵守相關的國家適用法規。

此設備是給專業者使用。此設備僅能由經授權、經訓練的人員操作、維修及修理。必須告知該人員可能遭遇到的任何特別危險。

該設備和機具在未經訓練人員錯誤的操作或操作時不按照指示下，有可能會產生危險。

為避免受傷的危險，本設備請僅與上述Hilti旋轉鎚配合使用。

您可以在Hilti中心購買或www.hilti.com網站上訂購配件。

3 技術資料

保留更改技術資料權利。

設備	TE DRS-M
額定輸入功率	最大 60 W
除塵吸力	最大 250 l/min
重量	最大 0.9 kg

其他技術資訊

操作衝程	最大 105 mm
合適的TE-C鎚擊鑽孔鑽頭 (Ø)	4...16 mm
鑽頭運作長度	50...100 mm
觸壓	15...25 N
集塵過濾器容量	20至130個孔洞（依鑽頭直徑及孔洞深度而定）
吸塵頭 (Ø)	4...16 mm
集塵過濾器再生週期	最多100

4 安全說明

注意！請參閱所有指示！ 請遵照Hilti旋轉鎚適用的所有安全規範及操作說明。若不遵守此操作說明，可能會導致嚴重的人員受傷意外。請妥善保管此說明

- 不可調整或改裝本機具或其零件。
- 拔掉插座上電源線的插頭，若使用無線機具，將正轉 / 逆轉開關移至中間位置。

4.1 粉塵

本設備可收集、吸除大量產生的粉塵，但無法徹底吸除。

像是含鉛塗料、部份木材、含矽混凝土 / 石材 / 石頭、礦物與金屬等基材所產生的粉塵可能對人體有害。操作人員與旁觀者接觸或吸入粉塵可能會引起過敏及 / 或造成呼吸問題或其他疾病。像是橡木與山毛櫸木材的粉塵已列為致癌物質，尤其是當它們使用調濕塗料（鉻酸鹽、木材防腐劑）時。包含石綿之基材務必由專人處理。在能使用吸塵裝置的工作場所中，請使用吸塵裝置。若要提高收集粉塵的效率，請使用適合的吸塵裝置。請依照指示，穿戴適合過濾工作粉塵的口罩。請確保工作場所適當的通風。請依照國家法規處理您作業的基材。

zh

5 操作

5.1 使用前準備事項

5.1.1 安裝除塵設備模組

附註

當集塵過濾器裝滿時，可將出清灰塵。亦即，集塵室應常保淨空。進行時請配戴口罩。

附註

除塵模組中的抽風機，係將其接頭接合，而透過機具馬達來驅動。轉子軸上的牙，會和除塵模組上的牙狀套環互相啮合。

5.1.2 卸下模組

注意

除塵設備組在使用後，驅動小齒輪可能非常燙。請避免觸碰驅動小齒輪。

1. 按下壓力釋放鈕，並握住不要移動。
2. 將除塵模組向下拉，使其脫離機具。

5.1.3 長度調整 (衝程) 3

附註

正常情況下，衝程設定為總長 150 mm 的鑽頭所使用。也就是相當於 100 mm 的運作鑽頭。如果使用較短的鑽頭，則要調整衝程。

1. 注意 一旦打開鎖環，便可鬆開其伸縮區段。彈簧壓力可使其跳出長達 110 mm 的距離。配戴眼罩鬆開鎖環。
2. 將機具 (已安裝鑽頭) 按壓在牆上，直到鑽尖碰觸牆壁。
3. 鎖緊鎖環。

5.1.4 設定鑽孔深度 (深度計) 4

附註

若需要鑽出特定深度的孔洞 (例如安卡孔)，則必須鑽一個測試孔來決定正確的深度。

1. 鬆開終端固定器。
2. 將終端固定器滑移至需要的鑽孔深度。
3. 固定終端固定器。

5.2 操作

注意

請遵守Hilti旋轉鎚之操作說明。此設備僅能搭配第2章所列之機具使用。若不遵守此項說明，會有人員受傷的危險。

警告

請務必遵照國家法規中，對會危害人體健康的材質 (例如石棉) 進行加工時，所需遵循的規範來使用。

5.2.1 清空集塵室 5

附註

當集塵過濾器裝滿時，可將灰塵釋出。因此，集塵室應經常清空。進行時請配戴口罩。

1. 以水平握住機具，並等待其短暫運轉。此動作可確保所有殘留在除塵設備模組中的灰塵，都能夠引入集塵室。
2. 按下壓力釋放鈕，並握住不要移動。
3. 將集塵室向下拉，使其脫離模組。
4. 輕拍集塵室使其清空。避免讓過量的灰塵進入空氣中。
5. 將清空後的集塵室從下方推回除塵模組，直到密合為止。安裝新的集塵室時，請先移除保護蓋。

5.2.2 更換除塵頭 6

1. 將除塵頭後端的螺紋組織向後拉。
2. 將老舊的吸塵頭向前拉，使其離開導環。
3. 將新的吸塵頭裝入導環，直到咬合為止。

6 維護和保養

注意

拔掉插座上電源線的插頭，若使用無線機具，將正轉 / 逆轉開關移至中間位置。

6.1 彈圈夾具的保養

清潔並除去積存在彈圈夾具上的泥土和灰塵，並常用浸油布擦拭保護以防止生銹。

6.2 設備保養

注意

請勿使用水、機油、潤滑油或清潔劑。

僅可使用乾刷子或乾布來清潔設備。進行此任務時請配戴口罩。

6.3 維修

定期檢查電器的外部零件有無受損並確認所有的操作控制均無故障。當零件受損或操作控制故障時，請勿操作該設備。如有必要，應交由 Hilti 維修中心修理。

7 故障排除

故障	可能原因	故障排除
過量的灰塵散落	集塵室已滿。 吸塵頭故障。	清空集塵室 更換吸塵頭

8 廢棄機具處置



Hilti機具或設備所採用的材料，絕大部分都可回收再利用。材料在被回收前必須作正確分類。Hilti在許多國家中，已為回收舊機具及舊設備，做了妥善安排。詳情請洽Hilti客戶服務中心，或當地Hilti代理商。

9 製造商保固 - 機具

如果您對於保固條件有任何問題，請聯絡當地Hilti代理商。

10 EC歐規符合聲明 (原版)

產品名稱：	除塵設備組
型號：	TE DRS-M
製造年份：	2005

本公司在此聲明，我們的唯一責任在於本產品符合下列指示或標準：2006/42/EC，EN ISO 12100。

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**

Handwritten signature of Paolo Luccini in black ink.

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012

Handwritten signature of Jan Doongaji in black ink.

Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power
Tools & Accessories
01/2012

技術文件歸檔於：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
Pos. 1 | 20140911

